



5712810861/06.10

Istruzioni per l'uso  
Instructions  
Mode d'emploi  
Anleitungen zum Gebrauch  
Gebruiksaanwijzingen  
Instrucciones para el uso  
Instruções de utilização

SISTEMA STIRANTE  
IRONING SYSTEM  
CENTRALE DE REPASSAGE  
BÜGELSTATION  
STRIJKSYSTEEM  
CENTRO DE PLANCHADO  
SISTEMA DE ENGOMAR



Οδηγίες χρήσης  
Инструкции по эксплуатации  
Használati utasítás  
Návod k použití  
Návod na použitie  
Instrukcja obsługi  
Kullanım talimatları

ΑΤΜΟΣΥΣΤΗΜΑ  
ГЛАДИЛЬНАЯ СИСТЕМА  
GŐZÁLLOMÁS  
ŽEHLICÍ SYSTÉM  
ŽEHLIACI SYSTÉM  
SYSTEM PRASOWANIA  
ÜTÜLEME SISTEMI

## Indice - Contents - Sommaire - Inhalt - Inhoudsopgave - Índice

### IT

|                                                       |           |
|-------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Avvertenze di sicurezza</b> .....                  | <b>6</b>  |
| Simbologia utilizzata nelle presenti istruzioni ..... | 6         |
| Avvertenze fondamentali per la sicurezza .....        | 6         |
| Uso conforme alla destinazione .....                  | 7         |
| Primo utilizzo dell'apparecchio .....                 | 7         |
| Consigli per la stiratura .....                       | 7         |
| Risciacquo caldaia .....                              | 7         |
| <b>Descrizione</b> .....                              | <b>34</b> |
| Descrizione .....                                     | 34        |
| Pannello comandi .....                                | 34        |
| Ferro di tipo "professionale" .....                   | 34        |
| Ferro di tipo "domestico" .....                       | 34        |
| <b>Riempimento</b> .....                              | <b>41</b> |
| <b>Uso</b> .....                                      | <b>41</b> |
| <b>Caratteristiche</b> .....                          | <b>42</b> |
| <b>Anticalc System</b> .....                          | <b>43</b> |
| <b>Risoluzione dei problemi</b> .....                 | <b>44</b> |
| Smaltimento .....                                     | 44        |

### FR

|                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| <b>Consignes de sécurité</b> .....            | <b>10</b> |
| Symboles utilisés dans ce mode d'emploi ..... | 10        |
| Consignes fondamentales de sécurité .....     | 10        |
| Utilisation conforme .....                    | 11        |
| Première utilisation de l'appareil .....      | 11        |
| Conseils de repassage .....                   | 11        |
| Rinçage de la chaudière .....                 | 11        |
| <b>Description</b> .....                      | <b>35</b> |
| Description .....                             | 35        |
| Tableau de commandes .....                    | 35        |
| Fer type « professionnel » .....              | 35        |
| Fer type « domestique » .....                 | 35        |
| <b>Remplissage</b> .....                      | <b>41</b> |
| <b>Utilisation</b> .....                      | <b>41</b> |
| <b>Caractéristiques</b> .....                 | <b>42</b> |
| <b>Anticalc System</b> .....                  | <b>43</b> |
| <b>Solutions aux problèmes</b> .....          | <b>46</b> |
| Élimination .....                             | 46        |

### NL

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Veiligheidswaarschuwingen</b> .....                     | <b>14</b> |
| Veiligheidswaarschuwingen .....                            | 14        |
| Belangrijke waarschuwingen betreffende de veiligheid ..... | 14        |
| Gebruik conform de bestemming .....                        | 15        |
| Eerste ingebruikname apparaat .....                        | 15        |
| Tips voor het strijken .....                               | 15        |
| Spoelen van de stoomtank .....                             | 15        |
| <b>Beschrijving</b> .....                                  | <b>36</b> |
| Beschrijving .....                                         | 36        |
| Bedieningspaneel .....                                     | 36        |
| Strijkijzer van "professioneel" type .....                 | 36        |
| Strijkijzer van "huishoudelijke" type .....                | 36        |
| <b>Vullen</b> .....                                        | <b>41</b> |
| <b>Gebruik</b> .....                                       | <b>41</b> |
| <b>Kenmerken</b> .....                                     | <b>42</b> |
| <b>Anticalc System</b> .....                               | <b>43</b> |
| <b>Oplossen van problemen</b> .....                        | <b>48</b> |
| Verwerking .....                                           | 48        |

### ES

|                                                    |           |
|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>Advertencias de seguridad</b> .....             | <b>14</b> |
| Símbolos utilizados en las instrucciones .....     | 14        |
| Advertencias fundamentales para la seguridad ..... | 14        |
| Uso conforme a su destino .....                    | 15        |
| Primera utilización del aparato .....              | 15        |
| Consejos para el planchado .....                   | 15        |
| Enjuague de la caldera .....                       | 15        |
| <b>DESCRIPCIÓN</b> .....                           | <b>36</b> |
| Descripción .....                                  | 36        |
| Panel de mandos .....                              | 36        |
| Plancha "profesional" .....                        | 36        |
| Plancha "doméstica" .....                          | 36        |
| <b>Llenado</b> .....                               | <b>41</b> |
| <b>Uso</b> .....                                   | <b>41</b> |
| <b>Características</b> .....                       | <b>42</b> |
| <b>Anticalc System</b> .....                       | <b>43</b> |
| <b>Solución de problemas</b> .....                 | <b>49</b> |
| Eliminación .....                                  | 49        |

### PT

|                                                  |           |
|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>Advertências de segurança</b> .....           | <b>18</b> |
| Símbolos utilizados nestas instruções .....      | 18        |
| Advertências fundamentais para a segurança ..... | 18        |
| Finalidade de utilização .....                   | 19        |
| Primeira utilização do aparelho .....            | 19        |
| Conselhos para um engomar perfeito .....         | 19        |
| Enxaguamento da caldeira .....                   | 19        |
| <b>Descrição</b> .....                           | <b>37</b> |
| Descrição .....                                  | 37        |
| Painel de comandos .....                         | 37        |
| Ferro de tipo "profissional" .....               | 37        |
| Ferro de tipo "doméstico" .....                  | 37        |
| <b>Enchimento</b> .....                          | <b>41</b> |
| <b>Utilização</b> .....                          | <b>41</b> |
| <b>Características</b> .....                     | <b>42</b> |
| <b>Anticalc System</b> .....                     | <b>43</b> |
| <b>Resolução de problemas</b> .....              | <b>50</b> |
| Eliminação .....                                 | 50        |

### EN

|                                              |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| Electrical requirements (UK only) .....      | 5         |
| <b>Important safeguards</b> .....            | <b>8</b>  |
| Symbols used in these instructions .....     | 8         |
| Fundamental safety warnings .....            | 8         |
| Designated use .....                         | 9         |
| Using the appliance for the first time ..... | 9         |
| Ironing tips .....                           | 9         |
| Rinsing the steam generator .....            | 9         |
| <b>Description</b> .....                     | <b>34</b> |
| Description .....                            | 34        |
| Control panel .....                          | 34        |
| "Professional" iron .....                    | 34        |
| "Domestic" iron .....                        | 34        |
| <b>Filling</b> .....                         | <b>41</b> |
| <b>Use</b> .....                             | <b>41</b> |
| <b>Features</b> .....                        | <b>42</b> |
| <b>Anticalc System</b> .....                 | <b>43</b> |
| <b>Troubleshooting</b> .....                 | <b>45</b> |
| Disposal .....                               | 45        |

### DE

|                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....          | <b>12</b> |
| In der Anweisung verwendete Symbole ..... | 12        |
| Grundlegende Sicherheitshinweise .....    | 12        |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....         | 13        |
| Erster Gebrauch des Gerätes .....         | 13        |
| Tipps für perfektes Bügeln .....          | 13        |
| Reinigung des Heizkessels .....           | 13        |
| <b>Beschreibung</b> .....                 | <b>35</b> |
| Beschreibung .....                        | 35        |
| Bedienfeld .....                          | 35        |
| Bügeleisen Modell „Professionell“ .....   | 35        |
| Bügeleisen Modell „Haushalt“ .....        | 35        |
| <b>Auffüllen</b> .....                    | <b>41</b> |
| <b>Gebrauch</b> .....                     | <b>41</b> |
| <b>Eigenschaften</b> .....                | <b>42</b> |
| <b>Anticalc System</b> .....              | <b>43</b> |
| <b>Problemlösung</b> .....                | <b>47</b> |
| Entsorgung .....                          | 47        |

## Περιεχόμενα - Оглавление - Tartalomjegyzék - Obsah

## Spis treści - Indeks

### EL

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| <b>Προειδοποιήσεις ασφαλείας</b> .....                   | 20 |
| Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις παρούσες οδηγίες ..... | 20 |
| Βασικές προειδοποιήσεις ασφαλείας .....                  | 20 |
| Συμβατή χρήση .....                                      | 21 |
| Χρήση της συσκευής για πρώτη φορά .....                  | 21 |
| Συμβουλές για το σιδέρωμα .....                          | 21 |
| Ξέπλυμα του λέβητα .....                                 | 21 |
| <b>Περιγραφή</b> .....                                   | 37 |
| Περιγραφή .....                                          | 37 |
| Χειριστήρια .....                                        | 37 |
| Σίδερο "επαγγελματικού" τύπου .....                      | 37 |
| Σίδερο "οικιακής" χρήσης .....                           | 37 |
| <b>Πλήρωση</b> .....                                     | 41 |
| <b>Χρήση</b> .....                                       | 41 |
| <b>Χαρακτηριστικά</b> .....                              | 42 |
| <b>Anticalc System</b> .....                             | 43 |
| <b>Επίλυση προβλημάτων</b> .....                         | 51 |
| ΑΝΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ .....                                       | 51 |

### HU

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| <b>Biztonsági tudnivalók</b> .....         | 24 |
| Az útműtatóban használt jelzések .....     | 24 |
| Alapvető biztonsági figyelmeztetések ..... | 24 |
| Rendeltetésszerű használat .....           | 25 |
| A készülék első használata .....           | 25 |
| Vasalási tanácsok .....                    | 25 |
| A vízmelegítő kiöblítése .....             | 25 |
| <b>Leírás</b> .....                        | 38 |
| Leírás .....                               | 38 |
| Kezelőlap .....                            | 38 |
| "Professzionális" vasaló .....             | 38 |
| "Háztartási" vasaló .....                  | 38 |
| <b>Feltöltés</b> .....                     | 41 |
| <b>Használat</b> .....                     | 42 |
| <b>Anticalc System</b> .....               | 43 |
| <b>A problémák megoldása</b> .....         | 53 |
| Hulladékkezelés .....                      | 53 |

### SK

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| <b>Bezpečnostné upozornenia</b> ..... | 28 |
| Symboly použité v tomto návode .....  | 28 |
| Základné bezpečnostné predpisy .....  | 28 |
| Určené použitie .....                 | 29 |
| Prvé použitie spotrebiča .....        | 29 |
| Rady pre žehlenie .....               | 29 |
| Výplach ohrievača .....               | 29 |
| <b>Popis</b> .....                    | 39 |
| Popis .....                           | 39 |
| Ovládací panel .....                  | 39 |
| Žehlička „profesionálneho typu“ ..... | 39 |
| Žehlička „domáceho typu“ .....        | 39 |
| <b>Naplnenie</b> .....                | 41 |
| <b>Použitie</b> .....                 | 41 |
| <b>Vlastnosti</b> .....               | 42 |
| <b>Anticalc System</b> .....          | 43 |
| <b>Riešenie problémov</b> .....       | 55 |
| Správnú.....                          | 55 |

### PL

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| <b>Ostrzeżenia bezpieczeństwa</b> .....        | 30 |
| Symboly użyte w niniejszej instrukcji .....    | 30 |
| Podstawowe uwagi dotyczące bezpieczeństwa..... | 30 |
| Użycie zgodne z przeznaczeniem .....           | 31 |
| Pierwsze użycie urządzenia .....               | 31 |
| Zalecenia dotyczące prasowania .....           | 31 |
| Płukanie bojlera .....                         | 31 |
| <b>Opis</b> .....                              | 40 |
| Opis .....                                     | 40 |
| Panel sterowania .....                         | 40 |
| Żelazko "profesjonalne" .....                  | 40 |
| Żelazko "domowe" .....                         | 40 |
| <b>Napełnienie</b> .....                       | 41 |
| <b>Użytkowanie</b> .....                       | 41 |
| <b>Charakterystyki</b> .....                   | 42 |
| <b>Anticalc System</b> .....                   | 43 |
| <b>Usuwanie usterek</b> .....                  | 56 |
| Dotyczące.....                                 | 56 |

### RU

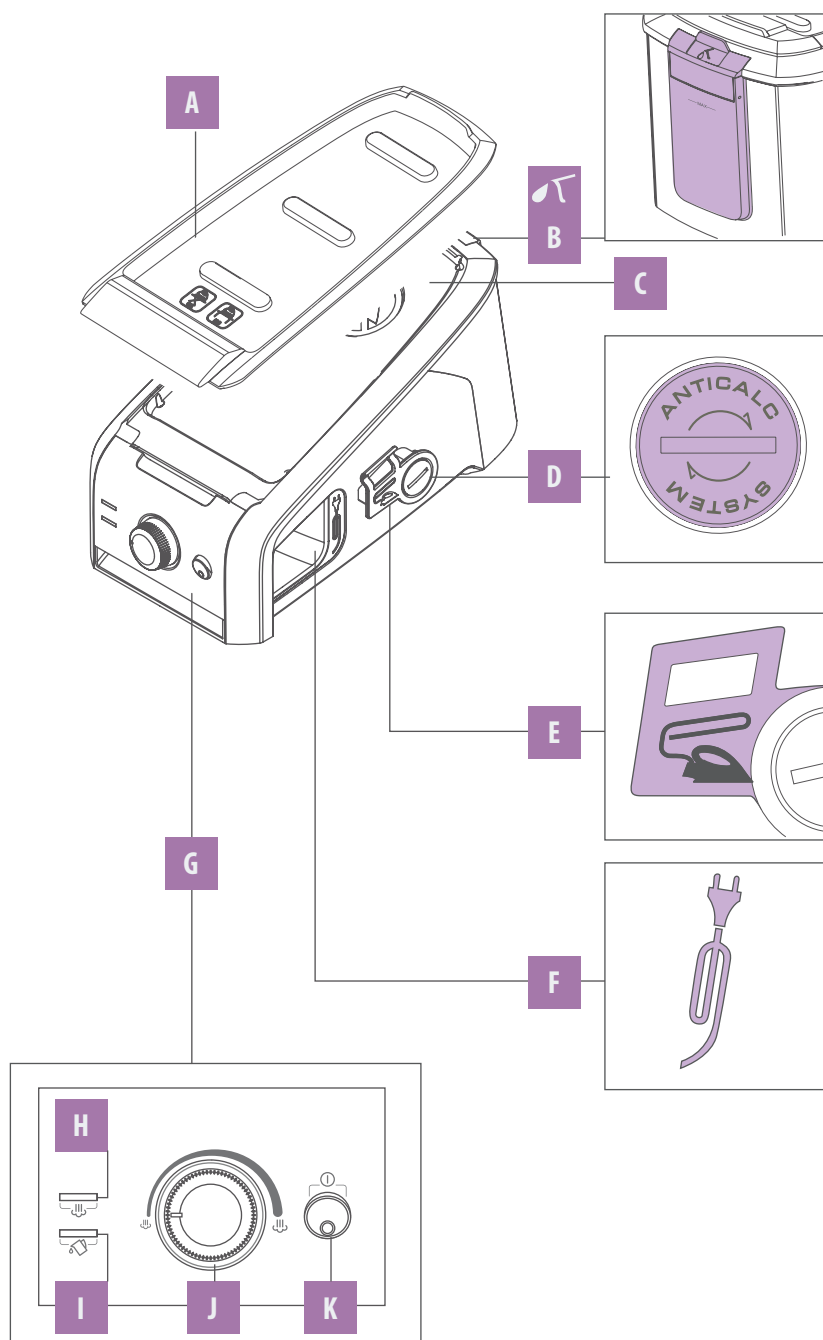
|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| <b>Меры безопасности</b> .....                      | 22 |
| Символы, используемые в настоящей инструкции .....  | 22 |
| Основные предупреждения по безопасности .....       | 22 |
| Использование, соответствующее предназначению ..... | 23 |
| Первое использование прибора .....                  | 23 |
| Советы для глажки .....                             | 23 |
| Споласкивание бойлера .....                         | 23 |
| <b>Описание</b> .....                               | 38 |
| Описание .....                                      | 38 |
| Панель управления .....                             | 38 |
| Профессиональный утюг .....                         | 38 |
| Бытовой утюг .....                                  | 38 |
| <b>Заполнение</b> .....                             | 41 |
| <b>Эксплуатация</b> .....                           | 41 |
| <b>Характеристика</b> .....                         | 42 |
| <b>Anticalc System</b> .....                        | 43 |
| <b>Устранение проблем</b> .....                     | 52 |

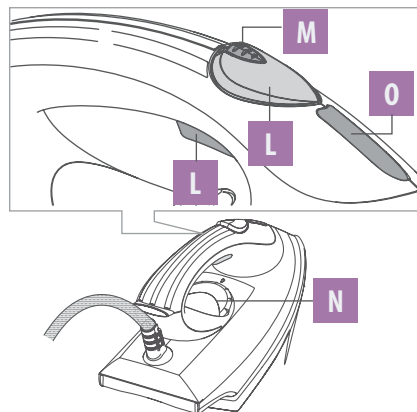
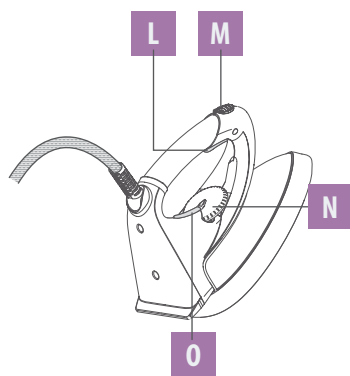
### CS

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| <b>Bezpečnostní upozornění</b> .....   | 26 |
| Bezpečnostní upozornění .....          | 26 |
| Základní bezpečnostní upozornění ..... | 26 |
| Používání v souladu s určením .....    | 27 |
| První použití spotřebiče .....         | 27 |
| Rady pro žehlení .....                 | 27 |
| Vypláchnutí zásobníku .....            | 27 |
| <b>Popis</b> .....                     | 39 |
| Popis .....                            | 39 |
| Ovládací panel .....                   | 39 |
| Žehlička „profesionálního“ typu .....  | 39 |
| Žehlička typu „pro domácnosti“ .....   | 39 |
| <b>Dolévání</b> .....                  | 41 |
| <b>Používání</b> .....                 | 41 |
| <b>Parametry</b> .....                 | 42 |
| <b>Anticalc System</b> .....           | 43 |
| <b>Riešenie problémov</b> .....        | 54 |
| Správném .....                         | 54 |

### TR

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| <b>Güvenlik uyarıları</b> .....                | 32 |
| Mevcut talimatlarda kullanılan semboller ..... | 32 |
| Güvenlik için temel uyarılar .....             | 32 |
| Amaca uygun kullanım .....                     | 33 |
| Cihazın ilk kullanımı .....                    | 33 |
| Ütüleme için tavsiyeler .....                  | 33 |
| Kazan çalkalama .....                          | 33 |
| <b>Tanımlama</b> .....                         | 40 |
| Tanımlama .....                                | 40 |
| Kumandalar paneli .....                        | 40 |
| "Profesyonel" tip ütü .....                    | 40 |
| "Domestik" tip ütü .....                       | 40 |
| <b>Doldurma</b> .....                          | 41 |
| <b>Kullanım</b> .....                          | 41 |
| <b>Özellikler</b> .....                        | 42 |
| <b>Anticalc System</b> .....                   | 43 |
| <b>Problemlerin çözümü</b> .....               | 57 |





#### Electrical requirements (UK only)

Before using this appliance ensure that the voltage indicated on the product corresponds with the main voltage in your home, if you are in any doubt about your supply contact your local electricity company.

The flexible mains lead is supplied connected to a B.S. 1363 fused plug having a fuse of 13 amp capacity.

Should this plug not fit the socket outlets in your home, it should be cut off and replaced with a suitable plug, following the procedure outlined below.

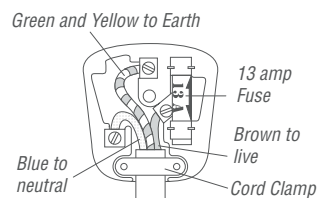
**Note:** Such a plug cannot be used for any other appliance and should therefore be properly disposed of and not left where children might find it and plug it into a supply socket - with the obvious consequent danger.

**N.B.** We recommend the use of good quality plugs and wall sockets that can be switched off when the machine is not in use.

**IMPORTANT:** the wires in the mains lead fitted to this appliance are coloured in accordance with the following code:

GREEN AND YELLOW  
BLUE  
BROWN

EARTH  
NEUTRAL  
LIVE



As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol  or coloured green or green and yellow.
- The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
- The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

When wiring the plug, ensure that all strands of wire are securely retained in each terminal. Do not forget to tighten the mains lead clamp on the plug. If your electricity supply point has only two pin socket outlets, or if you are in doubt, consult a qualified electrician.

Should the mains lead ever require replacement, it is essential that this operation be carried out by a qualified electrician and should only be replaced with a flexible cord of the same size.

After replacement of a fuse in the plug, the fuse cover must be refitted. If the fuse cover is lost, the plug must not be used until a replacement cover is obtained. The colour of the correct replacement fuse cover is that of the coloured insert in the base of the fuse recess or elsewhere on the plug. Always state this colour when ordering a replacement fuse cover.

Only 13amp replacement fuses which are asta approved to B.S. 1362 should be fitted.

This appliance conforms to the Norms EN 55014 regarding the suppression of radio interference.

**Warning - this appliance must be earthed**

## Avvertenze di sicurezza

it

### Simbologia utilizzata nelle presenti istruzioni

Le avvertenze importanti recano questi simboli. È assolutamente necessario osservare queste avvertenze.



*Pericolo!*

La mancata osservanza può essere o è causa di lesioni da scossa elettrica con pericolo per la vita.



*Attenzione!*

La mancata osservanza può essere o è causa di lesioni o di danni all'apparecchio.



*Nota Bene:*

Questo simbolo evidenzia consigli ed informazioni importanti per l'utente.

### Avvertenze fondamentali per la sicurezza



*Pericolo di scosse elettriche!*

Poiché l'apparecchio funziona a corrente elettrica, non si può escludere che generi scosse elettriche.

Attenersi quindi alle seguenti avvertenze di sicurezza:

- Non toccare l'apparecchio con le mani umide.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi o bagnati.
- Mai immergere l'apparecchio in acqua.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- In caso di incompatibilità tra presa e spina dell'apparecchio, far sostituire la presa con altra di tipo adatto, da personale qualificato, che dovrà anche verificare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.
- Per aggiungere acqua, spegnere il sistema stirante agendo sull'interruttore e staccare la spina: non mettere mai l'apparecchio sotto il rubinetto per aggiungere l'acqua.
- La spina del cavo di alimentazione deve essere rimossa dalla presa prima che il serbatoio sia riempito d'acqua.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.
- E' sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghie. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile, è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghie conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di potenza marcato sull'adattatore.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalle

vigenti norme di sicurezza elettrica. È necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato; il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

- Quando si decide di non utilizzare più l'apparecchio, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, si raccomanda di renderlo inutilizzabile tagliandone il cavo di alimentazione.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserite l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo, non manometterlo e portarlo al centro assistenza autorizzato.
- **Prima dell'utilizzo verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata nella targa dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo a impianto e prese di corrente aventi portata minima di 10 A e dotate di efficiente messa a terra.**



*Pericolo Scottature!*

- Non dirigere il vapore verso persone o animali.
- L'utilizzatore non deve lasciare il ferro senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.
- La caldaia non deve essere spostata durante il funzionamento.
- **ATTENZIONE** : il tubo di collegamento ferro-caldaia può diventare caldo
- Evitare assolutamente il contatto tra la piastra del ferro da stiro ed i cavi elettrici.



*Attenzione!*

- Dopo aver tolto l'imballaggio verificare l'integrità dell'apparecchio; in caso di dubbio, non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Eliminare il sacchetto di plastica perché pericoloso per i bambini.
- Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.
- Non miscelare MAI l'acqua del serbatoio con smacchiatori, additivi o essenze profumate. Ciò comprometterebbe la

## Avvertenze di sicurezza

it

sicurezza dell'apparecchio e danneggerebbe irreparabilmente la caldaia che dovrebbe quindi essere sostituita.



MAI poggiare il ferro sulla scocca dell'apparecchio quando il poggiaferro viene rimosso.



Utilizzare il poggiaferro removibile su un'asse da stiro.



EVITARE di utilizzare il poggiaferro su un tavolo: il calore potrebbe rovinare la superficie del tavolo!

- Quando si ripone il ferro sul suo poggiaferro, assicurarsi che la superficie su cui è collocato l'apparecchio sia stabile.
- Utilizzare solo e UNICAMENTE il poggia ferro; in caso di danneggiamento utilizzare solo il ricambio originale.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato se è stato fatto cadere, se vi sono segni di danni visibili o se perde. In caso di caduta del sistema stirante con conseguenti rotture visibili dell'apparecchio (caldaia o ferro), evitare il riutilizzo portando l'apparecchio in un centro di assistenza qualificato.
- La caldaia deve essere posizionata su di una superficie piana e particolarmente resistente alle elevate temperature.

### Uso conforme alla destinazione

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri erronei ed irragionevoli, e da riparazioni effettuate da personale non qualificato.



**Attenzione!**

L'apparecchio funziona con normale acqua di rubinetto. In caso di acqua molto calcarea (durezza superiore a 27°F) suggeriamo di usare acqua demineralizzata diluita al 50% con acqua di rubinetto. Mai utilizzare solo acqua demineralizzata.



Non usare sostanze chimiche o detergenti (es. acque profumate, essenze, soluzioni decalcificanti, ecc.).



Non utilizzare acqua minerali.



**Attenzione!**

Se utilizzate dispositivi filtranti, accertatevi accuratamente che l'acqua ottenuta sia a PH neutro.

### Primo utilizzo dell'apparecchio

- Al primo utilizzo, la caldaia interna di un apparecchio nuovo è vuota. Riempiendo la caldaia per la prima volta, tenete presente che è necessario un tempo di riscaldamento più lungo al fine di rimuovere dalla caldaia l'aria, sostituita dall'acqua del primo riempimento. Durante il riempimento / riscaldamento è normale avvertire il rumore della pompa. Inoltre, l'apparecchio esaurirà la prima carica d'acqua molto più velocemente dei successivi rabbocchi.
- Al primo utilizzo, l'apparecchio può emanare per alcuni minuti del fumo e dell'odore dovuto al riscaldamento e conseguente essiccamento dei sigillanti usati nell'assemblaggio della caldaia e del ferro. È consigliabile aerare la stanza.

### Consigli per la stiratura

- Tessuti in velluto, lana, ecc. come pure guanti, borse, ecc. potranno recuperare il loro aspetto e la loro morbidezza originari passando lentamente il ferro a breve distanza dagli stessi con il vapore in funzione.
- Non appoggiare né usare il ferro su cerniere, ganci, anelli, ecc. per evitare di graffiare la piastra.
- Dividere i capi a seconda della temperatura richiesta dalla stiratura, iniziando con quelli che richiedono le temperature più basse.
- Tessuti in seta sono stirabili a secco sul rovescio.
- Tessuti in lana, cotone, lino fino sono stirabili a vapore sul rovescio, oppure al dritto interponendo una tela sottile per evitare l'effetto "lucido".
- I tessuti inamidati necessitano di maggiore umidità.
- Stirare sul dritto del tessuto i colori bianchi e chiari, sul rovescio i colori scuri nonché i ricami, per farli risaltare.
- Ad ogni nuova utilizzazione (ed in occasione della prima utilizzazione) oppure se non viene utilizzato il vapore da qualche minuto: premere il pulsante erogazione vapore parecchie volte esternamente all'asse di stiratura. Questo permetterà di eliminare l'acqua di condensa dal circuito del vapore.



### Risciacquo caldaia

Procedere ogni 10 utilizzi come descritto a pag. 43.

## Important safeguards en

### Symbols used in these instructions

Important warnings are identified by these symbols. These warnings must absolutely be respected.



*Danger!*

Failure to observe the warning could result in possibly life threatening injury from electric shock.



*Important!*

Failure to observe the warning could result in injury or damage to the appliance.



*N.B.:*

This symbol identifies important advice or information for the user.

### Fundamental safety warnings



*Danger of electric shock!*

This is an electrical appliance and may cause electric shock.

You should therefore respect the following safety warnings:

- Never touch the appliance with damp hands.
- Never use the appliance with bare or wet feet.
- Never immerse the appliance in water.
- Never unplug the appliance by pulling the power cable or the appliance itself.
- If the socket and power cable plug are incompatible, the socket should be changed for a suitable type by a qualified professional only who should ensure that the cross-section of the wires leading to the socket is suitable for the power absorbed by the appliance.
- To add water, turn the ironing system off using the switch, then unplug from the mains. Never fill the appliance under running water.
- Always unplug the appliance from the mains socket before filling the tank with water.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the manufacturer's Customer Services in order to avoid all risk.
- Adapters, multiple sockets and/or extensions should not be used. If their use is necessary, only adapters, multiple sockets and extensions complying with current safety standards and regulations should be used, taking care not to exceed the power limit indicated on the adapter.
- The safety of this appliance is guaranteed only if correctly connected to a proper and effective earth connection as specified by current electrical safety standards and regulations. This fundamental safety requisite should be verified. If in doubt, ask a qualified electrician to check the

mains system thoroughly. Failure to earth the appliance absolves the manufacturer of all liability for damage.

- When the appliance is to be discarded, after unplugging from the mains, the cable should be cut to make the appliance unusable.
- Before cleaning or servicing, disconnect the appliance by unplugging from the mains.
- In the event of malfunction and/or faulty operation, switch off the appliance and take it to Customer Services.
- **Before using the appliance, check that the mains supply voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate. Connect the appliance to an efficiently earthed power supply and sockets with a minimum current rating of 10 A only.**



*Danger of burns!*

- Never aim the steam at persons or animals.
- The user must never leave the iron unattended when plugged in.
- During use, the steam generator should not be moved.
- **IMPORTANT:** the tube connecting the iron and steam generator may become hot.
- All contact between the hot base and cables must be rigorously avoided.



*Important!*

- After removing the packaging, make sure the appliance is complete and undamaged. If in doubt, do not use the appliance and contact qualified personnel only.
- Dispose of the plastic bag with care as it represents a hazard for children.
- The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- NEVER mix the water in the tank with stain removers, additives or perfumed oils. This reduces the safety of the appliance and irreparably damages the steam generator which would have to be replaced.



NEVER rest the iron on the case of the appliance when the iron rest is removed.

## Important safeguards en



Use the removable iron rest on an ironing board.

NEVER use the iron rest on a table. The heat could ruin the surface of the table!

- When placing the iron on the iron rest, make sure the appliance is resting on a stable surface.
- Use the iron rest ONLY. If it is damaged, use an original replacement only.
- The appliance must be used and rested on a stable surface.
- Do not use the appliance if it has been dropped and there are visible signs of damage or leaks. If the ironing system is dropped causing visible damage to the appliance (steam generator or iron), do not use. Take to Customer Services.
- The steam generator should be placed on a flat surface extremely resistant to high temperatures.

### Designated use

- This appliance must be used exclusively for the purpose for which it was expressly conceived. Any other use is considered improper and thus dangerous.
- The manufacturer is not liable for damage caused by inappropriate, incorrect or irresponsible use or for damage resulting from repairs carried out by unqualified personnel.



**¡ATENCIÓN!**

The appliance works with normal tap water. In case of very hard water (hardness above 27°F) we suggest using demineralised water diluted with 50% tap water. Never use demineralised water on its own.



Never use chemical substances or detergents (e.g. perfumed water, essences, descaling solution, etc).



Do not use mineral water.



**Important!**

If you use filtering devices, make sure the water obtained has a neutral pH.

### Using the appliance for the first time

- The first time you use the appliance, the steam generator is empty. When filling the steam generator for the first time, it will take longer to heat up as the air must be eliminated from the steam generator and replaced by the

water. During filling/heating it is normal for the pump to make a noise.

The appliance will also run out of water much more quickly than with subsequent fills.

- When used for the first time, the appliance may give off smoke and an odour for several minutes. This is caused by heating and subsequent drying of the sealers used in assembling the steam generator and iron. You are recommended to ventilate the room.

### Ironing tips

- The original appearance and softness of fabrics such as velvet or wool, or gloves, bags etc. can be restored by passing the iron a short distance away with the steam jet in operation.
- Do not rest or use the iron on zips, hooks, rings etc to avoid scratching the sole plate.
- Separate clothes according to the recommended ironing temperature and begin ironing with items requiring the lowest temperatures.
- Silk may be dry-pressed on the reverse.
- Wool, cotton and fine linen can either be steam-ironed on the reverse or on the right side, interposing a thin cloth between the iron and the fabric to avoid "shine".
- Starched fabrics require greater moisture.
- Iron whites and light colours on the right side and dark colours on the reverse. Embroidery should also be ironed on the reverse to make it stand out.
- Each time the iron is used (including for the first time) or if you have not used steam for several minutes, press the steam delivery button a number of times away from the ironing board. This will eliminate condensation from the steam circuit.



### Rinsing the steam generator

After every 10 ironing sessions, proceed as described on page 43.

## Consignes de sécurité

fr

### Symboles utilisés dans ce mode d'emploi

Les consignes importantes portent ces symboles. Il est absolument nécessaire de respecter ces consignes.



Le non-respect peut être ou est la cause de blessures par décharge électrique avec danger de mort.



Le non-respect peut être ou est la cause de blessures ou de dommages pour l'appareil.



Ce symbole souligne des conseils et des informations importantes pour l'utilisateur.

### Consignes fondamentales de sécurité



L'appareil fonctionnant à l'électricité, il peut générer des décharges électriques.

Respectez les consignes de sécurité suivantes :

- Ne touchez pas l'appareil avec les mains humides.
- N'utilisez pas l'appareil avec les pieds nus ou mouillés.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Ne tirez pas le cordon d'alimentation ni l'appareil pour débrancher celui-ci.
- En cas d'incompatibilité entre la fiche de l'appareil et la prise, demandez à un spécialiste de remplacer cette dernière par une prise adéquate et de vérifier si la section des câbles de la prise est adaptée à la puissance consommée par l'appareil.
- Pour ajouter de l'eau, arrêtez la centrale avec l'interrupteur et débranchez-la. Ne mettez jamais l'appareil sous le robinet pour le remplir.
- Débranchez l'appareil avant de remplir le réservoir d'eau.
- Afin d'éviter tout risque, si le cordon d'alimentation est détérioré, faites-le remplacer par le fabricant ou par son SAV.
- Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et/ou des rallonges. Si leur utilisation s'avère absolument nécessaire, utilisez exclusivement des adaptateurs simples ou multiples ainsi que des rallonges conformes aux normes de sécurité en vigueur, en veillant à ne pas dépasser la puissance maximale indiquée dessus.
- La sécurité électrique de cet appareil n'est assurée que s'il est correctement branché sur une mise à la terre efficace, conformément aux normes en vigueur en la matière. Cette consigne fondamentale de sécurité doit être respectée

et, si vous avez des doutes, faites contrôler l'installation par un spécialiste. Le constructeur ne peut être tenu pour responsable d'éventuels dégâts découlant d'un manque de mise à la terre de l'installation.

- Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil, rendez-le inutilisable en coupant le cordon d'alimentation après l'avoir débranché.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez l'appareil pour couper l'alimentation électrique.
- Si l'appareil est en panne ou s'il fonctionne mal, éteignez-le, n'y touchez plus et apportez-le dans un centre de service autorisé.
- **Avant toute utilisation, vérifiez si la tension du secteur correspond à celle de la plaque signalétique de l'appareil. Branchez l'appareil exclusivement sur des prises de courant d'une intensité minimale de 10 A et munies d'une mise à la terre efficace.**



- Ne dirigez pas la vapeur vers des personnes ou des animaux.
- Ne laissez pas le fer branché sans surveillance.
- Évitez de déplacer la chaudière pendant le fonctionnement.
- **ATTENTION** : le tuyau qui relie le fer à la chaudière peut devenir chaud.
- Évitez tout contact entre la semelle du fer et les fils électriques.



- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez son intégrité. Si vous avez des doutes, ne l'utilisez pas et adressez-vous à un spécialiste.
- Supprimez le sac en plastique, il est dangereux pour les enfants.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités psychophysiques sensorielles réduites, une expérience ou des connaissances insuffisantes, sans la surveillance vigilante et les instructions d'un responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne mélangez JAMAIS l'eau du réservoir avec des détachants, des additifs ou des essences parfumées. Cela compromettrait la sécurité de l'appareil et détériorerait irrémédiablement la chaudière qu'il faudrait alors remplacer.

## Consignes de sécurité

fr



N'appuyez JAMAIS le fer sur la coque de l'appareil lorsque le repose-fer est retiré.



Utilisez un repose-fer amovible sur la planche à repasser.



ÉVITEZ d'utiliser le repose-fer sur une table : la chaleur pourrait abîmer la surface de la table !

- Lorsque vous posez le fer sur son repose-fer, veillez à ce que celui-ci soit posé sur une surface stable.
- Utilisez EXCLUSIVEMENT le repose-fer. En cas de détérioration, remplacez-le par une pièce d'origine.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable.
- Évitez d'utiliser le fer s'il est tombé, s'il présente des signes de dommages visibles ou s'il fuit. Si la centrale tombe et qu'elle se casse visiblement (chaudière ou fer) évitez de l'utiliser et apportez-la dans un centre de service agréé.
- La chaudière doit être positionnée sur une surface plane et très résistante aux températures élevées.

### Utilisation conforme

- L'appareil ne doit être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Tout autre usage est jugé impropre et par conséquent dangereux.
- Le constructeur ne peut être tenu pour responsable de dégâts découlant d'usages impropres, incorrects et irraisonnés ou de réparations effectuées par des personnes non qualifiées.



**Attention!**

Ce fer fonctionne avec de l'eau du robinet. Si l'eau est très calcaire (dureté supérieure à 27°F), il est conseillé d'utiliser de l'eau déminéralisée diluée à 50 % avec de l'eau du robinet. Ne jamais utiliser l'eau déminéralisée seule.



Évitez les substances chimiques et détergentes (eaux parfumées, essences, solutions détartrantes, etc.).



Évitez d'utiliser les eaux minérales.



**Attention!**

Si vous utilisez des dispositifs de filtration, assurez-vous que l'eau obtenue ait un pH neutre.

### Première utilisation de l'appareil

- Lors de la première utilisation, la chaudière d'un appareil neuf est vide. Au moment de remplir la chaudière la première fois, n'oubliez pas qu'il faut un temps de chauffage plus long afin de chasser l'air de la chaudière et le remplacer par l'eau du premier remplissage. Pendant le remplissage/ chauffage, il est normal que vous entendiez le bruit de la pompe.  
De plus, l'appareil épuisera la première charge d'eau beaucoup plus rapidement que les remplissages suivants.
- Lors de la première utilisation, l'appareil peut produire pendant quelques minutes de la fumée ou une odeur, due au réchauffement et au séchage des colles utilisées pour assembler la chaudière et le fer. Il est conseillé d'aérer la pièce.

### Conseils de repassage

- Les tissus en velours, laine, etc. ainsi que les gants, les sacs, etc. pourront retrouver leur aspect et leur souplesse d'origine : passez lentement le fer à peu de distance, en soufflant de la vapeur.
- Évitez de poser le fer sur les fermetures éclair, les crochets, les anneaux, etc. pour ne pas rayer la semelle.
- Séparez les vêtements selon la température requise pour le repassage, en commençant par ceux qui demandent la température la plus basse.
- Repassez la soie à sec et à l'envers.
- Repassez la laine, le coton et le lin fin à la vapeur et à l'envers ou à l'endroit, avec une pattemouille pour éviter l'effet luisant.
- Les tissus amidonnés exigent plus d'humidité.
- Repassez le blanc et le clair à l'endroit. Repassez les couleurs foncées et les broderies à l'envers pour les faire ressortir.
- À chaque repassage (et toujours la première fois) ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes, appuyez plusieurs fois sur la touche vapeur hors de la planche à repasser. Cela permettra de chasser l'eau de condensation du circuit vapeur.



### Rinçage de la chaudière

Effectuez le rinçage toutes les 10 utilisations comme décrit page 43.

# Sicherheitshinweise de

## In der Anweisung verwendete Symbole

Wichtige Hinweise sind mit diesen Symbolen gekennzeichnet. Diese Hinweise müssen unbedingt beachtet werden.



Die Nichteinhaltung kann zu Verletzungen durch Stromschlag mit Lebensgefahr führen.



Die Nichteinhaltung kann zu Verletzungen oder Beschädigungen am Gerät führen.



Dieses Symbol weist auf Ratschläge und wichtige Informationen für den Benutzer hin.

## Grundlegende Sicherheitshinweise



Da das Gerät über Strom in Betrieb gesetzt wird, kann nicht ausgeschlossen werden, dass es Stromschläge erzeugt.

Halten Sie sich daher bitte an die folgenden Sicherheitshinweise:

- Das Gerät nicht mit feuchten Händen berühren.
- Das Gerät niemals barfuß oder mit nassen Füßen gebrauchen.
- Niemals das Gerät in Wasser tauchen.
- Zum Ziehen des Netzsteckers niemals am Netzanschlusskabel oder am Gerät selbst ziehen.
- Falls der Stecker des Gerätes für Ihre Steckdose nicht geeignet ist, lassen Sie diese von einem qualifizierten Fachmann ersetzen; dieser sollte zudem überprüfen, ob der Querschnitt der Kabel der Steckdose für die vom Gerät aufgenommene Leistung geeignet ist.
- Für die Zugabe von Wasser die Bügelstation am Schalter ausschalten und den Stecker ziehen: Das Gerät für die Wasserzugabe niemals unter den Wasserhahn halten.
- Der Stecker des Netzkabels muss aus der Steckdose genommen werden, bevor der Tank mit Wasser gefüllt wird.
- Bei Beschädigungen des Netzkabels dieses vom Hersteller oder von seinem technischen Kundendienst auswechseln lassen, um jedes Risiko auszuschließen.
- Es wird davon abgeraten, Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel zu verwenden. Sollten sie unbedingt notwendig sein, verwenden Sie nur Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen. Achten Sie zudem darauf, dass die auf dem Adapter angegebene Höchstleistung nicht überschritten wird.
- Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an eine gemäß den geltenden

elektrischen Sicherheitsnormen geerdete Anlage angeschlossen ist. Die elektrische Anlage ist daher auf diese grundlegende Sicherheitsanforderung zu prüfen. Bei eventuellen Zweifeln wenden Sie sich bitte an qualifiziertes Fachpersonal, das die Anlage einer sorgfältigen Überprüfung unterziehen wird. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine nicht geerdete Anlage verursacht werden.

- Soll das Gerät nicht mehr gebraucht werden, wird empfohlen, nach Trennen des Steckers vom Stromnetz, das Spannungskabel abzuschneiden.
- Vor Wartungs- oder Reinigungseingriffen darauf achten, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.
- Bei Defekt und/oder Betriebsstörungen des Gerätes, dieses ausschalten, nicht selber Eingriffe vornehmen und es zu einer zugelassenen Kundendienststelle bringen.
- **Vor Inbetriebnahme achten Sie darauf, dass die im Typenschild angegebene Netzspannung mit der Netzspannung am Aufstellort übereinstimmt. Der Stromkreis für die verwendete Steckdose muss mindestens mit 10A abgesichert sein und die Steckdose muss über eine effiziente Erdung verfügen.**



- Den Dampfstoß niemals gegen Personen bzw. Tiere richten.
- Das an das Stromnetz angeschlossene Bügeleisen niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Den Kessel während des Betriebs nicht bewegen.
- **ACHTUNG:** - Der Verbindungsschlauch Bügeleisen-Kessel kann heiß werden.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel und die heiße Bügelsohle nicht miteinander in Berührung kommen.



- Nach dem Auspacken überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Transportschäden; im Zweifelsfall das Gerät nicht in Betrieb nehmen und sich an qualifiziertes Fachpersonal wenden.
- Den Plastikbeutel beseitigen, da er für Kinder gefährlich sein könnte.
- Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen, geistigen oder sensorischen Behinderungen, oder von Personen, die nicht mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind, gebraucht werden, es sei denn, dass sie von einer für sie und ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen werden. Dafür sorgen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- **NIEMALS** das Wasser des Wassertanks mit Fleckenentfernern, Zusätzen oder Duftessenzen mischen. Dies würde die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und den Heizkessel unbehebbar beschädigen, sodass dieser ausgewechselt werden müsste.

# Sicherheitshinweise

de



**NIEMALS** das Bügeleisen auf dem Aufbau des Gerätes abstellen, wenn die Bügeleisenablage entfernt wird.



Die entfernbare Bügeleisenablage auf einem Bügelbrett benutzen.



Die Benutzung der Bügeleisenablage auf einem Tisch **VERMEIDEN**: Die Hitze könnte die Tischfläche beschädigen!

- Bei Abstellen des Bügeleisens auf die Abstellfläche sicherstellen, dass das Bügeleisen auf einer stabilen Fläche steht.
- Benutzen Sie ausschließlich und **EINZIG** die Abstellfläche für das Bügeleisen; bei Beschädigungen derselben nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es herunter gefallen ist oder Leckagen oder sichtbare Schäden aufweist.
- Bei Herunterfallen der Bügelstation mit sichtbaren Folgeschäden am Gerät (Dampfkessel oder Bügeleisen) dieses nicht gebrauchen und zu einer qualifizierten Kundendienststelle bringen.
- Der Dampfkessel muss auf eine ebene und besonders hitzebeständige Fläche gestellt werden.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Dieses Gerät darf nur für den Zweck, für den es bestimmt wurde, eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäßer Gebrauch anzusehen und daher gefährlich.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder unsorgfältige Verwendung des Geräts sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführte Reparaturen verursacht werden.



### Achtung!

Das Gerät wird mit normalem Leitungswasser betrieben. Bei besonders kalkhaltigem Wasser (Härte über 27°F) wird die Verwendung von demineralisiertem Wasser empfohlen, das zu 50% mit Leitungswasser verdünnt wurde. Verwenden Sie niemals nur demineralisiertes Wasser.



Verwenden Sie keine chemischen Stoffe oder Reinigungsmittel (z.B. Duftwasser und Essenzen, Entkalker, usw.)



Kein Mineralwasser verwenden.



### Achtung!

Bei Verwendung von Filtern ist sicherzustellen, dass das gefilterte Wasser einen neutralen PH-Wert besitzt.

## Erster Gebrauch des Gerätes

- Bei der erstmaligen Verwendung ist der Heizkessel des neuen Gerätes leer. Beim ersten Füllen des Heizkessels beachten Sie bitte, dass ein längeres Aufheizen notwendig ist, damit die im Heizkessel befindliche Luft entweichen kann. Während des Befüllens/Aufheizens ist das zu vernehmende Geräusch der Pumpe vollkommen normal. Weiterhin wird das Gerät die erste Wasserfüllung bedeutend schneller verbrauchen als die folgenden Nachfüllungen.
- Bei der erstmaligen Verwendung kann das Gerät einige Minuten lang einen Geruch und Rauch ausströmen, was auf das Erhitzen und das daraus folgende Trocknen der beim Zusammenbau des Dampfkessels und des Bügeleisens verwendeten Versiegelungsmittel zurückzuführen ist. Es wird empfohlen, den Raum zu lüften.

## Tipps für perfektes Bügeln

- Um Ihren Stoffen aus Samt, Wolle usw. sowie Handschuhen, Taschen usw. ihr ursprüngliches Aussehen und ihre Weichheit zu verleihen, bügeln Sie langsam mit Dampf; das Bügeleisen dabei etwas entfernt halten.
- Das Bügeleisen niemals auf Scharnieren, Haken, Ringen usw. verwenden, da sonst die Bügelsohle verkratzt werden könnte.
- Sortieren Sie die Gewebe nach der erforderlichen Temperatur, und beginnen Sie mit jenen Geweben, die eine niedrigere Temperatur benötigen.
- Seidenstoffe trocken von links bügeln.
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen von links mit Dampf oder von rechts mit einem feinen Tuch bügeln, um so Glanzstellen zu vermeiden.
- Gestärkte Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit.
- Weiße und helle Stoffe von rechts, dunkle Stoffe sowie Stickereien von links bügeln, um sie hervorzuheben.
- Bei jedem neuen Gebrauch (und beim ersten Gebrauch) oder falls der Dampf seit einigen Minuten nicht benutzt wird: Den Dampfausgabeknopf an der Außenseite des Bügelbretts mehrmals drücken. Dadurch wird das Kondenswasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.



## Reinigung des Heizkessels

Nach 10 Verwendungen wie auf S. 43 beschrieben vorgehen.

# Veiligheidswaarschuwingen

nl

## Veiligheidswaarschuwingen

De belangrijke waarschuwingen gaan van deze symbolen vergezeld. Deze waarschuwingen moeten beslist in acht worden genomen.



Veronachtzaming kan de oorzaak zijn of is de oorzaak van letsels door elektrische schokken met gevaar voor het leven.



Veronachtzaming kan de oorzaak zijn van letsel aan personen of schade aan het apparaat.



*Nota Bene:*

Dit symbool duidt op belangrijke tips en informatie voor de gebruiker.

## Belangrijke waarschuwingen betreffende de veiligheid



*Gevaar op elektrische schokken!*

Aangezien het apparaat met elektrische stroom werkt, kan niet worden uitgesloten dat geen elektrische schokken worden opgewekt.

Houdt u zich dus aan de volgende veiligheidsvoorschriften:

- Raak het apparaat niet met vochtige handen aan.
- Gebruik het apparaat niet op blote of natte voeten.
- Dompel het apparaat nooit in water.
- Trek niet aan het netsnoer of het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Indien het stopcontact en de stekker van het apparaat niet overeenkomen, dient het stopcontact te worden vervangen door vakkundig personeel, dat tevens dient te controleren of de doorsnede van de kabels van het stopcontact geschikt is voor het stroomverbruik van het apparaat.
- Om water toe te voegen, moet het systeem uitgeschakeld worden m.b.v. de schakelaar en de stekker verwijderd worden: houd het apparaat nooit onder de kraan om water toe te voegen.
- De stekker van het netsnoer moet uit het stopcontact worden verwijderd voordat u het reservoir met water vult.
- Indien het netsnoer beschadigd is, mag het uitsluitend vervangen worden door de fabrikant of zijn technische servicedienst of in elk geval door iemand met gelijkwaardige vakkennis, teneinde elk risico te voorkomen.
- Wij raden u af adapters, verloopstekkers en/of verlengsnoeren te gebruiken. Als het toch nodig is hiervan gebruik te maken, gebruik dan alleen enkele of meervoudige stekkers en verlengsnoeren die aan de geldende veiligheidsvoorschriften voldoen, waarbij u erop moet letten dat het vermogen dat op de adapter staat niet overschreden wordt.

- De elektrische veiligheid van dit apparaat is uitsluitend verzekerd indien het op correcte wijze is aangesloten op een doelmatige aardleiding, zoals voorzien door de van kracht zijnde elektrische veiligheidsvoorschriften. Het is van wezenlijk belang dit vereiste na te gaan en, ingeval van twijfel, vakkundig personeel te vragen om een grondige controle van de installatie uit te voeren; de fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiend uit de afwezigheid van een aardleiding.
- Als u het apparaat besluit af te danken, dient u allereerst de stekker uit het stopcontact te halen en het apparaat vervolgens onbruikbaar te maken door het netsnoer door te knippen.
- Koppel het apparaat van het elektriciteitsnet af, alvorens over te gaan tot reinigings- of onderhoudswerkzaamheden, door de stekker uit het stopcontact te halen.
- Schakel, in geval van een defect en/of slechte werking van het apparaat, het apparaat uit, probeer het niet eigenhandig te repareren, maar breng het naar een erkend servicecentrum.
- **Controleer vóór het gebruik of de netspanning overeenstemt met de spanning die op het typeplaatje van het apparaat staat vermeld. Sluit het apparaat uitsluitend aan op geaarde elektriciteitsinstallaties en stopcontacten met een minimale stroomsterkte van 10A.**



*Gevaar brandwonden!*

- Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- De gebruiker mag het strijkijzer niet onbewaakt achterlaten wanneer het op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- Tijdens het gebruik mag de stoomtank niet verplaatst worden.
- **ATTENTIE:** de verbindingsslang tussen strijkijzer en stoomtank kan warm worden
- Het netsnoer mag absoluut geen contact maken met de zoolplaat van het strijkijzer.



*Attentie!*

- Verwijder de verpakking en controleer of het apparaat intact is; gebruik het in twijfelgevallen niet en neem contact op met vakkundig personeel.
- Verwijder de plastic zak, die gevaarlijk kan zijn voor kinderen.
- Sta het gebruik van dit apparaat niet toe aan personen (ook kinderen) met beperkte mentale, fysieke of sensorische capaciteiten, of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze aandachtig worden gevolgd of geïnstrueerd door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen en zorg ervoor dat ze niet met het apparaat spelen.
- Meng het water in het reservoir NOOIT met vlekkenmiddelen, additieven of geparfumeerde essences. Dit kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen en de stoomtank onher-

## Veiligheidswaarschuwingen

nl

roepelijk beschadigen, waardoor vervanging noodzakelijk wordt.



Plaats het strijkijzer NOOIT op de ombouw van het apparaat wanneer de houder verwijderd wordt.



Gebruik de verwijderbare houder op een strijkplank.



VERMIJD om de strijkijzerhouder op een tafel te plaatsen: de warmte kan het oppervlak van de tafel beschadigen!

- Wanneer het strijkijzer op zijn houder wordt gezet, moet gecontroleerd worden of het oppervlak waarop het apparaat is geplaatst stabiel is.
- Gebruik UITSLUITEND de houder om het strijkijzer op te zetten; in geval van beschadiging, dient u alleen een originele nieuwe houder te gebruiken.
- Het apparaat moet altijd gebruikt en neergezet worden op een stabiel oppervlak.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden als het gevallen is, als er zichtbare tekens van beschadiging zijn of als het strijkijzer lekt. Indien het strijksysteem valt met als gevolg zichtbare schade aan het apparaat (stoomtank of strijkijzer), dient u het gebruik ervan te vermijden en het apparaat naar een erkend servicecentrum te brengen.
- De stoomtank moet op een gladde en bijzonder hittebestendige ondergrond gezet worden.

### Gebruik conform de bestemming

- Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor het uitdrukkelijk ontworpen is. Elk ander gebruik dient als oneigenlijk en dientengevolge als gevaarlijk te worden beschouwd.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiend uit een oneigenlijk, verkeerd of onredelijk gebruik, of voor reparaties uitgevoerd door niet vakkundig personeel.



**Attentie!**

Het apparaat werkt met gewoon leidingwater. Als het water erg kalkhoudend is (hardheid van het water boven de 27°F), adviseren wij u gedemineraliseerd water te gebruiken dat voor 50% met leidingwater wordt verdund. Gebruik nooit uitsluitend gedemineraliseerd water.



Gebruik geen chemische middelen of reinigingsmiddelen (bijv. geparfumeerd water, ontkalkende oplosmiddelen, enz.)



Gebruik geen mineraalwater.



**Attentie!**

Als u een waterfiltersysteem gebruikt, controleert u dan zorgvuldig of het verkregen water een neutrale zuurgraad (pH) heeft.

### Eerste ingebruikname apparaat

- Bij het eerste gebruik is de stoomtank van een nieuw apparaat leeg. Onthoud dat als de stoomtank voor de eerste keer gevuld wordt, een langere verwarmingstijd nodig is om de lucht uit de tank te verwijderen, die vervangen wordt door het water van de eerste vulling. Tijdens het vullen/verwarmen is het normaal dat de pomp geluid maakt. Bovendien zal het apparaat de eerste lading water veel sneller opmaken dan de volgende vullingen.
- Bij het eerste gebruik kan het apparaat enkele minuten rook en geur afgeven, veroorzaakt door het verwarmen en opdrogen van de afdichtingsmiddelen die voor de montage van de stoomtank en het strijkijzer zijn gebruikt. Het is raadzaam de kamer te ventileren.

### Tips voor het strijken

- Fluweel, wol e.d., alsook handschoenen, tassen enz. kunnen weer glad en zacht worden als u met het strijkijzer op korte afstand langzaam eroverheen gaat terwijl de stoomfunctie aan staat.
- Zet het strijkijzer niet op ritssluitingen, haken, ringen e.d., om te voorkomen dat er krassen op de zoolplaat komen.
- Verdeel het strijkgoed op basis van de temperatuur die voor het strijken is vereist en begin met de laagste temperatuur.
- Zijden weefsels kunnen binnenstebuiten en droog worden gestreken.
- Wol, katoen en fijn linnen kunnen met stoom binnenstebuiten worden gestreken, of aan de goede zijde met een dunne doek ertussen, om het "glanseffect" te vermijden.
- Gesteven weefsels moeten met meer vocht worden gestreken.
- Strijk witte en lichtgekleurde weefsels aan de goede zijde, en donkere kleuren en borduurwerk binnenstebuiten, om hen beter te doen uitkomen.
- Telkens wanneer u begint te strijken (en uiteraard ook bij het eerste gebruik) of wanneer de stoomfunctie gedurende enkele minuten niet wordt gebruikt, dient u meerdere malen op de stoomknop te drukken waarbij u het apparaat weg van de strijkplank houdt. Op die manier verwijdert u het condenswater uit het stoomcircuit.



### Spoelen van de stoomtank

Ga elke 10 maal gebruik te werk zoals beschreven op pag 43.

## Advertencias de seguridad

es

### Símbolos utilizados en las instrucciones

Las advertencias importantes se indican con los siguientes símbolos. Debe absolutamente respetar estas advertencias.



**¡Peligro!**

El incumplimiento puede ser o es la causa de lesiones provocadas por descargas eléctricas con peligro para la vida.



**¡ATENCIÓN!**

El incumplimiento puede ser o es la causa de lesiones o de desperfectos al aparato.



**Nota Bene:**

Este símbolo indica consejos e informaciones importantes para el usuario.

### Advertencias fundamentales para la seguridad



**¡Peligro de descargas eléctricas!**

El aparato funciona con corriente eléctrica por lo que no se puede excluir que produzca descargas eléctricas.

Respete las siguientes advertencias de seguridad:

- No toque el aparato con las manos mojadas.
- No use el aparato descalzo o con los pies mojados.
- No sumerja nunca el aparato en el agua.
- No tire del cable de alimentación o del aparato para desenchufarlo de la corriente.
- En caso de incompatibilidad entre el enchufe y la clavija del aparato, haga sustituir el enchufe por otro adecuado por personal cualificado, que deberá también comprobar que la sección de los cables del enchufe sea idónea para la potencia absorbida por el aparato.
- Accione el interruptor y desenchufe el aparato de la corriente para apagarlo antes de añadir agua: no ponga nunca el aparato bajo el grifo para echarle agua.
- Desenchufe el aparato de la corriente antes de llenar el depósito del agua.
- Si el cable de alimentación está estropeado, hágalo sustituir por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica para evitar cualquier riesgo.
- Le desaconsejamos el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o alargadores. Si fuese indispensable usarlos, utilice solamente adaptadores simples o múltiples y alargadores que sean conformes a las normas de seguridad vigentes, pero teniendo cuidado de no superar el límite de potencia indicado en el adaptador.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente cuando éste está conectado a una instalación de puesta a tierra eficaz según establecen las normas de seguridad

eléctrica en vigor. Es necesario controlar este requisito de seguridad fundamental y, en caso de duda, solicite un control metódico de la instalación por parte de personal profesionalmente cualificado; el fabricante no puede ser considerado responsable por los eventuales daños derivados de la carencia de una puesta a tierra de la instalación.

- Si decide no utilizar más el aparato, después de desenchufarlo de la corriente, le aconsejamos cortar el cable de alimentación para que resulte inservible.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desenchufe el aparato de la corriente.
- En caso de producirse una avería y/o un funcionamiento incorrecto del aparato, deberá apagarlo sin alterarlo y llevarlo a un centro de asistencia autorizado.
- **Antes de utilizar el aparato controle que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de éste. Conecte el aparato sólo si la instalación y el enchufe de corriente tienen una capacidad mínima de 10 A y están equipados con una puesta a tierra eficiente.**



**¡Peligro de quemaduras!**

- No oriente el vapor hacia personas o animales.
- El usuario no debe dejar la plancha enchufada a la corriente sin vigilancia.
- No mueva la caldera mientras el aparato está funcionando.
- **ATENCIÓN:** el tubo de conexión plancha-caldera puede calentarse.
- Evite rigurosamente el contacto entre la suela de la plancha y los cables eléctricos.



**¡ATENCIÓN!**

- Después de haber desembalado el aparato, controle su integridad. En caso de duda, no utilice el aparato y póngase en contacto con personal profesionalmente cualificado.
- Elimine la bolsa de plástico ya que es peligrosa para los niños. No permita que personas (incluidos niños) con capacidades psicofísicas sensoriales disminuidas o con experiencia y conocimientos insuficientes usen el aparato, a no ser que estén vigilados atentamente e instruidos por un responsable en relación a su seguridad. Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- No mezcle NUNCA el agua del depósito con quitamanchas, aditivos o esencias perfumadas. Lo cual comprometería la seguridad del aparato y estropearía de forma irreparable la caldera que debería, por consiguiente, sustituirse.

## Advertencias de seguridad

es



No apoye NUNCA la plancha sobre el cuerpo del aparato sin el apoya-plancha.



Utilice el apoya-plancha amovible sobre una tabla de planchar.



EVITE utilizar el apoya-plancha sobre una mesa: el calor podría estropear la superficie de la mesa!

- Cuando ponga la plancha sobre el apoya-plancha, asegúrese de que la superficie sobre la que se encuentra sea estable.
- Utilice sólo y EXCLUSIVAMENTE el apoya-plancha incluido en el equipamiento. Si éste se estropea, utilice solamente el recambio original.
- El aparato ha de utilizarse y dejarse en reposo sobre una superficie estable.
- No utilice el aparato si se le ha caído, si presenta marcas visibles de desperfectos o si pierde. No reutilice el centro de planchado en caso de caída con las consiguientes roturas visibles del aparato (caldera o plancha), lleve el aparato a un centro de asistencia cualificado.
- La caldera tiene que estar situada en una superficie plana y especialmente resistente a temperaturas elevadas.

### Uso conforme a su destino

- Podrá utilizar este aparato sólo para el uso para el que ha sido expresamente concebido. - Cualquier uso diferente se considerará impropio y, por consiguiente, peligroso.
- El fabricante no será responsable por los eventuales daños que puedan derivar de usos inapropiados, incorrectos e irrazonables y de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.



**¡ATENCIÓN!**

El aparato funciona con agua corriente. Para las aguas con un alto contenido de cal (dureza superior a 27°F), le aconsejamos usar agua desmineralizada disuelta al 50% con agua corriente. No utilice nunca solamente agua desmineralizada.



No use sustancias químicas o detergentes (ej: aguas perfumadas, esencias, soluciones descalcificadoras, etc.).



No utilice aguas minerales.



**¡ATENCIÓN!**

Si utiliza dispositivos de filtrado, asegúrese de que el PH del agua obtenida sea neutro.

### Primera utilización del aparato

- Durante la primera utilización, la caldera interna de un aparato nuevo está vacía. Cuando llene la caldera por primera vez, tenga en consideración que se necesita más tiempo para el calentamiento porque se ha de eliminar el aire de la caldera, sustituido por el agua del primer llenado. Durante el llenado/calentamiento es normal oír el ruido de la bomba. Asimismo el aparato gastará el primer llenado de agua mucho más rápidamente que los rellenos sucesivos.
- Cuando utilice por primera vez el aparato, tal vez saldrá durante algunos minutos humo y habrá olor debidos al recalentamiento y consiguiente secado de los elementos de sellado utilizados en el ensamblaje de la caldera y de la plancha. Le aconsejamos ventilar la habitación.

### Consejos para el planchado

- Los tejidos de terciopelo, lana, etc., así como también guantes, bolsos, etc. recuperarán el aspecto y la suavidad originales pasando lentamente la plancha cerca de ellos, con el vapor activado.
- No apoye ni use la plancha sobre cremalleras, ganchos, anillos, etc., de esta forma evitará rayar la suela.
- Separe las prendas según la temperatura requerida para plancharlas. Empiece por las prendas que necesitan una temperatura más baja.
- Puede planchar los tejidos de seda en seco por el revés.
- Puede planchar los tejidos de lana, algodón, lino fino con vapor por el revés, o bien por el derecho interponiendo una tela fina para evitar el efecto "brillo".
- Los tejidos almidonados necesitan mayor humedad.
- Planche por el derecho del tejido los colores blancos y claros y por el revés los colores oscuros así como los bordados, para que resalten más.
- Para cada nueva utilización (y durante la primera utilización) o si no utiliza el vapor durante algunos minutos: pulse el botón de salida vapor varias veces fuera de la tabla de planchar. Esta operación le permitirá eliminar el agua de condensación presente en el circuito del vapor.



### Enjuague de la caldera

Ha de hacer esta operación después de 10 utilidades siguiendo las indicaciones de la pág. 43.

# Advertências de segurança pt

## Símbolos utilizados nestas instruções

As advertências importantes apresentam estes símbolos. É absolutamente necessário cumprir estas advertências.



A inobservância pode ser ou é causa de lesões, por choques eléctricos, com risco de vida.



A inobservância pode ser ou é causa de lesões ou danos no aparelho.



**Nota:**  
Este símbolo evidencia conselhos e informações importantes para o utilizador.

## Advertências fundamentais para a segurança



**Perigo de choque eléctrico!**  
Dado que o aparelho funciona ligado à corrente eléctrica, não se pode excluir a possibilidade de ele gerar choques eléctricos. Assim, cumpra as seguintes advertências de segurança:

- Não toque no aparelho com as mãos húmidas.
- Não utilize o aparelho descalço ou com os pés molhados.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Não puxe o cabo de alimentação, ou o próprio aparelho, para retirar a ficha da tomada de alimentação.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, providencie a substituição da tomada por outra de tipo adequado, recorrendo a um técnico qualificado. Este deverá certificar-se de que a secção dos cabos da tomada é adequada à potência absorvida pelo aparelho.
- Para adicionar água, desligue o sistema de engomar premindo o interruptor e retire a ficha da tomada: nunca coloque o aparelho debaixo da torneira para adicionar água.
- A ficha do cabo de alimentação deve ser retirada da tomada antes de se encher o reservatório com água.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica, de forma a prevenir todo e qualquer risco.
- O uso de adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões não é aconselhável. Se o uso destes elementos se tornar indispensável, utilize apenas adaptadores simples ou múltiplos e extensões que estejam em conformidade com as normas de segurança vigentes. Certifique-se, porém, de que não ultrapassa o limite de potência indicado no adaptador.
- A segurança eléctrica deste aparelho só é garantida se o

mesmo estiver devidamente ligado à terra, conforme previsto pelas normas de segurança vigentes. É necessário verificar este requisito de segurança fundamental e, em caso de dúvida, solicitar um controlo rigoroso do sistema por parte de pessoal técnico qualificado. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados pela falta de ligação à terra do sistema.

- Quando decidir não utilizar mais o aparelho, inutilize-o, depois de retirar a ficha da tomada, cortando o cabo de alimentação.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica, retirando a ficha da tomada.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o, sem tentar repará-lo, e leve-o a um centro de assistência autorizado.
- **Antes da utilização, verifique se a voltagem da rede eléctrica corresponde à que está indicada na chapa de características do aparelho. Ligue o aparelho apenas a instalações e a tomadas com uma capacidade mínima de 10 A e devidamente ligadas à terra.**



**Perigo de queimaduras!**

- Não direcione o vapor para pessoas ou animais.
- O utilizador não deve deixar o ferro sem vigilância quando o mesmo estiver ligado à corrente.
- A caldeira não deve ser deslocada enquanto o aparelho estiver a funcionar.
- **ATENÇÃO:** O tubo de ligação entre o ferro e a caldeira pode ficar quente.
- Evite absolutamente o contacto entre a chapa do ferro de engomar e os cabos eléctricos.



**¡ATENCIÓN!**

- Após a remoção da embalagem, certifique-se do bom estado do aparelho; em caso de dúvida, não o utilize e contacte um técnico qualificado.
- Elimine o saco de plástico, dado que este constitui uma fonte de perigo para as crianças.
- Não permita o uso do aparelho a pessoas (incluindo crianças) com capacidades psicofísicas e sensoriais reduzidas, ou com uma experiência e conhecimentos insuficientes, a menos que sejam atentamente vigiadas e ensinadas por um responsável pela sua segurança. Vigie as crianças, certificando-se de que elas não brincam com o aparelho.
- **NUNCA** misture a água do reservatório com tira-nódoas, aditivos ou essências perfumadas. Isso pode comprometer a segurança do aparelho e danificar irremediavelmente a caldeira, a qual deverá, nesse caso, ser substituída.

## Advertências de segurança

pt



NUNCA pouse o ferro sobre a estrutura do aparelho quando retirar a base de apoio.



Utilize a base de apoio do ferro amovível sobre uma tábua de engomar.



EVITE utilizar a base de apoio do ferro sobre uma mesa: o calor poderá danificar a superfície da mesa!

- Quando pousar o ferro sobre a respectiva base de apoio, certifique-se de que a superfície sobre a qual o aparelho está colocado é estável.
- Utilize única e EXCLUSIVAMENTE a base de apoio do ferro fornecida; em caso de dano, utilize apenas a peça de substituição original.
- O aparelho deve ser utilizado e deixado em repouso sobre uma superfície estável.
- O aparelho não deve ser utilizado em caso de queda, danos visíveis ou fugas. Em caso de queda do sistema de engomar e de rupturas visíveis no aparelho (caldeira ou ferro), evite a sua utilização e leve-o a um centro de assistência autorizado.
- A caldeira deve ser posicionada sobre uma superfície plana e particularmente resistente às temperaturas elevadas.

### Finalidade de utilização

- Este aparelho apenas deverá ser utilizado para o fim para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outra utilização é considerada inadequada e, logo, perigosa.
- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados por uma utilização inadequada, errada e irracional do aparelho, bem como por reparações efectuadas por pessoal não qualificado.



¡ATENCIÓN!

O aparelho funciona com água da torneira normal. Caso a água tenha muito calcário (dureza superior a 27°F), sugerimos o uso de água desmineralizada diluída em 50% de água da torneira. Nunca utilize apenas água desmineralizada.



Não utilize substâncias químicas ou detergentes (ex.: águas perfumadas, essências, soluções descalcificantes, etc.).



Não utilize água mineral.



Atenção!

Se utilizar dispositivos de filtragem, certifique-se cuidadosamente de que a água obtida possui um PH neutro.

### Primeira utilização do aparelho

- Na primeira utilização, a caldeira interna de um aparelho novo está vazia. Quando encher a caldeira pela primeira vez, lembre-se que é necessário um tempo de aquecimento mais longo a fim de remover o ar da caldeira, o qual será substituído pela água do primeiro enchimento. Durante o enchimento/aquecimento é normal ouvir o ruído da bomba. Além disso, o aparelho gastará a primeira carga de água muito mais rapidamente do que nos enchementos seguintes.
- Quando utilizar o aparelho pela primeira vez, este poderá libertar, durante alguns minutos, fumo e odores devido ao aquecimento e consequente secagem dos vedantes utilizados na montagem da caldeira e do ferro. É aconselhável arejar a divisão.

### Conselhos para um engomar perfeito

- Para devolver aos tecidos de veludo, lã, etc., assim como a luvas, bolsas, etc., o seu aspecto e suavidade originais, passe lentamente o ferro, a pouca distância da peça, com o vapor em funcionamento.
- Não pouse nem utilize o ferro sobre fechos de correr, ganchos, aros, etc. para não arranhar a chapa.
- Divida as peças de roupa consoante a temperatura recomendada e comece pelas que requerem uma temperatura mais baixa.
- Os tecidos de seda devem ser passados a seco e do avesso.
- Os tecidos de lã, algodão e linho fino podem ser passados com vapor, do avesso ou, então, do lado direito, com um pano fino para evitar o efeito de "lustro".
- Os tecidos com goma necessitam de mais humidade.
- Passe as cores brancas e claras do lado direito do tecido e as cores escuras e os bordados do avesso para os realçar.
- A cada nova utilização (e aquando da primeira utilização) ou, então, após alguns minutos sem utilizar o vapor: prima o botão de ejeção de vapor várias vezes fora da tábua de engomar. Tal permitirá eliminar a água de condensação do circuito do vapor.



### Enxaguamento da caldeira

A cada 10 utilizações, proceda conforme descrito na pág. 43.

# Προειδοποιήσεις ασφαλείας

el

**Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις παρούσες οδηγίες**  
Οι σημαντικές προειδοποιήσεις έχουν αυτά τα σύμβολα. Είναι απολύτως απαραίτητη η τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων.



**Κίνδυνος!**

Η μη τήρηση μπορεί να είναι ή είναι αιτία τραυματισμών από ηλεκτροπληξία με κίνδυνο για τη ζωή.



**Προσοχή!**

Η μη τήρηση μπορεί να είναι ή είναι αιτία τραυματισμών και ζημιών στη συσκευή.



**Σημείωση:**

Αυτό το σύμβολο επισημαίνει συμβουλές και σημαντικές πληροφορίες για το χρήστη.

## Βασικές προειδοποιήσεις ασφαλείας



**Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Επειδή η συσκευή λειτουργεί με ηλεκτρικό ρεύμα, δεν μπορούμε να αποκλείσουμε την πρόκληση ηλεκτροπληξίας.

Επομένως τηρείτε τις παρακάτω προειδοποιήσεις ασφαλείας:

- Μην αγγίζετε τη συσκευή με υγρά χέρια.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά ή βρεγμένα πόδια.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τη συσκευή για να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα.
- Σε περίπτωση ασυμβατότητας μεταξύ της πρίζας και του φις της συσκευής, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό για την αντικατάσταση της πρίζας με άλλη κατάλληλου τύπου, που θα πρέπει επίσης να ελέγξει αν η διατομή των καλωδίων της πρίζας είναι κατάλληλη για την ισχύ της συσκευής.
- Για να προσθέσετε νερό, σβήστε το ατμοσύστημα από το διακόπτη και αποσυνδέστε το φις: μη βάζετε ποτέ τη συσκευή κάτω από τη βρύση για να προσθέσετε νερό.
- Το φις του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να αποσυνδεθεί από την πρίζα του ρεύματος πριν γεμίσετε το δοχείο με νερό.
- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο παρουσιάζει φθορές, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις, ούτως ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Δεν συνιστάται η χρήση αντάπτορα, πολύπριζου και/ή προεκτάσεων. Εάν η χρήση τους είναι αναγκαία, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνον απλούς ή πολλαπλούς αντάπτορες και προεκτάσεις σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας, φροντίζοντας όμως να μην υπερβείτε το όριο ισχύος που αναγράφεται στον αντάπτορα.
- Η ηλεκτρική ασφάλεια της παρούσας συσκευής

εξασφαλίζεται μόνον όταν αυτή συνδέεται σωστά με αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς ηλεκτρικής ασφαλείας. Είναι απαραίτητο να ελέγξετε αυτή τη βασική απαίτηση ασφαλείας και, σε περίπτωση αμφιβολιών, να ζητήσετε έναν προσεκτικό έλεγχο της εγκατάστασης από εξειδικευμένο προσωπικό. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τυχόν ζημιές που θα προκληθούν από την ελλιπή γείωση της εγκατάστασης.

- Όταν αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε πλέον τη συσκευή, συνιστάται να την αχρηστέψετε κόβοντας το ηλεκτρικό καλώδιο, αφού το αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, αποσυνδέοντας το φις.
- Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας της συσκευής, σβήστε την και μην επιχειρείτε να την επισκευάσετε και παραδώστε την στο εξουσιοδοτημένο σέρβις.
- **Πριν τη χρήση βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην ετικέτα της συσκευής. Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε εγκατάσταση και σε πρίζες ρεύματος με ελάχιστη παροχή 10 A και αποτελεσματική γείωση.**



**Κίνδυνος εγκαυμάτων!**

- Μην κατευθύνετε τον ατμό προς άτομα ή ζώα.
- Μην αφήνετε το σίδερο χωρίς επίτηρηση όταν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα.
- Ο λέβητας δεν πρέπει να μετακινείται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** ο σωλήνας σύνδεσης σιδήρου-λέβητα μπορεί να ζεσταθεί
- Αποφύγετε με κάθε τρόπο την επαφή της πλάκας του σιδήρου με τα ηλεκτρικά καλώδια.



**Προσοχή!**

- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα της συσκευής. Σε περίπτωση αμφιβολιών, μην την χρησιμοποιήσετε και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό.
- Πετάξτε την πλαστική σακούλα γιατί είναι επικίνδυνη για τα παιδιά.
- Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής σε άτομα (ακόμα και παιδιά) με μειωμένη αντίληψη και περιορισμένες σωματικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία, εκτός εάν επιβλέπονται με προσοχή και εκπαιδεύονται από έναν υπεύθυνο για τη σωματική ακεραιότητά τους. Επιβλέπετε τα παιδιά και βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αναμιγνύετε ΠΟΤΕ το νερό του δοχείου με καθαριστικά, πρόσθετα ή αρωματικά. Η μη τήρηση της ανωτέρω οδηγίας ενδέχεται να επηρεάσει την ασφάλεια

## Προειδοποιήσεις ασφαλείας

el

της συσκευής και να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες στο λέβητα και την πιθανή αντικατάστασή του.



ΠΟΤΕ μην ακουμπάτε το σίδερο πάνω στο περίβλημα της συσκευής όταν έχετε αφαιρέσει τη βάση.



Χρησιμοποιείτε την αφαιρούμενη βάση πάνω σε μια σιδερώστρα.



ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη βάση πάνω σε ένα τραπέζι: η θερμότητα μπορεί να καταστρέψει την επιφάνεια του τραπεζιού!

- Όταν ακουμπάτε το σίδερο πάνω στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια πάνω στην οποία βρίσκεται η συσκευή είναι σταθερή.
- Χρησιμοποιείτε ΜΟΝΟ τη βάση σιδήρου. Σε περίπτωση βλάβης της, χρησιμοποιήστε μόνο γνήσιο ανταλλακτικό.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να ακουμπάτε τη συσκευή πάνω σε μια σταθερή επιφάνεια.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μετά από πτώση, εάν παρουσιάζει ορατά σημάδια ζημιάς ή διαρροή. Σε περίπτωση πτώσης του ατμοσυστήματος και εφόσον υπάρχουν εμφανή σημάδια σπασίματος της συσκευής (στο λέβητα ή στο σίδερο), αποφύγετε να το χρησιμοποιήσετε και παραδώστε τη συσκευή σε ένα εξουσιοδοτημένο σέρβις.
- Ο λέβητας πρέπει να τοποθετείται σε επίπεδη επιφάνεια, ιδιαίτερα ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

### Συμβατή χρήση

- Η παρούσα συσκευή πρέπει να προορίζεται μόνο για τη χρήση για την οποία έχει κατασκευαστεί. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη.
- Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ενδεχόμενες βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και παράλογη χρήση και σε επισκευές από μη εξειδικευμένο προσωπικό.



Προσοχή!

Η συσκευή λειτουργεί με νερό της βρύσης. Σε περίπτωση πολύ σκληρού νερού (σκληρότητα πάνω από 27°F) συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού σε διάλυμα 50% με νερό της βρύσης. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μόνο αποσταγμένο νερό.



Μη χρησιμοποιείτε χημικές ουσίες ή απορρυπαντικά (π.χ. αρωματισμένο νερό, εσάνς, αποσκληρυντικά υγρά, κλπ).



Μη χρησιμοποιείτε μεταλλικό νερό.



Προσοχή!

Αν χρησιμοποιείτε συστήματα καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι το φιλτραρισμένο νερό έχει ουδέτερο PH.

### Χρήση της συσκευής για πρώτη φορά

- Κατά την πρώτη χρήση, ο εσωτερικός λέβητας της καινούριας συσκευής είναι άδειος. Γεμίζοντας το λέβητα για πρώτη φορά, λάβετε υπόψη ότι ο απαιτούμενος χρόνος θέρμανσης θα είναι μεγαλύτερος γιατί αφαιρείται ο αέρας από το λέβητα και αντικαθίσταται από το νερό της πρώτης πλήρωσης. Κατά την πλήρωση/θέρμανση είναι φυσιολογικό να ακούγεται ο θόρυβος της αντλίας. Επίσης, η συσκευή θα εξαντλήσει την πρώτη ποσότητα νερού πολύ πιο γρήγορα από τις επόμενες φορές.
- Κατά την αρχική χρήση, ενδέχεται να εξέλθουν από τη συσκευή, για λίγα λεπτά, καπνός και δυσάρεστες οσμές. Αυτό οφείλεται στη θέρμανση/στέννωμα των στεγανωτικών υλικών που χρησιμοποιούνται κατά τη συναρμολόγηση της συσκευής. Συνιστάται ο αερισμός του δωματίου.

### Συμβουλές για το σιδέρωμα

- Τα βελούδινα, τα μάλλινα κλπ. όπως και τα γάντια, οι τσάντες κλπ. επανέρχονται στην αρχική τους εμφάνιση και απαλότητα περνώντας αργά το σίδερο σε μικρή απόσταση από την επιφάνειά τους με τον ατμό σε λειτουργία.
- Μην ακουμπάτε και μη χρησιμοποιείτε το σίδερο σε φερμουάρ, αγκράφες, κρίκους κ.λ.π. για να μη χαράξετε την πλάκα.
- Χωρίστε τα ρούχα ανάλογα με την απαιτούμενη θερμοκρασία σιδερώματος, αρχίζοντας από εκείνα που απαιτούν τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Τα μεταξωτά σιδερώνονται χωρίς ατμό από την ανάποδη.
- Μάλλινα, βαμβακερά και λεπτά λινά σιδερώνονται με ατμό από την ανάποδη, ή από την καλή παρεμβάλλοντας ένα λεπτό ύφασμα για να αποφευχθούν οι “γυαλάδες”.
- Τα κολλαρισμένα υφάσματα απαιτούν περισσότερο ατμό.
- Σιδερώστε από την καλή πλευρά τα λευκά και τ’ ανοιχτόχρωμα υφάσματα και από την ανάποδη τα σκούρα και τα κεντήματα, για να αναδειχτούν καλύτερα.
- Πριν την πρώτη χρήση, σε κάθε νέα χρήση ή όταν το σίδερο δεν χρησιμοποιείται με ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε το πλήκτρο ατμού αρκετές φορές, κρατώντας το σίδερο σε απόσταση από το ρούχο. Με αυτόν τον τρόπο εξαλείφεται το νερό από το κύκλωμα ατμού.



### Ξέπλυμα του λέβητα

Εκτελέστε κάθε 10 χρήσεις σύμφωνα με τις οδηγίες στη σελ 43.

## Меры безопасности ru

### Символы, используемые в настоящей инструкции

Эти символы сопровождают важные предупреждения. Без сомнения, эти предупреждения необходимо соблюдать.



**Опасность!**

Несоблюдение предупреждения может быть или стать причиной поражения электрическим током, опасным для жизни.



**Внимание!**

Несоблюдение предупреждения может быть или стать причиной ранения или повреждения прибора.



**Примечание:**

Этот символ выделяет советы и информацию, важную для пользователя.

### Основные предупреждения по безопасности



**Опасность поражения электрическим током!**

Так как прибор работает на электрическом токе, нельзя исключать, что он может вызвать удар электрическим током. Придерживайтесь следующих предупреждений по безопасности:

- Не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками.
- Не пользуйтесь прибором босиком или с мокрыми ногами.
- Ни в коем случае не погружайте прибор в воду.
- Не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или сам прибор.
- В случае несовместимости розетки и вилки прибора квалифицированный специалист должен заменить розетку на другую пригодного типа и убедиться, что сечение проводов в розетке соответствует мощности, потребляемой прибором.
- Для того, чтобы добавить воду, выключите гладильную систему, нажав на выключатель и выньте вилку. Ни в коем случае не подставляйте прибор под кран, чтобы налить воду.
- До заполнения бачка водой вилка шнура электропитания должна быть вынута из розетки.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его сервисной технической службой, что позволит избежать любого риска.
- Не рекомендуется использовать переходники, тройники и/или удлинители. Если их использование необходимо, применяйте только простые переходники или тройники и удлинители, соответствующие действующим нормам безопасности, обращая внимания на то, что нельзя превышать предел мощности, указанный на переходнике.
- Безопасность этого прибора гарантирована только, когда

он правильно подключен к надежному заземлению, как предусмотрено действующими нормативами по обеспечению электробезопасности. Необходимо соблюдать это основное требование безопасности, и, в случае сомнений, попросить квалифицированного специалиста тщательно проверить электрическую сеть; производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный отсутствием в электросети заземления.

- Если вы окончательно решите больше не пользоваться прибором, рекомендуется после извлечения вилки из розетки электропитания отрезать шнур электропитания, сделав невозможным дальнейшее использование прибора.
- До выполнения ухода любого вида, отключите прибор от сети электропитания, вынув вилку из розетки.
- В случае неисправности или неработоспособности прибора выключите его, не пытайтесь самостоятельно отремонтировать, и отнесите в уполномоченный сервисный центр.
- **Перед использованием убедитесь, что напряжение сети соответствует указанному на табличке прибора. Подключайте прибор только к оборудованию и розеткам с допустимым током минимум 10 А и надежным заземлением.**



**Опасность ожога!**

- Не направляйте пар в сторону людей или животных.
- Пользователь не должен оставлять утюг без присмотра, когда он подключен к электросети.
- Бойлер не должен передвигаться во время работы.
- **ВНИМАНИЕ:** трубка, соединяющая утюг и бойлер может быть горячей.
- Избегайте любого контакта подошвы утюга с электрошнурами.



**Внимание!**

- После того, как прибор будет вынут из упаковки проверьте его целостность; в случае сомнений не пользуйтесь им, и обратитесь к квалифицированному специалисту.
- Удалите пластиковый мешок, так как он опасен для детей.
- Не разрешайте пользоваться прибором людям (в том числе и детям) с пониженным уровнем восприятия и психо-физических возможностей или с недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда за ними внимательно следят, и они обучены отвечающим за их безопасность человеком. Следите за детьми, убедитесь в том, что прибор не служит им игрушкой.
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не добавляйте в бачок пятновыводящих составов, добавок или отдушек. Это влияет на безопасность работы прибора и может

## Меры безопасности

ru

безвозвратно повредить бойлер, который придется заменять.



НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ставьте утюг на прибор, когда убрана подставка.



Пользуйтесь съемной подставкой на гладильной доске.



ИЗБЕГАЙТЕ пользоваться утюгом на столе: его температура может повредить поверхность стола!

- Когда вы ставите утюг на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- Используйте ТОЛЬКО подставку для утюга; в случае ее повреждения используйте только оригинальную запчасть.
- Прибор должен использоваться и в перерывах устанавливаться на устойчивой поверхности.
- Прибор не должен использоваться, если он упал, если он имеет заметные повреждения или, если из него вытекает вода. - В случае падения гладильной системы с причинением видимых поломок (бойлера или утюга) избегайте ее использования, и отнесите прибор в уполномоченный сервисный центр.
- Бойлер должен ставиться на плоскую поверхность, особо стойкую к высокой температуре.

### Использование, соответствующее назначению

- Прибор должен использоваться только в тех целях, для которых он предназначен. Любой другой вид эксплуатации рассматривается как несоответствующий и потому опасный.
- Производитель не может нести ответственность за возможный ущерб, вызванный несоответствующей, ошибочной и неправильной эксплуатацией и за ремонт, выполненный неквалифицированным персоналом.



#### Внимание!

Для утюга используется обычная вода из-под крана. В случае, если вода содержит много солей (жесткость выше 27°F) рекомендуется использовать деминерализованную воду, на 50% разбавленную водой из-под крана. Ни в коем случае не используйте одну деминерализованную воду.



Не используйте химикаты и моющие вещества (например, отдушки, эссенции, растворы от накипи и т.д.).



Не используйте минеральную воду.



#### Внимание!

Если используются фильтрующие устройства, убедитесь, что pH является нейтральной.

### Первое использование прибора

- При первом использовании внутренний бойлер нового прибора пустой. При наполнении бойлера водой в первый раз учтите, что для нагрева требуется больше времени, необходимого для удаления из бойлера воздуха, замещаемого водой первого наполнения. Возникновение необычного шума во время заполнения/нагрева — это нормальное явление. Кроме этого, вода в приборе закончится намного раньше, чем при следующих доливаниях.
- При включении в первый раз прибор может несколько минут испускать дым и запах, вызванные нагревом и сушкой герметика, используемого при сборке бойлера и утюга. Рекомендуется проветрить комнату.

### Советы для глажки

- Внешний вид и первоначальную мягкость велюра, шерсти и т.п., а так же перчаток, сумок и т.д. можно восстановить, медленно проведя утюгом в режиме пропаривания на небольшом расстоянии от них.
- Чтобы избежать царапин на подошве, не ставьте утюг и не гладьте застёжки, молнии, колечки и т.п.
- Разделите вещи в зависимости от температуры, требуемой для глажения, начав с тех, которые гадятся при меньшей температуре.
- Шелковые ткани гладятся с изнанки сухим утюгом.
- Шерстяные ткани, хлопок, тонкий лен гладятся с пропариванием с изнанки либо с лицевой стороны через тонкую ткань, чтобы избежать появления лоска.
- Прокрашенные ткани требуют большую влажность.
- Гладьте с лицевой части ткани белого цвета и светлые ткани, с изнанки темного, а также вышивку, чтобы она была объемной.
- При каждом новой глажке (и в случае первого использования) либо если пар не подавался несколько минут, несколько раз нажмите кнопку подачи пара, отвернув утюг от гладильной доски. Это позволит удалить холодную воду, сконденсировавшуюся в контуре прохождения пара.



### Споласкивание бойлера

Каждые 10 глажек выполните операции, описанные на стр. 43.

## Biztonsági tudnivalók hu

### Az útmutatóban használt jelzések

A fontos tudnivalók ezekkel a jelzésekkel vannak ellátva. Nagyon fontos betartani ezeket a figyelmeztetéseket.



A figyelmeztetés betartásának elmulasztása életveszélyes elektromos áramütést okoz vagy okozhat.



A figyelmeztetés betartásának elmulasztása sérüléseket vagy a készülék károsodását okozza ill. okozhatja.



**Megjegyzés:**

Ez a jelzés fontos tanácsokat vagy információkat ad a felhasználó részére.

### Alapvető biztonsági figyelmeztetések



Mivel a készülék elektromos árammal működik, nem zárható ki, hogy áramütést okoz.

Ezért be kell tartani a következő biztonsági utasításokat:

- Ne érjen a készülékhez nedves kézzel.
- Ne használja a készüléket mezítláb vagy vizes lábbal.
- Sose mártsa vízbe a készüléket.
- Ne húzza ki a villásdugót a csatlakozóaljzatból a hálózati tápkábel vagy a készülék megrántásával.
- Ha a csatlakozóaljzat típusa nem felel meg a készülék villásdugójának, szakképzett szerelővel cseréltesse ki a csatlakozóaljzatot a megfelelő típusúra, akinek azt is ellenőriznie kell, hogy a csatlakozóaljzat vezeték-keresztmetszete megfelel-e a készülék teljesítményfelvételének.
- A víz utántöltése előtt a kapcsoló segítségével kapcsolja ki a gőzállomást és húzza ki a villásdugót: a készüléket nem szabad csap alatt tartva feltölteni.
- A tartály vízzel való feltöltése előtt a villásdugót ki kell húzni a csatlakozóaljzathoz.
- Ha a hálózati tápkábel sérült, azt a veszélyek megelőzése érdekében a gyártónak vagy a műszaki segítségnyújtásnak kell kicserélnie.
- Nem tanácsos adaptereket, elosztókat és/vagy hosszabbítókat használni. Ha ezekre mégis szükség lenne, akkor csak az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelő egyes vagy multi adaptereket és hosszabbítókat használjon, de vigyázzon, hogy ne lépje túl az adapteren feltüntetett teljesítményhatárt.
- A készülék feszültségvédelmi szempontból csak akkor biztonságos, ha csatlakoztatása a feszültségvédelmi előírásoknak megfelelően földelt hálózatra történik.

Ellenőrizze ezt az alapvető biztonsági követelményt és kétség esetén forduljon egy szakképzett szerelőhöz a készülék alapos ellenőrzésének elvégzésére. A gyártó nem tehető felelőssé a készülék földelés nélküli hálózatra történő csatlakoztatásából származó esetleges károkért.

- A készülék leselejtezésekor azt tanácsoljuk, hogy húzza ki a villásdugót az elektromos csatlakozóaljzathoz, majd a hálózati tápkábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.
- Mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási műveletbe kezdene a villásdugó kihúzásával válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.
- A készülék meghibásodása és/vagy rossz működése esetén kapcsolja ki a készüléket, ne nyúljon hozzá és vigye el egy feljogosított márkaszervizbe.
- **Használat előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján feltüntetett értékkel. A készüléket csak minimum 10 A terhelhetőségű és megfelelően földelt csatlakozóaljzathoz kapcsolja.**



- Ne irányítsa a gőzt személyek vagy állatok felé.
- A felhasználónak nem szabad felügyelet nélkül hagynia a feszültség alatt álló vasalót.
- Működés közben ne mozgassa a vízmelegítőt.
- **FIGYELEM!** A vízmelegítő-vasaló csatlakozótól felmelegedhet.
- Vigyázzon, hogy a vasalótalp és az elektromos kábelek semmiképpen se érintkezzenek.



- A csomagolás eltávolítása után ellenőrizze a készülék épességét. Ha bármilyen kétsége merülne fel, ne használja a készüléket és forduljon egy szakképzett szerelőhöz.
- Távolítsa el a műanyag zacskót, mert veszélyes a gyermekekre.
- Ne engedje, hogy a készüléket csökkent szellemi-fizikai-szenzorikus képességű vagy kevés tapasztalattal és nem elegendő ismerettel rendelkező személyek (beleértve gyermekeket) használják, ha valaki nem ügyel a testi épességükre és nem tanítja meg őket a készülék használatára. A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy ne használhassák játékszerként a készüléket.
- SOHA ne keverjen a tartály vizébe folteltisztítókat, adalékokat vagy illatosítókat. Ezzel a készülék biztonságos használatát veszélyeztetné, a vízmelegítő tönkremenne és ki kellene cserélni.

## Biztonsági tudnivalók hu



SOSE támassza a vasalót a készülék vázára, ha a vasalótartó le van véve.



A levehető vasalótartót csak egy vasalódeszkán használja.



KERÜLJE a vasalótartó asztalon történő használatát! Hő hatására tönkremehet az asztal felülete.

- Ha a vasalót egy vasalótartóra támasztják, akkor meg kell győződni arról, hogy stabil az a felület, amelyre a készüléket helyezte.
- KIZÁRÓLAG csak a mellékelt vasalótartót használja. Károsodás esetén csak eredeti alkatrészt használjon.
- A vasalót egy stabil felületen kell hagyni és használni.
- Ne használja a készüléket ha leesett, ha azon sérülések nyoma látható vagy víz szivárog belőle. - Ha a gőzállomás leesett és azon (a vízmelegítőben vagy a vasalóban) látható károk keletkeztek, akkor ne kapcsolja be ismét, hanem vigye egy hivatalos márkaszervizbe.
- A vízmelegítőt magas hőmérsékletnek különösen ellenálló, sík felületre kell elhelyezni.

### Rendeltetésszerű használat

- A készülék csak kifejezetten arra a célra használható, amelyre tervezték. A készülék minden más célra történő használata helytelen, ezért veszélyes.
- A gyártót nem terheli felelősség a helytelen, hibás és nem rendeltetésszerű használatból, valamint a nem szakképzett szerelő által végzett javításokból származó esetleges károkért.



**Figyelem!**

A készülék rendes csapvízzel üzemel. Nagyon kemény (27°F-nál keményebb) víz esetén tanácsos a csapvizet 50%-ban ioncserélt vízzel keverni. Sose használjon csak ioncserélt vizet.



Ne használjon vegyszereket vagy tisztítószereket (pl. illatosított vizet, illóolajokat, vízkőoldó szerek oldatokat, stb.).



Ne használjon ásványvizet.



**Figyelem!**

Szűrőberendezések használata esetén győződjön meg, hogy a kapott víz pH semleges.

### A készülék első használata

- Az első használatkor az új készülék vízmelegítője üres. A vízmelegítő első feltöltésekor vegye figyelembe, hogy a víz felmelegítése hosszabb ideig fog tartani, mert a vízmelegítőben található levegőt ki kell nyomnia a víznek. A feltöltés/felmelegítés során természetes, hogy hallatszik a szivattyú zaja. Emellett a készülék sokkal gyorsabban elhasználja az első adag vizet, mint a következő feltöltések alkalmával.
- A legelső használatkor a készülékből pár percig füst és kellemetlen szag áramolhat ki, melyet a vízmelegítő és a vasaló összeszerelésekor alkalmazott szigetelőanyagok felmelegedése és megszáradása okoz. Ekkor tanácsos kiszellőztetni a helyiséget.

### Vasalási tanácsok

- Bársony- és gyapjuszövetek, valamint kesztyűk, táskák, stb. vissza tudják nyerni eredeti kinézetüket és puhaságukat, ha a gőzöléssel üzemelő vasalót kis távolságban, lassan áthúzza felettük.
- A vasalót ne támassza cipzárokra, kapcsokra, gyűrűkre, stb., nehogy a vasalótalp megkarcolódjon.
- A ruhadarabokat a vasalási hőmérséklet szerint válogassa szét és a munkát kezdje az alacsonyabb hőmérsékletet igénylőkkel.
- A selyemszöveteket szárazon, a fonákjukon kell vasalni.
- A gyapjú-, pamut- és finom lenszöveteket gőzzel, a viszáján lehet vasalni vagy a színén, de akkor a vasalandó ruhára egy vékony vásznat kell tenni, nehogy "kifényesedjen".
- A kikeményített textíliák több nedvességet igényelnek a vasaláshoz.
- A fehér vagy világos színű textíliát a színén, míg a sötét színű és a hímzett anyagokat a fonákjukon kell vasalni, hogy a hímzés jobban kidomborodjon.
- Minden újabb használatnál (és a legelső alkalommal) vagy ha pár percig nem használja a gőzt: többször nyomja meg a gőzkibocsátó nyomógombot a vasalódeszkán kívül. Ez lehetővé teszi a kondenzvíz eltávolítását a gőz csőrendszerből.



### A vízmelegítő kiöblítése

Öblítse ki minden 10. használatkor a 43. oldalon ismertetettek szerint.

## Bezpečnostní upozornění

CS

### Bezpečnostní upozornění

Důležitá upozornění jsou označena následujícími symboly. Je naprosto nutné řídit se těmito pokyny.



Nerespektování může být nebo je příčinou úrazu elektrickým proudem s ohrožením života.



Nerespektování může být nebo je příčinou úrazu nebo poškození spotřebiče.



**Poznámka:**

Tento symbol upozorňuje na rady a informace důležité pro uživatele.

### Základní bezpečnostní upozornění



**Nebezpečí zásahu elektrickým proudem!**

Vzhledem k tomu, že spotřebič funguje na elektrický proud, nelze vyloučit, že může způsobit elektrické rány.

Dodržujte proto následující bezpečnostní upozornění:

- Nedotýkejte se spotřebiče vlhkými rukama.
- Nepoužívejte spotřebič, jste-li naboso nebo máte-li mokré nohy.
- Nikdy neponořujte spotřebič do vody.
- Pro odpojení zástrčky z elektrické zásuvky netahejte za napájecí kabel nebo za samotný spotřebič.
- V případě, že zásuvka a zástrčka spotřebiče nejsou kompatibilní, nechte zásuvku vyměnit kvalifikovaným elektrikářem za jiný, vhodný typ a požádejte ho, aby zkontroloval, zda je průřez kabelů v zásuvce vhodný pro odebrání výkon tohoto spotřebiče.
- Při dolévání vody vypněte žehlicí systém tím, že zmáčknete spínač a vytáhněte zástrčku ze zásuvky: pro dolévání vody nikdy spotřebič neumísťujte pod vodovodní kohoutek.
- Před plněním nádržky vodou musí být zástrčka napájecího kabelu odpojena ze zásuvky.
- Výměnu poškozeného napájecího kabelu musí provést pouze výrobce nebo jeho autorizované servisní středisko, aby se předešlo veškerému riziku.
- Nedoporučujeme používání adaptérů, rozdvojek a/nebo prodlužovacích šňůr. Pokud je přesto jejich použití nezbytné, používejte výlučně jednoduché nebo smíšené adaptéry a prodlužovací šňůry, které jsou ve shodě s platnými bezpečnostními normami a přitom však dbejte, aby nebyl překročen limit výkonu, který je vyznačen na adaptéru.
- Elektrická bezpečnost tohoto spotřebiče je zaručena pouze v případě, je-li spotřebič napojen správným způsobem

na účinný systém uzemnění v souladu s platnými normami pro elektrickou bezpečnost. Je nezbytné zkontrolovat tento důležitý bezpečnostní požadavek a v případě pochyb si vyžádat důkladnou kontrolu spotřebiče kvalifikovaným personálem; výrobce nemůže být zodpovědný za případné poškození způsobené tím, že spotřebič nebyl uzemněn.

- Pokud se rozhodnete spotřebič definitivně vyřadit, po vytažení zástrčky z elektrické zásuvky doporučujeme odříznout napájecí kabel, aby byl spotřebič dále nepoužitelný.
- Před zahájením jakéhokoliv čištění či údržby odpojte spotřebič z napájecí sítě vytažením zástrčky ze zásuvky.
- V případě poruchy a/nebo vadného fungování spotřebič vypněte, nepoškodte ho a zanechte ho do autorizovaného servisního střediska.
- **Před používáním ověřte, zda se síťové napětí shoduje s hodnotou uvedenou na štítku spotřebiče. Spotřebič smí být připojen pouze do rozvodu a do proudové zásuvky s minimálním zatížením 10 A a která je opatřena účinným uzemněním.**



**Nebezpečí opaření!**

- Nemiřte proudem páry proti osobám nebo zvířatům.
- Jakmile je žehlička připojena na přívod elektrické energie, uživatel ji nesmí ponechávat bez dozoru.
- Zásobník nesmí být během svého provozu přemísťován.
- POZOR: spojovací hadice mezi žehličkou a bojlerem se může silně zahřívat.
- Je naprosto nutné zabránit kontaktu mezi žehlicí plochou žehličky a elektrickými kabely.



**Pozor!**

- Po odstranění obalů ověřte neporušenost spotřebiče; v případě pochybností spotřebič nepoužívejte a obraťte se na kvalifikované odborníky.
- Odstraňte plastový sáček, neboť pro děti představuje nebezpečí.
- Nedovolte používání spotřebiče osobám (ani dětem) s omezenými psychickými, fyzickými nebo smyslovými schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod pečlivým dohledem a instruovány osobou, která je zodpovědná za jejich bezpečnost. Dohlížejte na děti a kontrolujte, aby si se spotřebičem nehrály.
- NIKDY nepřidávejte do vody v nádržce prostředky proti skvrnám, přísady nebo vonné esence. To by mohlo ohrozit bezpečnost spotřebiče a nenávratné škody na zásobníku,

## Bezpečnostní upozornění

CS

který by pak musel být vyměněn.



NIKDY žehličku neopírejte o kostru spotřebiče, když byla opěrka odstraněna.



Používejte odnímatelnou opěrku na žehlicím prkně.



VYHÝBEJTE SE tomu, abyste opěrku používali na stole: barva by mohla poškodit povrch stolu!

- Když ukládáte žehličku na opěrku, ujistěte se, zda je plocha, na níž je opěrka umístěná, dostatečně stabilní.
- Používejte pouze a VÝHRADNĚ opěrku žehličky; v případě jejího poškození použijte pouze originální náhradní díl.
- Spotřebič musí být provozován a odkládán na stabilní povrch.
- Spotřebič nesmí být používán, pokud spadl, když je viditelně poškozený nebo pokud z něho uniká voda. V případě, že žehlicí systém spadne a dojde ke zjevnému poškození spotřebiče (zásobníku nebo žehličky), spotřebič nesmí být dále používán a je třeba ho zanést do servisního střediska.
- Zásobník musí být umístěn na rovné ploše s velmi dobrou odolností proti vysokým teplotám.

### Používání v souladu s určením

- Tento spotřebič musí být určen pouze pro použití, pro které byl speciálně vyroben. Jakékoliv jiné jeho použití je třeba považovat za nepřipustné a tedy nebezpečné.
- Výrobce nemůže být zodpovědný za případné škody způsobené nevhodným, chybným a nerozumným používáním a v důsledku oprav provedených nekvalifikovanými osobami.



### Attenzione!

Spotřebič funguje na normální vodu z kohoutku. Pokud je používána nadměrně tvrdá voda (tvrdost vyšší než 27°F), doporučujeme používat demineralizovanou vodu naředěnou na 50% vodou z kohoutku. Nikdy nepoužívejte pouze demineralizovanou vodu.



Nepoužívejte chemické přísady nebo čisticí prostředky (např. parfémovanou vodu, esence, odvápnovací roztoky apod.).



Nepoužívejte minerální vodu.



### Pozor!

Pokud používáte filtrační zařízení, důkladně se ujistěte o tom, že získaná voda má neutrální PH.

### První použití spotřebiče

- Při prvním použití je vnitřní zásobník nového spotřebiče prázdný. Při prvním plnění zásobníku dbejte na to, že je potřebná delší doba ohřívání, aby se ze zásobníku odstranil vzduch, který nahradila voda z prvního doplňování. Během plnění / ohřívání je normální, že uslyšíte hluk čerpadla. Kromě toho spotřebič vyčerpá první dávku vody rychleji než následné doplnění vodou.
- Při prvním uvedení do provozu může ze žehličky po několik minut vycházet kouř a pach, který je způsoben zahříváním a následným vysušením tmelů použitých při montáži zásobníku a žehličky. Doporučujeme místnost provětrat.

### Rady pro žehlení

- Sametové, vlněné tkaniny atd. stejně jako rukavice, tašky apod. mohou získat svůj původní vzhled a měkkost, pokud nad nimi žehličkou pomalu přejedete z krátké vzdálenosti se spuštěnou funkcí napařování.
- Aby se zabránilo poškrábání žehlicí plochy, nepřejíždějte žehličkou po zipu, háčcích, kroužcích apod.
- Rozdělte oděvy k žehlení podle toho, jaká teplota je třeba k jejich žehlení. Začněte žehlit látky, které vyžadují nižší teploty.
- Hedvábné tkaniny je třeba žehlit nasucho a naruby.
- Tkaniny z vlny, bavlny, jemného lnu je možné žehlit s napařováním naruby nebo po líci překryté tenkým plátnem, které zabrání „lesklému“ efektu.
- Naškrobené tkaniny vyžadují větší vlhkost.
- Bílé a světlé tkaniny žehlete po líci, zatímco po rubu je třeba žehlit tmavé a vyšíváné tkaniny, u kterých tak lépe vynikne jejich vzor.
- Při každém novém používání (a u příležitosti prvního použití) nebo když se několik minut nepoužívá napařování: několikrát stiskněte tlačítko vypouštění páry vně žehlicího prkna. Tím vypustíte kondenzovanou vodu z okruhu páry.



### Vyláchnutí zásobníku

Provádějte ho po každém 10. použití, jak je popsáno na str. 43.

# Bezpečnostné upozornenia

sk

## Symbole použité v tomto návode

Dôležité upozornenia sú označené týmito symbolmi. Je naprosto nevyhnutné ich vždy prísne dodržiavať.



**Nebezpečenstvo!**

Nedodržanie pokynov môže byť alebo je príčinou úrazu elektrickým prúdom s ohrozením života.



**Pozor!**

Nedodržanie pokynov môže byť alebo je príčinou zranení alebo poškodenia spotrebiča.



**Poznámka:**

Tento symbol upozorňuje na informácie dôležité pre užívateľa.

## Základné bezpečnostné predpisy



**Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

Keďže spotrebič je napájaný z elektrickej siete, nemožno vylúčiť úrazy elektrickým prúdom.

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné predpisy:

- Nedotýkajte sa prístroja vlhkými rukami.
- Nepoužívajte prístroj na boso lebo s mokрыmi nohami.
- Nikdy neponárajte prístroj do vody.
- Pre uvoľnenie zástrčky z elektrickej zásuvky neťahajte za napájací kábel alebo za samotný prístroj.
- V prípade, že zástrčka prístroja neodpovedá zásuvke, nechajte zástrčku vymeniť za vhodný typ vyškoleným odborníkom, ktorý skontroluje, ak je priemer káblu zástrčky vhodný pre príkon prístroja.
- Ak chcete pridať vodu, vypnite žehliaci systém pomocou spínača a vytiahnite zástrčku zo zásuvky: nikdy nepridávajte vodu tak, že umiestite spotrebič pod kohútik.
- Pred doplňovaním vody v nádrži je nutné vytiahnuť vidlicu napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený výrobcom alebo jeho technickou asistenčnou službou tak, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.
- Neodporúča sa používať adaptéry, rozdvojky a/lebo predlžovačky. Ak by ich použitie bolo nevyhnutné, je nutné používať len jednoduché adaptéry alebo rozdvojky v súlade s platnými bezpečnostnými normami. Pritom je nutné dbať na to, aby neboli prekročené limity výkonu uvedené na adaptéru.
- Bezpečnú manipuláciu s týmto prístrojom je možné zaistiť iba pokiaľ je prístroj správne zapojený do účinného uzemňovacieho zariadenia tak, ako to vyžadujú platné normy pre bezpečnú manipuláciu s elektrickými prístrojmi. Tento základný bezpečnostný predpoklad je treba

skontrolovať a v prípade pochybností požiadať o starostlivú kontrolu prístroja zo strany vyškoleného odborníka; výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené neuzemnením prístroja.

- Ak sa rozhodnete prístroj ďalej nepoužívať odporúča sa po vytiahnutí vidlice zo zásuvky prerezať napájací kábel.
- Pred vykonaním akéhokoľvek čistenia či údržby prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky.
- V prípade závady a/lebo zlého fungovania prístroja žehličku vypnite, nepoškudujte ju a obráťte sa na stredisko asistenčnej služby.
- **Pred použitím skontrolujte, či napätie v elektrickej sieti odpovedá napätiu uvedenému na štítku spotrebiča. • Spotrebič zapojte iba do takej elektrickej zásuvky s minimálnym elektrickým prúdom o hodnote 10 A, ktorá je vhodným spôsobom uzemnená.**



**Nebezpečenstvo popálenia!**

- Nesmerujte prúd pary proti osobám alebo zvieratám.
- Užívateľ ne smie žehličku zanechať bez dozoru, keď je zapojená do zásuvky.
- Ohrievač sa nesmie prenášať počas prevádzky.
- **UPOZORNENIE:** spojovacie potrubie medzi ohrievačom a žehličkou môže byť horúce
- Zabráňte akémukoľvek kontaktu medzi plochou žehličky a elektrickými kablami.



**Pozor!**

- Po odstránení obalu sa uistite o celistvosti prístroja; v prípade pochybností prístroj nepoužívajte a obráťte sa na odborne vyškolený personál.
- Odstráňte plastové vrečko, pretože môže byť nebezpečné deťom.
- Nedovoľte prístroj používať osobám (aj deťom) s obmedzenými rozumovými, fyzickými alebo zmyslovými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami alebo znalosťami, ak nie sú pod pozorným dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť a zdravie. Deti je potreba mať pod dohľadom a zaistiť, aby spotrebič nepoužívali na hranie.
- NIKDY nemiešajte vodu v nádrži s odstraňovačmi škvrín, prídavnými látkami alebo vonnými esenciami. To by mohlo ohroziť bezpečnosť spotrebiča a nevratne poškodiť ohrievač, ktorý by napokon bolo nutné vymeniť.

## Bezpečnostné upozornenia

sk



NIKDY nepokladajte žehličku na podstavec spotrebiča, keď podložka na žehličku nie je na svojom mieste.



Snímateľná podložka na žehličku používajte po ose žehlenia.



NEPOUŽÍVAJTE podložku na žehličku na stole: horkom by sa mohla poškodiť plocha stola!

- Keď žehličku umiestňujete na jej podložku, uistite sa, že povrch, na ktorom sa podložka žehličky nachádza, je stabilný.
- Používajte VÝHRADNE podložku na žehličku; v prípade poškodenia používajte výhradne originálne náhradné diely.
- Žehličku je treba používať a umiestňovať na stabilný povrch.
- Prístroj sa nesmie používať, ak upadol, alebo sú na ňom viditeľné stopy poškodenia, alebo ak netesní. V prípade pádu žehliaceho systému a následného vzniku viditeľných prasklín prístroj (ohrievač alebo žehličku) ďalej nepoužívajte a obráťte sa na autorizované stredisko asistenčnej služby.
- Ohrievač je treba umiestiť na plochý povrch, ktorý je obzvlášť odolný proti vysokým teplotám.

### Určené použitie

- Tento prístroj je určený iba k použitiu, za účelom ktorého bol vyrobený. Akékoľvek iné použitie je nevhodné a môže predstavovať nebezpečenstvo.
- Výrobca nezodpovedá za prípadné škody vzniklé v dôsledku nevhodného, nesprávneho a nerozumného použitia a opráv vykonaných nevyškolenými odborníkmi.



**Pozor!**

Túto žehličku je možné používať s vodou z kohútika. V prípade príliš vápenatej vody (s tvrdosťou nad 27°F) odporúčame používať demineralizovanú vodu v pomere 1:1 s vodou z kohútika. Nikdy nepoužívajte len demineralizovanú vodu.



Nepoužívajte chemické látky a čistiace prostriedky (napríklad perfémovanú vodu, vonné esencie, zmäččovací roztoky atď.).



Nepoužívajte minerálnu vodu.



**Pozor!**

Ak používate filtračné zariadenia, uistite sa, že dosiahnutá voda má neutrálnu pH.

### Prvé použitie spotrebiča

- Pri prvom použití je vnútorný ohrievač nového prístroja prázdny. Pri jeho prvom naplnení dbajte na to, že je nutné ho dlhšiu dobu rozohrievať, aby sa z ohrievača uvoľnil vzduch a bol nahradený pri prvom plnení vodou. Počas plnenia / ohrevu je bežné, že budete slyšať hluk čerpadla. Okrem toho prístroj vyčerpá prvú náplň vody veľmi rýchlo v porovnaní s nasledujúcim dopĺňovaním.
- Pri prvom použití môže prístroj na niekoľko minút vytvárať dym a zápach spôsobený ohrevom a následným vysušovaním tesniacich hmôt používaných pri montáži ohrievača a žehličky. V takomto prípade sa odporúča vyvetrať miestnosť.

### Rady pre žehlenie

- Látky z veľúru, vlny a podobne ako rukavice, tašky atd. si zachovávajú svoj vzhľad a pôvodnú mäkkosť pomalými pohybmi žehličkou na krátku vzdialenosť so zapnutým napaňovaním.
- Nepokladajte a nepoužívajte žehličku na zipsy, háčky, krúžky atď., aby ste zabránili poškrabaniu platne.
- Rozdeľte prádlo podľa teploty pre žehlenie a začnite s tými, ktoré vyžadujú nižšie teploty.
- Látky z hodvábu je možné žehliť naruby a na sucho.
- Látky z vlny, bavlny, jemného ľna sa dajú žehliť s napaňovaním naruby alebo priamo tak, že sa medzi látku a žehličku vloží tenká látka, aby sa zabránilo "lesklému" efektu.
- Naškrobené látky vyžadujú väčšiu vlhkosť.
- Líc látky žehlíte v prípade látok bielej alebo svetlej farby, rubovú stranu žehlíte v prípade látok tmavej farby a látok s výšivkami, aby vystúpili.
- Pri každom novom použití (a v prípade prvého použitia) alebo ak sa para niekoľko minút nepoužíva: niekoľkokrát stisnite tlačidlo výdaja pary z strany na os žehlenia. To umožní odstrániť skondenzovanú vodu v parnom okruhu.



### Výplach ohrievača

Po každom desiatom použití postupujte podľa popisu na str. 43.

# Ostrzeżenia bezpieczeństwa

pl

## Symbol użyty w niniejszej instrukcji

Ważne ostrzeżenia oznaczone są tymi symbolami. Należy absolutnie przestrzegać tych ostrzeżeń.



### Niebezpieczeństwo!

Brak przestrzegania może być przyczyną porażenia prądem z zagrożeniem dla życia.



### Uwaga!

Brak przestrzegania może być przyczyną zranień i uszkodzeń urządzenia.



### Zwróć uwagę:

Symbol ten podkreśla zalecenia i informacje ważne dla użytkownika.

## Podstawowe uwagi dotyczące bezpieczeństwa



### Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Ponieważ urządzenie działa z użyciem prądu elektrycznego, nie można wykluczyć wystąpienia porażenia prądem elektrycznym. Należy zatem przestrzegać następujących uwag dotyczących bezpieczeństwa:

- Nie dotykać urządzenia wilgotnymi rękami.
- Nie używać żelazka z bosymi lub wilgotnymi stopami.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Nie pociągać za kabel zasilający lub samo urządzenie w celu wyjęcia wtyczki z gniazdka.
- W razie niezgodności między gniazdkiem a wtyczką urządzenia, zwrócić się o wymianę gniazdka na odpowiedni typ do wykwalifikowanego personelu, który powinien również sprawdzić, czy przekrój kabli gniazdka odpowiada mocy pobieranej przez urządzenie.
- Aby dodać wody, należy wyłączyć system prasowania za pomocą wyłącznika i wyjąć wtyczkę z gniazdka: nigdy nie umieszczać urządzenia pod kranem w celu dolania wody.
- Wtyczkę kabla zasilającego należy wyjąć z gniazdka, zanim zbiornik zostanie napełniony wodą.
- W przypadku uszkodzenia kabla, jego wymiany powinien dokonać producent lub jego Serwis Techniczny, aby zapobiec wszelkiemu ryzyku.
- Nie zaleca się użycia adapterów, gniazdek wielowtyczkowych i/lub przedłużaczy. Jeśli ich użycie jest niezbędne, należy stosować wyłącznie adaptery proste lub wielowtyczkowe oraz przedłużacze zgodne z obowiązującymi normami bezpieczeństwa zwracając jednak uwagę, by nie przekroczyć maksymalnej mocy wskazanej na adapterze.
- Bezpieczeństwo elektryczne tego urządzenia jest gwarantowane tylko, jeśli jest ono prawidłowo podłączone

do uziemienia, jak przewidują obowiązujące normy bezpieczeństwa elektrycznego. Konieczna jest kontrola tego podstawowego wymagania bezpieczeństwa i, w przypadku wątpliwości, poprosić o kontrolę urządzenia przez odpowiednio wykwalifikowany personel; konstruktor nie może być odpowiedzialny za ewentualne uszkodzenia spowodowane brakiem uziemienia instalacji.

- Kiedy decyduje się na wyrzucenie urządzenia, po wyjęciu wtyczki z gniazdka zaleca się przecięcie kabla zasilania, aby nie mogło być już więcej używane.
- Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności czyszczenia lub konserwacji należy odłączyć urządzenie z sieci zasilającej poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka.
- W przypadku awarii i/lub nieprawidłowego działania urządzenia, należy je wyłączyć, nie podejmować żadnych napraw i zanieść je do autoryzowanego serwisu technicznego.
- **Przed użytkowaniem sprawdzić czy napięcie sieci odpowiada temu wskazanemu na tabliczce urządzenia. Podłączyć urządzenie do gniazdek o minimalnym napięciu 10 A i wyposażonych w uziemienie.**



### Ryzyko oparzenia!

- Nie kierować pary wodnej w stronę osób lub zwierząt.
- Użytkownik nie może pozostawić bez nadzoru żelazka podłączonego do zasilania.
- Bojlera nie należy przesuwac w trakcie prasowania.
- **UWAGA:** przewód łączący żelazko i bojler może się nagrzewać.
- Nie wolno absolutnie dopuścić do zetknięcia się kabli elektrycznych ze stopą żelazka.



### Uwaga!

- Po zdjęciu opakowania sprawdzić, czy urządzenie jest w nienaruszonym stanie. W razie wątpliwości nie należy go używać i zwrócić się do wykwalifikowanego personelu.
- Usunąć plastikowy woreczek, ponieważ jest niebezpieczny dla dzieci.
- Nie należy pozwolić, by z urządzenia korzystały osoby (w tym również dzieci) o ograniczonych możliwościach psychicznych, fizycznych i ruchowych lub posiadających niewystarczające doświadczenie i wiedzę, chyba że są one starannie nadzorowane i zostały pouczone przez osobę, która jest za nie odpowiedzialna. Nadzorować dzieci upewniając się, że nie bawią się urządzeniem.
- Nie mieszać NIGDY wody w zbiorniku z odplamiaczami, dodatkami czy perfumami. Mogłoby to zmniejszyć bezpieczeństwo urządzenia i uszkodzić bezpowrotnie bojler, który należałoby wymienić.

## Ostrzeżenia bezpieczeństwa

pl



Nie opierać NIGDY żelazka na urządzeniu, gdy został usunięty stojak.



Na desce do prasowania używać przenośnego stojaka.



UNIKAĆ używania stojaka na stole: ciepło mogłoby zniszczyć powierzchnię stołu!

- Przy odstawianiu żelazka na stojak należy się upewnić, że powierzchnia, na której jest umieszczone urządzenie, jest stabilna.
- Stosować WYŁĄCZNIE stojak na żelazko; w przypadku uszkodzenia należy stosować wyłącznie oryginalną część zamienną.
- Urządzenie powinno być używane i odkładane na stabilnej powierzchni.
- Urządzenie nie powinno być nigdy używane, jeśli upadło, jeśli widać gołym okiem uszkodzenia lub w przypadku uszkodzenia przecieków. W razie upadku systemu prasowania, które spowodowało widoczne pęknięcia urządzenia (bojlera lub żelazka), nie należy go używać, lecz zanieść do wykwalifikowanego serwisu technicznego.
- Bojler należy ustawić na płaskiej powierzchni szczególnie odpornej na działanie wysokich temperatur.

### Użycie zgodne z przeznaczeniem

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku, do którego zostało wyraźnie zaprojektowane. Jakiegolwiek inne użytkowanie należy uznać za nieodpowiednie i niebezpieczne.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe wskutek niewłaściwego i nierozsądnego użytkowania żelazka lub napraw wykonanych przez niewykwalifikowany personel.



**Uwaga!**

Urządzenie pracuje z normalną wodą z kranu. W przypadku wody z dużą zawartością wapnia (twardość większa niż 27°F) zalecamy użycie wody odmineralizowanej, zmieszanej w 50% z wodą z kranu. Nigdy nie używać samej wody odmineralizowanej.



Nie używać substancji chemicznych lub detergentów (np. wód perfumowanych, esencji, preparatów odkamieniających, itp.).



Nie używać wody mineralnej.



**Uwaga!**

Jeśli używa się urządzeń filtrujących, należy się upewnić czy woda posiada neutralne PH.

### Pierwsze użycie urządzenia

- Przy pierwszym użyciu, wewnętrzny bojler urządzenia jest pusty. Przy pierwszym napełnieniu bojlera należy pamiętać, że czas nagrzewania jest dłuższy, aby umożliwić usunięcie powietrza z bojlera, wymienić wodę z pierwszego napełnienia. Podczas napełniania / nagrzewania hałas pompy jest zupełnie normalny. Ponadto, po pierwszym napełnieniu urządzenie zużyje wodę o wiele szybciej aniżeli po kolejnych.
- Przy pierwszym użyciu z urządzenia może się wydobywać przez kilka minut dym i zapach na skutek nagrzewania i wysychania uszczelniaaczy zastosowanych do montażu bojlera i żelazka. Zaleca się przewietrzenie pomieszczenia.

### Zalecenia dotyczące prasowania

- Ubrania z aksamitu, lnu, itd., a także rękawiczki, torebki, itp. mogą odzyskać swój oryginalny wygląd i miękkość po przesunięciu nad nimi żelazka w małej odległości i z włączoną parą.
- Nie stawiać ani nie używać żelazka na zamkach, zapiętkach, kółkach, itp., aby nie porysować stopy żelazka.
- Podzielić ubrania według wymaganej temperatury prasowania zaczynając od tych, które wymagają najniższej temperatury.
- Tkaniny z jedwabiu prasuje się na sucho na lewej stronie.
- Tkaniny wełniane, bawełniane, z czystego lnu prasuje się z użyciem pary na lewej stronie lub na prawej stronie przez delikatną szmatkę, aby uniknąć efektu błyszczczenia.
- Tkaniny wykrochmalone wymagają dużej wilgotności.
- Tkaniny białe i w jasnych kolorach należy prasować na prawej stronie, tkaniny ciemne i koronki na lewej stronie, aby je uwypuklić.
- Przy każdym ponownym użyciu żelazka (i przy pierwszym użyciu) lub jeżeli para nie była używana przez kilka minut, należy kilkakrotnie nacisnąć przycisk wyrzutu pary kierując strumień na deskę do prasowania. Pozwala to wyeliminować kondensat z obwodu pary.



### Płukanie bojlera

Co 10 użyc należy postępować w sposób opisany na str. 43.

## Güvenlik uyarıları

tr

### Mevcut talimatlarda kullanılan semboller

Önemli uyarılar şu sembollerle taşınırlar. Bu uyarıların izlenmesi kesinlikle zorunludur.



İtaat edilmemesi halinde hayati tehlikesi olan, elektrik çarpmalarına bağlı yaralanmalara sebep olabilir.



İtaat edilmemesi yaralanmalar veya cihaz hasarlarına sebep olabilir.



Önemli Not:

Bu işaret, kullanıcı için önemli tavsiye ve bilgileri belirtir.

### Güvenlik için temel uyarılar



Elektirik çarpma tehlikesi!

Elektirik akımı ile çalışan bir cihaz olmasına rağmen elektirik çarpmaları yaratması hariç tutulamaz.

Bu sebeple müteakip güvenlik uyarılarına bağlı kalın:

- Cihaza nemli eller ile dokunmayın.
- Ayaklarınız çıplak veya ıslak ise cihazı kullanmayın.
- Makinayı suya daldırmayın.
- Prizden çıkarmak için cihaz veya elektirik kablosunu asla çekmeyin.
- Cihaz ve priz arasında uyumsuzluk halinde eski prizi, priz kablolarda bölümünün cihaz tarafından çekilen kuvvete uygun olduğunu da kontrol etmesi gereken kalifiye bir personele, uygun bir priz ile değiştirin.
- Su eklemek için, ısıtılma sistemini düğmesinden kapatın ve fişi çekin: cihazı, su eklemek için asla musluk altına sokmayın.
- Elektirik kablosunun fişi, hazne su ile doldurulmadan önce prizden çıkarılmalıdır.
- Elektirik kablosu zarar görmüşse, değişiminin her türlü riskin önüne geçecek şekilde üretici ya da teknik bakım servisi veya eşdeğer uzmanlıkta herhangi bir teknisyen tarafından yapılması gerekir.
- Adaptörler, çoklu prizler ve/veya uzatmaların kullanılması tavsiye edilmez. Eğer kullanımları gerekli ise, yalnızca yürürlükteki güvenlik talimatlarına uyumlu basit yada çoklu adaptörler ve uzatmalar kullanın ve adaptör üzerinde işaretlenmiş kuvvet limitini aşmamaya dikkat edin.
- Cihazın elektirik güvenliği, yalnızca yürürlükteki elektirik güvenliği talimatlarının uygun gördüğü verimli bir toprak hata doğru bir şekilde bağlanmış ise garantilenebilir. Bu temel güvenlik koşulunun tetkik edilmesi gerekir ve şüphe duyulması halinde, tesisatın profesyonel anlamda

kalifiye bir personel tarafından kontrolünü talep edin; üretici toprak hat eksikliğinden kaynaklı olası hasarlardan sorumlu tutulamaz.

- Cihazın bir daha kullanılmamasına karar verildiğinde, fiş akım prizinden çekildikten sonra cihazı kullanılamaz hale getirmek için elektirik kablosunun kesilmesi tavsiye edilir.
- Herhangi bir temizlik ve bakım işleminden önce cihazı prizden çekerek elektirik şebekesinden ayırın.
- Arıza ve/veya kötü işleyiş durumunda cihazı kapatın, kurcalamayın ve yetkili servis merkezine götürün.
- **Kullanmadan önce, şebeke elektirik geriliminin cihazın plakasında belirtilene karşılık geldiğini denetleyin. Cihazı yalnızca minimum 10 A kapasiteye sahip ve verimli bir toprak hat çekilmiş akım prizine takın.**



Yanma Tehlikesi!

- Kişi ve hayvanların üzerine buhar yöneltmeyin.
- Ütüyü elektrige bağlı iken gözetimsiz bırakmayın.
- Cihaz çalışırken kazanın yeri değiştirilemez.
- **DİKKAT:** ütü-kazan bağlantı kablosu ısınabilir
- Elektirik kablolarının, ütünün sıcak alt yüzeyi ile temasını kesinlikle önleyin.



Dikkat!

- Ambalajdan çıkardıktan sonra cihazın bütünlüğünü kontrol edin; kuşku duyulması halinde cihazı kullanmayın ve profesyonel anlamda kalifiye bir personele danışın.
- Küçük çocuklar için tehlikeli olduğundan plastik poşetleri yok edin.
- Cihazın düşük fiziksel-psikolojik-algısal kapasiteli (çocuklar dahil), deneyim ve bilgisi yetersiz kişiler tarafından kullanımına, kendilerinden sorumlu kişilerin dikkatli eğitimi ve gözetimi olmadıkça, izin vermeyin. Küçük çocukları, cihaz ile oynamadıklarından emin olmak için izleyin.
- Haznedeki suyun içine ASLA leke çözücüler, katkı maddeleri veya esans karıştırmayın. Bu, cihazın güvenliğini engeller ve kazana tamir edilemez bir şekilde zarar verebilir böylelikle değiştirilmesi gerekebilir.



Ütü altlığı kaldırıldığında ütü ASLA cihazın kaplaması üzerine koymayın.



Çıkarılabilir ütü altlığını bir ütü tahtası üzerinde kullanın.

## Güvenlik uyarıları

tr



Ütü altlığını bir masa üzerinde KULLANMAYIN: ısı masanın yüzeyine zarar verebilir!

- Ütü, ütü altlığına oturtulduğunda, cihazın üzerine konulduğu zeminin sağlam olduğundan emin olun.
- YALNIZCA tahsis edilmiş ütü altlığını kullanın; hasar görmesi halinde yalnızca orijinal yedek parçaları kullanın.
- Cihaz sabit bir yüzey üzerinde kullanılmalı ve dinlenmeye bırakılmalıdır.
- Cihaz düşürüldüyse ve gözle görülür hasar izleri varsa kullanılmamalıdır. • Cihazın, gözle görülebilir kırıklara sebep olan bir düşüşünden sonra (kazan veya ütü), tekrar kullanmadan önce derhal kalifiye bir servis merkezine götürün.
- Kazan, düz ve özellikle yüksek sıcaklıklara dayanıklı bir zemine yerleştirilmelidir.

### Amaca uygun kullanım

- Cihaz yalnızca tasarlandığı amaca yönelik kullanılmalıdır. Her türlü farklı amaçlı kullanım uygunsuz olarak kabul edilir ve tehlikelidir.
- Üretici, uygunsuz, mantıksız kullanımlar, hatalar ve uzman olmayan personel tarafından gerçekleştirilen yanlış tamiratlardan kaynaklanabilecek olası hasarlardan sorumlu tutulamaz.



**Dikkat!**

Cihaz normal musluk suyu ile çalışır. Suyun çok kireçli olması durumunda (27 F aşan su sertliği) %50 musluk suyu ile sulandırılmış demineralize su kullanmanızı tavsiye ederiz. Asla yalnızca demineralize su kullanmayın.



Başka kimyasal maddeler veya deterjanlar kullanmayın (parfümlü sular, esanslar, kireç çözücü solüsyonlar, vs.).



Maden suyu kullanmayın.



**Dikkat!**

Eğer filtre edici aletler kullanıyorsanız, elde edilen suyun PH nötr olduğundan özenle emin olun.

### Cihazın ilk kullanımı

- İlk kullanımda, yeni bir cihazın iç kazanı boştur. Kazan ilk kez doldurulduğunda, kazandaki havanın boşaltılması ve su ile değiştirilmesi için daha uzun bir ısıtma süresinin gerekli olduğunu göz önünde bulundurun. Doldurma / ısıtma sırasında pompanın gürültüsünün duyulması normaldir. Ayrıca cihaz ilk dolumda suyu sonraki doldurmalara nazaran daha hızlı tüketecektir.
- İlk kez kullanıldığında, cihazdan bir kaç dakika duman ve ısınmaya ve sonucunda ütü ve kazanın birleştirilmesinde kullanılan mühürlerin kurumasına bağlı bir koku yayılabilir. Odanın havalandırılması tavsiye edilir.

### Ütüleme için tavsiyeler

- Kadife, yün, vs. gibi kumaşların, eldivenlerin, çantaların, vs. orijinal görüntülerini ve yumuşaklıklarını korumak, ütü ile yavaşça kısa mesafeden buhar püskürterek geçilerek sağlanabilir.
- Alt yüzeyinin çizilmesini önlemek için ütüyü ne fermuarlar, çengeller, yüzükler, vs üzerine dayayın ne de bunların üzerinden geçin.
- Ütülenecek parçaları gereksinim duydukları sıcaklık derecesine göre ayırın ve ütülemeye en az sıcaklık gerektiren parçalardan başlayın.
- İpek kumaşlar terslerinden kuru olarak ütülenebilirler.
- Yün, pamuk, ince keten terslerinden buhar ile veya "parlama" etkisini önlemek için düzlerinin üzerine ince bir bez serilerek ütülenebilirler.
- Kolalanmış kumaşlar daha fazla neme ihtiyaç duyarlar.
- Beyaz ve açık renkli kumaşları yüzlerinden, koyu renkleri terslerinden ve nakışları da göz alıcı olmaları için terslerinden ütüleyin.
- Her yeni kullanımda (ve ilk kullanımda) veya bir kaç dakikadan beri buhar kullanılmıyorsa: buhar dağıtım düğmesine ütü tahtasının dışında bir kaç kez basın. Bu, soğuk suyu buhar devresinden çıkarmayı sağlayacaktır.



### Kazan çalkalama

Her 10 kullanımda belirtildiği gibi ilerleyin sf. 43.

## Descrizione - Description

### IT Descrizione

- A Poggiaferro removibile
- B Serbatoio acqua
- C Scocca apparecchio
- D Sistema anticalcare (risciacquo caldaia)
- E Gancio per riporre monotubo
- F Vano alloggia-cavo alimentazione

### Pannello comandi

- G Pannello comandi
- H Spia "pronto vapore"
- I Spia "mancanza acqua" \*
- J Manopola regolazione vapore
- K Tasto ON/OFF con spia alimentazione integrata

### Ferro di tipo "professionale"

- L Pulsante vapore
- M Cursore erogazione vapore continuo
- N Manopola termostato
- O Spia ferro in temperatura

### Ferro di tipo "domestico"

- L Pulsante vapore
- M Cursore erogazione vapore continuo
- N Manopola termostato
- O Spia ferro in temperatura

#### \* Attenzione:

- Una volta terminata l'acqua in serbatoio la pompa aumenterà il suo rumore. Ciò costituisce normale funzionamento dell'apparecchio e non occorre preoccuparsene: **è consigliabile procedere immediatamente al ripristino dell'acqua in serbatoio.**
- Quando la spia "mancanza acqua" si accende, si consiglia di ripristinare il livello d'acqua nel serbatoio in tempi brevi: in questo modo si potrà continuare a stirare dopo una breve interruzione.
- Se il rabbocco è effettuato in ritardo e il tempo trascorso è tale da raffreddare la caldaia, il sistema cessa di emettere vapore e una volta ripristinata l'acqua all'interno del serbatoio, l'apparecchio funziona come al primo utilizzo.
- **È sconsigliato all'accensione della spia mancanza acqua proseguire nella stiratura a vapore lasciando vibrare la pompa. Tale impiego a lungo andare potrebbe compromettere irreparabilmente componenti interni.**

### EN Description

- A Removable iron rest
- B Water tank
- C Appliance case
- D Limescale prevention system (steam generator rinse)
- E Hook for steam/cable tube
- F Power cable recess

### Control panel

- G Control panel
- H "Steam ready" light
- I "No water" light \*
- J Steam regulation knob
- K ON/OFF button with power on light

### "Professional" iron

- L Steam button
- M Continuous steam lock
- N Thermostat knob
- O Iron at temperature light

### "Domestic" iron

- L Steam button
- M Continuous steam lock
- N Thermostat knob
- O Iron at temperature light

#### \* Important:

- When the water in the tank has run out, the pump becomes noisier. This is part of normal operation and is not a cause for concern. **However, you are recommended to top up the water in the tank immediately.**
- When the "no water" light comes on, you should top up the water in the tank as rapidly as possible. This will enable you to continue ironing after a short interruption.
- If you delay topping up the water and the steam generator cools down, the system no longer emits steam and when the tank has been filled again, the appliance functions as though turned on for the first time.
- **When the "no water" light comes on, you should not continue steam ironing with the pump vibrating. If this practice is continued, in the long run it could irreparably damage internal components.**

## Description - Beschreibung

### FR Description

- A Repose-fer amovible
- B Réservoir d'eau
- C Coque de l'appareil
- D Système anticalcaire (rinçage chaudière)
- E Crochet de rangement du tuyau
- F Logement du câble d'alimentation

### Tableau de commandes

- G Tableau de commandes
- H Voyant « vapeur prête »
- I Voyant « manque d'eau » \*
- J Bouton réglage vapeur
- K Touche MARCHE/ARRÊT avec voyant d'alimentation intégré

### Fer type « professionnel »

- L Touche vapeur
- M Curseur vapeur continue
- N Bouton thermostat
- O Témoin fer en température

### Fer type « domestique »

- L Touche vapeur
- M Curseur vapeur continue
- N Bouton thermostat
- O Témoin fer en température

### \* Attention :

- L'eau du réservoir étant terminée, le bruit de la pompe augmente, ce qui est parfaitement normal et ne doit pas vous inquiéter. **Il est cependant conseillé de remplir immédiatement le réservoir d'eau.**
- Lorsque le voyant « manque d'eau » s'allume, il est conseillé de remplir au plus tôt le réservoir d'eau afin de pouvoir continuer à repasser après une courte interruption.
- Si le remplissage est effectué en retard et que le délai a permis à la chaudière de refroidir, la centrale cesse de produire la vapeur et lorsque le réservoir sera rempli d'eau, l'appareil fonctionnera comme lors de la première utilisation.
- **Il est déconseillé de continuer le repassage à la vapeur en laissant vibrer la pompe lorsque le voyant du manque d'eau s'allume. À la longue, cela pourrait compromettre irréparablement les composants internes.**

### DE Beschreibung

- A Entfernbarer Bügeleisenablage
- B Wassertank
- C Geräteaufbau
- D Antikalksystem (Reinigung des Heizkessels)
- E Haken für die Aufnahme des Einzelschlauchs
- F Netzkabelaufbewahrungsfach

### Bedienfeld

- G Bedienfeld
- H Kontrollleuchte „Dampf bereit“
- I Kontrollleuchte „Wasser fehlt“ \*
- J Dampfgregler
- K Taste ON/OFF mit integrierter Kontrollleuchte

### Bügeleisen Modell „Professionell“

- L Dampfkнопf
- M Schieber kontinuierliche Dampfabgabe
- N Temperaturregler
- O Kontrollleuchte „Bügeleisen auf Temperatur“

### Bügeleisen Modell „Haushalt“

- L Dampfkнопf
- M Schieber kontinuierliche Dampfabgabe
- N Temperaturregler
- O Kontrollleuchte „Bügeleisen auf Temperatur“

### \* Important:

- Sobald das Wasser im Tank verbraucht ist, erhöht sich das durch die Pumpe verursachte Geräusch. Es gehört also zum normalen Gerätebetrieb und ist kein Grund zur Besorgnis. **Es ist empfehlenswert, den Wassertank sofort aufzufüllen.**
- Wenn die Kontrollleuchte „Wasser fehlt“ aufleuchtet, wird empfohlen, den Wasserstand im Tank in Kürze wieder herzustellen. Auf diese Weise kann nach einer kurzen Unterbrechung mit dem Bügeln fortgefahren werden.
- Erfolgt das Nachfüllen zu spät und die vergangene Zeit hat den Heizkessel abgekühlt, unterbricht das System die Dampfabgabe und das Gerät funktioniert nach Auffüllen des Wassertanks wie beim ersten Gebrauch.
- **Nach Aufleuchten der Kontrollleuchte „Wasser fehlt“ ist es nicht empfehlenswert, mit dem Dampfbügeln fortzufahren und die Pumpe vibrieren zu lassen. Ein solcher Gebrauch über längere Zeit würde nicht zu reparierende Schäden an den internen Komponenten bewirken.**

## Beschrijving - Descripción

### NL Beschrijving

- A Verwijderbare strijkijzerhouder
- B Waterreservoir
- C Ombouw van apparaat
- D Anti-kalksysteem (spoelen stoomtank)
- E Haak voor opbergen enkele slang
- F Opbergvak netsnoer

### Bedieningspaneel

- G Bedieningspaneel
- H Controlelampje "stoom klaar"
- I Controlelampje "water ontbreekt" \*
- J Stoomregelknop
- K AAN/UIT toets met ingebouwd controlelampje strijkijzer ingeschakeld

### Strijkijzer van "professioneel" type

- L Stoomknop
- M Schuifje voor afgifte continu stoom
- N Thermostaatknop
- O Controlelampje "strijkijzer op temperatuur"

### Strijkijzer van "huishoudelijke" type

- L Stoomknop
- M Schuifje voor afgifte continu stoom
- N Thermostaatknop
- O Controlelampje "strijkijzer op temperatuur"

### \* Attenzione:

- Zodra het water in het reservoir op is, zal de pomp luidruchtiger worden. Dit maakt deel uit van de normale werking van het apparaat en vormt geen reden tot ongerustheid: **men adviseert om het water in het reservoir onmiddellijk op niveau te brengen.**
- Wanneer het controlelampje "water ontbreekt" gaat branden, wordt geadviseerd het water in het reservoir zo snel mogelijk op niveau te brengen: op die manier kan men na een korte onderbreking met strijken doorgaan.
- Als het bijvullen te laat gebeurt en er dusdanig veel tijd is verstreken dat de stoomtank is afgekoeld, stopt het systeem met de afgifte van stoom. Zodra het water in het reservoir op niveau is gebracht, werkt het apparaat zoals bij het eerste gebruik.
- **Het wordt afgeraden om verder te gaan met strijken wanneer het controlelampje "water ontbreekt" gaat branden en de pomp zo te laten trillen. Een dergelijk gebruik kan op lange termijn de inwendige onderdelen op onherstelbare wijze beschadigen.**

### ES DESCRIPCIÓN

- A Apoya-plancha amovible
- B Depósito del agua
- C Cuerpo del aparato
- D Sistema antical (enjuague de la caldera)
- E Gancho para guardar monotubo
- F Alojamiento cable de alimentación

### Panel de mandos

- G Panel de mandos
- H Indicador luminoso "vapor listo"
- I Indicador luminoso "falta agua" \*
- J Mando de regulación vapor
- K Botón ON/OFF con con indicador luminoso integrado de alimentación

### Plancha "profesional"

- L Botón vapor
- M Cursor de salida continua de vapor
- N Mando del termostato
- O Indicador luminoso plancha caliente

### Plancha "doméstica"

- L Botón vapor
- M Cursor de salida continua de vapor
- N Mando del termostato
- O Indicador luminoso plancha caliente

### \* Important:

- Cuando se acabe el agua en el depósito, el ruido de la bomba aumentará. Esto forma parte del funcionamiento normal del aparato, por lo que no debe preocuparse: **le aconsejamos llenar inmediatamente de agua el depósito.**
- Cuando el indicador luminoso "falta agua" se enciende, le aconsejamos restablecer el nivel del agua en el depósito cuanto antes: de esta forma podrá seguir planchando después de una breve pausa.
- Si el relleno se efectúa con retraso y por el tiempo transcurrido la caldera se ha enfriado, el sistema dejará de producir vapor, y cuando se restablezca el agua dentro del depósito, el aparato funcionará lo mismo que durante la primera utilización.
- **Cuando se enciende el indicador luminoso falta agua, le desaconsejamos seguir planchado con vapor con la bomba vibrando. Dicho empleo durante mucho tiempo podría perjudicar de forma irreparable los componentes internos.**

## Descrição - Περιγραφή

### PT Descrição

- A Base de apoio do ferro amovível
- B Reservatório de água
- C Estrutura do aparelho
- D Sistema anti-calcário (enxaguamento da caldeira)
- E Gancho para arrumar o monotubo
- F Compartimento do cabo de alimentação

### Painel de comandos

- G Painel de comandos
- H Luz piloto de “vapor pronto”
- I Luz piloto de “falta de água” \*
- J Botão de regulação do vapor
- K Tecla ON/OFF com luz piloto de alimentação integrada

### Ferro de tipo “profissional”

- L Botão de vapor
- M Cursor de saída de vapor contínuo
- N Botão do termostato
- O Luz piloto de “ferro à temperatura”

### Ferro de tipo “doméstico”

- L Botão de vapor
- M Cursor de saída de vapor contínuo
- N Botão do termostato
- O Luz piloto de “ferro à temperatura”

### \* Atenção:

- Uma vez terminada a água no reservatório, a bomba aumenta o nível de ruído. Isto faz parte do normal funcionamento do aparelho, pelo que não se deverá preocupar: **é aconselhável proceder imediatamente ao reabastecimento de água no reservatório.**
- Quando a luz piloto de “falta de água” se acender, é aconselhável restabelecer o nível de água no reservatório o quanto antes: deste modo, poderá continuar a engomar após uma breve interrupção.
- Se o enchimento for efectuado com atraso e se o tempo decorrido fizer arrefecer a caldeira, o sistema deixa de emitir vapor e, uma vez reposta a água no interior do reservatório, o aparelho funciona como na primeira utilização.
- **Se a luz de falta de água se acender, não é aconselhável continuar a engomar a vapor deixando vibrar a bomba. Esse tipo de utilização poderá, a longo prazo, comprometer irremediavelmente os componentes internos.**

### EL Περιγραφή

- A Αφαιρούμενη βάση
- B δοχείο νερού
- C Περιβλήμα συσκευής
- D Σύστημα καθαρισμού αλάτων (ξέπλυμα λέβητα)
- E Γάντζος για τη φύλαξη του σωλήνα
- F Θήκη ηλεκτρικού καλωδίου

### Χειριστήρια

- G Χειριστήρια
- H Ενδεικτική λυχνία “έτοιμος ατμός”
- I Ενδεικτική λυχνία “τέλος νερού” \*
- J Διακόπτης ρύθμισης ατμού
- K Διακόπτης λειτουργίας με ενσωματωμένη ενδεικτική λυχνία

### Σίδερο “επαγγελματικού” τύπου

- L Πλήκτρο ατμού
- M Διακόπτης συνεχούς παροχής ατμού
- N Διακόπτης θερμοστάτη
- O Ενδεικτική λυχνία ιδανικής θερμοκρασίας

### Σίδερο “οικιακής” χρήσης

- L Πλήκτρο ατμού
- M Διακόπτης συνεχούς παροχής ατμού
- N Διακόπτης θερμοστάτη
- O Ενδεικτική λυχνία ιδανικής θερμοκρασίας

### \* Προσοχή:

- Όταν τελειώσει το νερό στο δοχείο, αυξάνεται ο θόρυβος λειτουργίας της αντλίας. Αυτή η λειτουργία είναι φυσιολογική και δεν υπάρχει λόγος ανησυχίας: **συνιστάται να γεμίσετε αμέσως το δοχείο με νερό.**
- Όταν η λυχνία “τέλος νερού” ανάψει, συνιστάται η αποκατάσταση της στάθμης του νερού στο δοχείο όσο το δυνατόν συντομότερα: αυτό θα σας επιτρέψει να συνεχίσετε το σιδέρωμα μετά από μια σύντομη διακοπή.
- Εάν αργήσετε να γεμίσετε το δοχείο και στο χρόνο που παρέλθει κρυώσει ο λέβητας, το σύστημα διακόπτει την παροχή ατμού και μετά την εισαγωγή του νερού στο δοχείο η συσκευή λειτουργεί όπως μετά την πρώτη πλήρωση.
- **Όταν ανάβει η ενδεικτική λυχνία τέλους νερού συνιστάται να αποφεύγετε τη συνέχιση του σιδερώματος με ατμό αφήνοντας την αντλία να δονείται. Αυτός ο τρόπος χρήσης μετά από κάποιο χρονικό διάστημα μπορεί να προξενήσει ανεπανόρθωτη ζημιά στα εσωτερικά εξαρτήματα.**

## Описание - Leírás

### RU Описание

- A. Съемная подставка для утюга.
- B. Бачок для воды.
- C. Кожух прибора.
- D. Система очистки от накипи (споласкивание бойлера).
- E. Защелка для укладки трубки.
- F. Отсек для шнура электропитания.

### Панель управления

- G. Панель управления.
- H. Индикаторная лампа готовности пара.
- I. Индикаторная лампа отсутствия воды \*
- J. Ручка регулятора пара.
- K. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) с встроенным световым индикатором

### Профессиональный утюг

- L. Кнопка подачи пара.
- M. Регулятор постоянной подачи пара.
- N. Ручка терморегулятора
- O. Индикаторная лампа нагрева утюга

### Бытовой утюг

- L. Кнопка подачи пара.
- M. Регулятор постоянной подачи пара.
- N. Ручка терморегулятора
- O. Индикаторная лампа нагрева утюга

### \* Внимание:

- Когда вода в бачке кончается, насос начинает громче работать. Такой режим работы прибора является нормальным, и не стоит беспокоиться. **Рекомендуется немедленно долить воду в бачок.**
- Когда загорается индикатор отсутствия воды, рекомендуется как можно быстрее долить воды. Благодаря этому после короткого перерыва вы сможете продолжить гладить.
- Если долив воды производится с запозданием и бойлер успеет остыть, система перестает подавать пар, и после долива воды в бачок прибор работает, как при первом включении.
- **Не рекомендуется после включения индикатора отсутствия воды продолжать гладить с пропариванием, вынуждая насос вибрировать. Такая работа в течение длительного времени может непоправимо повредить внутренние компоненты.**

### HU Leírás

- A. Levehető vasalótartó
- B. Víztartály
- C. Készülékház
- D. Vízkőoldó rendszer (vízmelegítő öblítés)
- E. Egyes cső rögzítőkampó
- F. Hálózati kábeltartó mélyedés

### Kezelőlap

- G. Kezelőlap
- G. "Gőzölésre kész" jelzőlámpa
- I. "Vízhiány" jelzőlámpa \*
- J. Gőzszabályzó gomb
- K. ON/OFF (BE/KI) gomb tápellátás jelzőlámpával

### "Professzionális" vasaló

- L. Gőz nyomógomb
- M. Folyamatos gőzkibocsátás tolókapcsoló
- N. Termosztát gomb
- O. Vasalási hőmérséklet jelzőlámpa

### "Háztartási" vasaló

- L. Gőz nyomógomb
- M. Folyamatos gőzkibocsátás tolókapcsoló
- N. Termosztát gomb
- O. Vasalási hőmérséklet jelzőlámpa

### \* Figyelem!

- Amikor a víz kifogy a tartályból, a szivattyú zajkibocsátása nő. Nem kell aggódni, ez a készülék normális működéséhez tartozik. **Azt tanácsoljuk, hogy azonnal tölts fel a vizet a tartályban.**
- Amikor a "Vízhiány" jelzőlámpa felgyullad, akkor tanácsos rövid időn belül utántölteni a vizet a tartályban: így rövid megszakítás után folytatni lehet a vasalást.
- Ha a feltöltést késve végzik el és közben lehűl a tartály, akkor a rendszer nem bocsát ki tovább gőzt, de a tartály feltöltése után ismét ugyanúgy üzemel, mint az első használatkor.
- **Nem tanácsos a vízhiány jelzőlámpa felgyulladás után folytatni a gőzölés vasalást és hagyni, hogy a szivattyú vibráljon. Az ilyen használat egy idő után a belső alkatrészek végleges károsodásához vezethet.**

## Popis - Popis

### CZ Popis

- A Odnímatelná opěrka
- B Nádržka na vodu
- C Kostra spotřebiče
- D Odvápňovací systém (vypláchnutí zásobníku)
- E Hák pro zavěšení monotrubky
- F Příhrádka pro uložení napájecího kabelu

### Ovládací panel

- G Ovládací panel
- H Kontrolka „pára připravena“
- I Kontrolka „chybí voda“ \*
- J Ovládací knoflík pro regulaci páry
- K Tlačítko ON/OFF se zabudovanou kontrolkou

### Žehlička „profesionálního“ typu

- L Tlačítko páry
- M Přepínač nepřetržitého vypouštění páry
- N Ovládací knoflík termostatu
- O Kontrolka „žehlička nahřátá“

### Žehlička typu „pro domácnosti“

- L Tlačítko páry
- M Přepínač nepřetržitého vypouštění páry
- N Ovládací knoflík termostatu
- O Kontrolka „žehlička nahřátá“

#### \* Pozor:

- Jakmile je voda v nádrži vypotřebovaná, zvýší se hluchost čerpadla. Tento jev patří k normálnímu provozu spotřebiče a není třeba se jím zabývat: **doporučujeme okamžitě dolít do nádrže vodu.**
- Když se rozsvítí kontrolka „chybí voda“, doporučujeme doplnit hladinu vody do nádrže co nejdříve: tak budete moci pokračovat v žehlení po krátkém přerušení.
- Pokud je dolévání provedeno se zpožděním a uplynutím doby zásobník vychladne, systém přestane vyvíjet páru a po dolití vody do nádrže začne spotřebič fungovat jako při prvním použití.
- **Pokud se rozsvítí kontrolka chybějící vody, nedoporučujeme pokračovat v žehlení s napařováním a nechat čerpadlo vibrovat. Takovýto způsob použití by mohl časem nenávratně poškodit vnitřní součásti.**

### SK Popis

- A Odnímatelná podložka na žehličku
- B Nádrž na vodu
- C podstavec spotřebiče
- D Systém proti vodnému kameňu (výplach ohrievača)
- E háčik na zavesenie hadice
- F Priestor pre uloženie napájacieho kábla

### Ovládací panel

- G Ovládací panel
- H Kontrolka „pripravenosti pary“
- I Kontrolka „absencie vody“ \*
- J Gombík regulácie pary
- K Tlačidlo ON/OFF s kontrolkou integrovaného napájania

### Žehlička „profesionálneho typu“

- L Tlačidlo pary
- M Ukazovateľ nepretržitého výdaja pary
- N Gombík termostatu
- O Kontrolka dosiahnutia prevádzkovej teploty žehličky

### Žehlička „domáceho typu“

- L Tlačidlo pary
- M Ukazovateľ nepretržitého výdaja pary
- N Gombík termostatu
- O Kontrolka dosiahnutia prevádzkovej teploty žehličky

#### \* Upozornenie:

- Po vypotřebování vody v nádrži sa čerpadlo stane hlučným. Je to známka bežnej funkcie prístroja a nie je nutné sa kvôli tomu znepokojovať. **odporúča sa okamžite doplniť vodu v nádrži.**
- Keď sa rozsvieti kontrolka „absencie vody“, odporúča sa čo najrýchlejšie doplniť vodu v nádrži: po krátkom prerušení je možné v žehlení pokračovať.
- Ak sa voda doplní pozdnejšie a počas uplynutej doby systém prestane vydávať paru a po doplnení vody do nádrže bude prístroj pracovať tak, ako pri prvom použití.
- **Neodporúča sa pri rozsvietení kontrolky absencie vody pokračovať v žehlení s napařováním a nechat čerpadlo vibrovať. Takéto použitie by mohlo nenávratne poškodiť vnútorné komponenty.**

## Opis - Tanımlama

### PL Opis

- A Stojak przenośny
- B Zbiornik na wodę
- C Podstawa urządzenia
- D System odkamieniania (płukanie bojlera)
- E Hak zaczepu kabla
- F Wnęka na kabel zasilający

### Panel sterowania

- G Panel sterowania
- H Lampka kontrolna „para wodna gotowa”
- I Lampka kontrolna „brak wody” \*
- J Pokrętko regulacji pary
- K Przycisk ON/OFF z lampką kontrolną zasilania

### Żelazko „profesjonalne”

- L Przycisk pary
- M Suwak wytwarzania pary w trybie ciągłym
- N Pokrętko termostatu
- O Lampka kontrolna „żelazko gorące”

### Żelazko „domowe”

- L Przycisk pary
- M Suwak wytwarzania pary w trybie ciągłym
- N Pokrętko termostatu
- O Lampka kontrolna „żelazko gorące”

### TR Tanımlama

- A Çıkarılabilir ütü altlığı
- B Su haznesi
- C Cihaz kaplaması
- D Kireç önleme sistemi (kazan çalkalama)
- E Monohortumu tutturmak için kanca
- F Yuva boşluğu-besleme kablosu

### Kumandalar paneli

- G Kumandalar paneli
- H İkaz lambası “buhar hazır”
- I İkaz lambası “su eksikliği” \*
- J Buhar ayar manivelası
- K Entegre alimentasyon ikaz lambası ile ON/OFF düğmesi

### “Profesyonel” tip ütü

- L Buhar düğmesi
- M Sürekli buhar dağıtım sürgüsü
- N Termostat manivelası
- O Ütü ısındı ikaz lambası

### “Domestik” tip ütü

- L Buhar düğmesi
- M Sürekli buhar dağıtım sürgüsü
- N Termostat manivelası
- O Ütü ısındı ikaz lambası

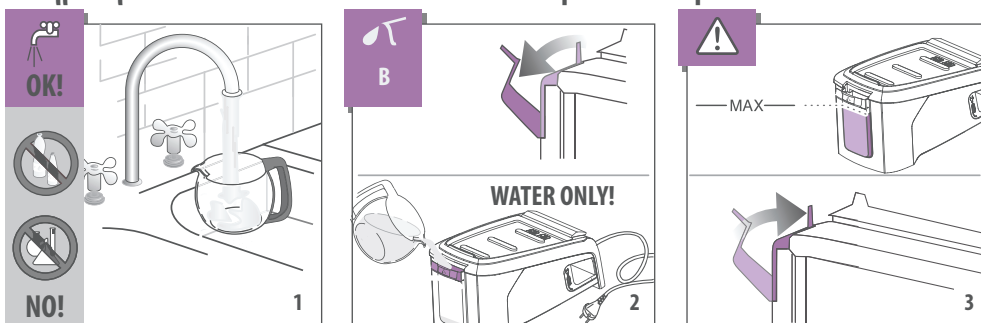
### \* Uwaga:

- Gdy w zbiorniku kończy się woda, pompa zaczyna hałasować. Nie należy się tym przejmować, jest to normalne zjawisko: **zaleca się natychmiastowe dolanie wody do zbiornika.**
- Kiedy zapala się lampka kontrolna „brak wody”, zaleca się szybkie przywrócenie poziomu wody w zbiorniku: w ten sposób będzie można kontynuować prasowanie po krótkiej przerwie.
- Jeśli dolanie nastąpiło za późno i boiler zdążył się ochłodzić, system nie tworzy pary i po dolaniu wody należy odczekać na nagrzanie, jak przy pierwszym użyciu.
- **Nie zaleca się kontynuowania prasowania z parą po zapaleniu lampki kontrolnej braku wody, pozostawiając wibrującą pompę. Takie zachowanie po dłuższym czasie może spowodować nieodwracalne uszkodzenie komponentów wewnętrznych.**

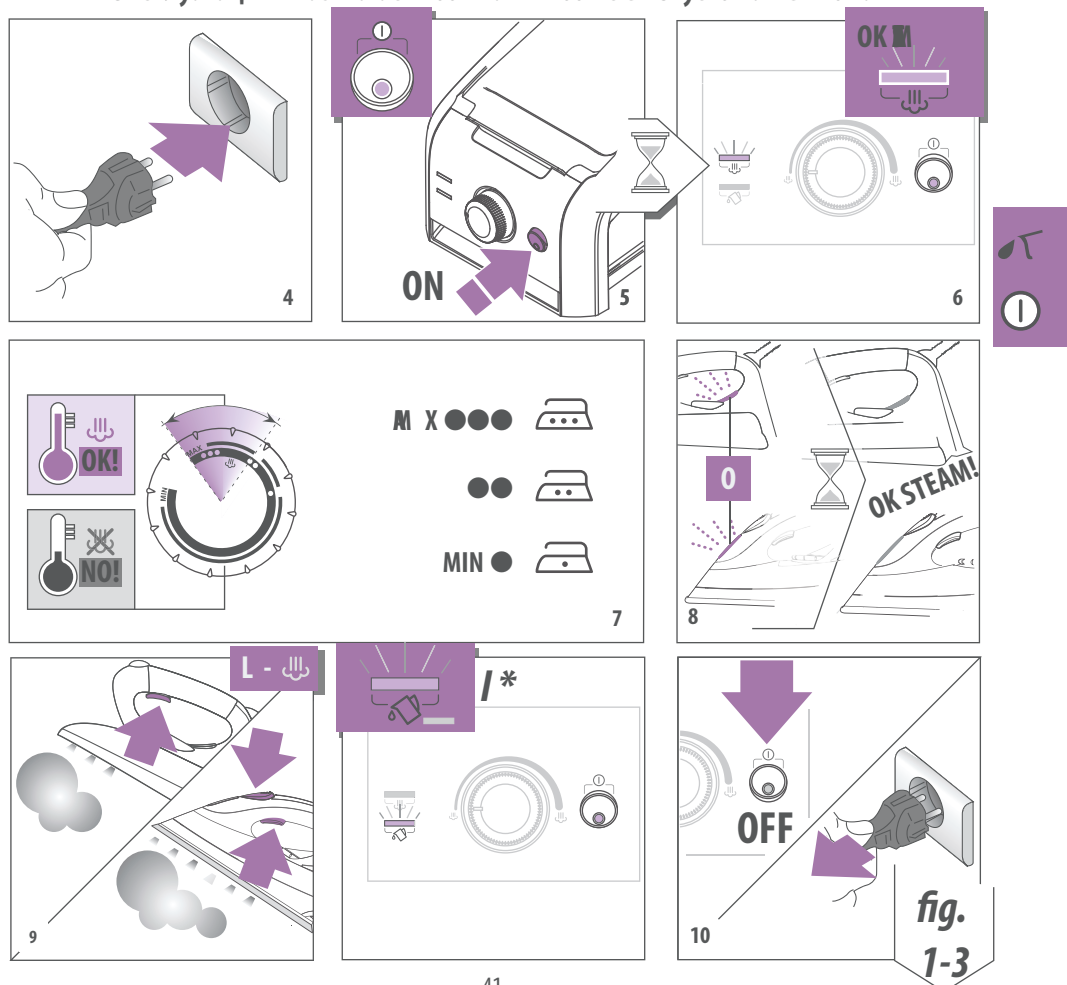
### \* Dikkat:

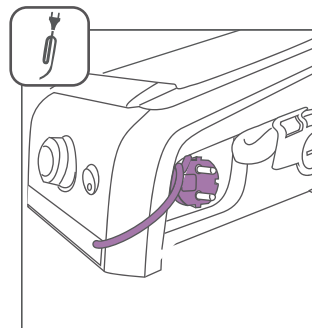
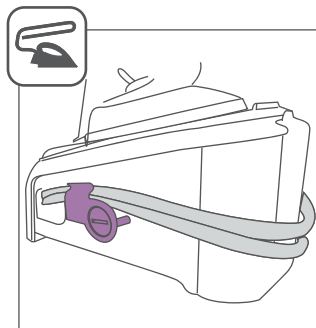
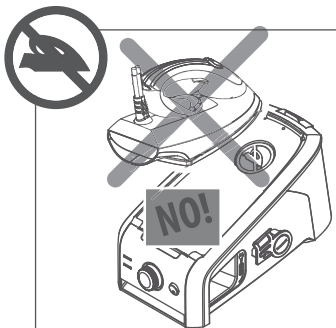
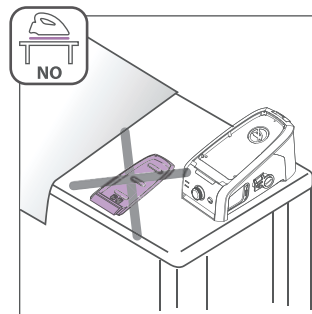
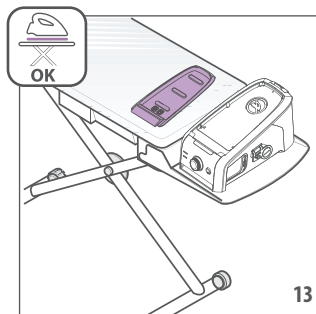
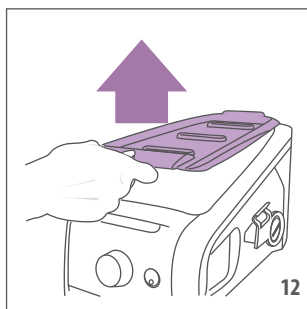
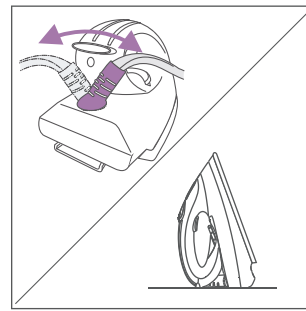
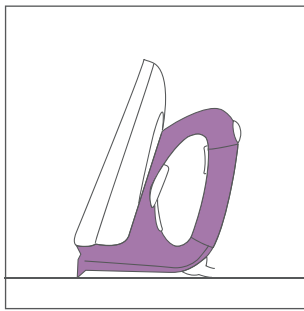
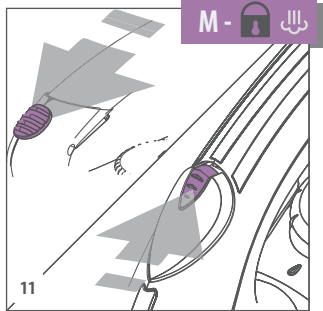
- Haznedeki su bittiğinde pompanın gürültüsü artacaktır. Bu cihazın normal işleyişini oluşturur ve endişelenmeye gerek yoktur. **derhal su haznesindeki su seviyesinin sağlanması tavsiye edilir.**
- “Su eksikliği” ikaz lambası yandığında, kısa sürede su haznesindeki su seviyesinin sağlanması tavsiye edilir: bu şekilde kısa bir kesintiden sonra tekrar ütülemeye devam edilebilir.
- Eğer su dolumu geciktiyse ve geçen süre zarfında kazan soğuduysa, sistem buhar vermeyi keser ve haznenin içindeki buhar seviyesi telafi edildiğinde cihaz ilk kullanımdaki gibi çalışır.
- **Su eksikliği ikaz lambasının sönmesinde, pompa titreşimde bırakılarak buharlı ütülemeye devam edilmesi tavsiye edilmez. Böyle bir kullanım uzun dönemde dahili aksamların tamir edilemez hale gelmesine neden olabilir.**

Riempimento - Filling - Remplissage - Auffüllen - Vullen - Llenado - Enchimento  
 Πλήρωση - Заполнение - Feltöltés - Dolévaní - Naplnenie - Napetnienie - Doldurma



Uso - Use - Utilisation - Gebrauch - Gebruik - Uso - Utilização - Χρήση -  
 Эксплуатация - Használat - Používání - Použitie - Użytkowanie - Kullanım

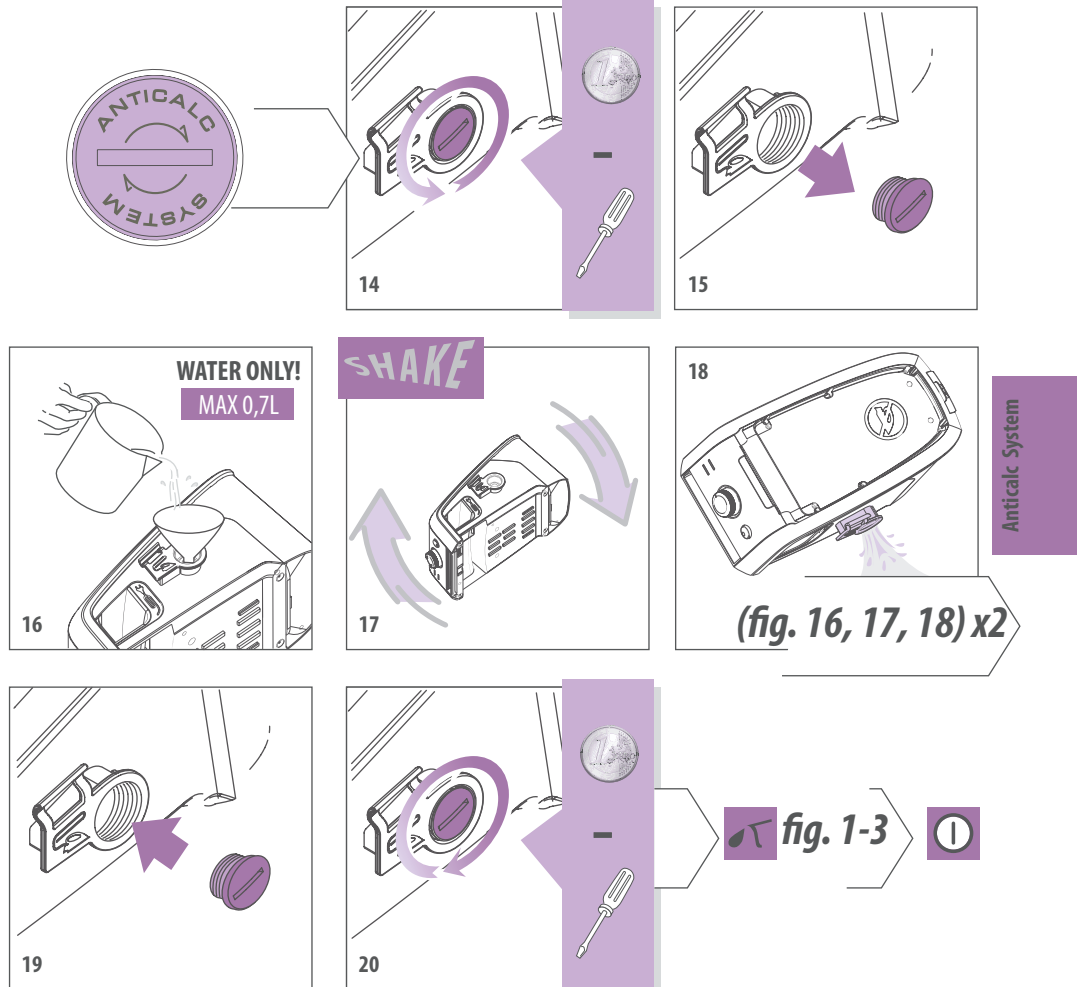




## Anticalc System

- IT** Assicurarsi che l'apparecchio sia spento e scollegato dalla rete elettrica e completamente freddo.
- EN** Make sure the appliance is turned off, unplugged from the mains and completely cold.
- FR** Assurez-vous que l'appareil est éteint, débranché et complètement froid.
- DE** Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.
- NL** Controleer of het apparaat is uitgeschakeld en is afgekoppeld van het elektriciteitsnet en volledig is afgekoeld.
- ES** Asegúrese de que el aparato esté apagado, desenchufado de la corriente y totalmente enfriado.
- PT** Certifique-se de que o aparelho está desactivado, desligado da corrente eléctrica e totalmente frio.

- EL** Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σβηστή, αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό δίκτυο και εντελώς κρύα.
- RU** Убедитесь, что прибор выключен, отключен от сети электропитания и полностью остыл.
- HU** Győződjön meg, hogy a készülék ki van kapcsolva, teljesen hideg és le van választva az elektromos hálózatról.
- CS** Ujistěte se, že je spotřebič vypnutý a odpojený z elektrické sítě a zcela chladný.
- SK** Uistite sa, že je prístroj vypnutý, odpojený od elektrickej siete a úplne vychladnutý.
- PL** Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone, odłączone od sieci elektrycznej i całkowicie zimne.
- TR** Cihazın kapalı, prizden çıkarılmış ve tamamen soğumuş olduğundan emin olun.



## Risoluzione dei problemi

it

| PROBLEMA                                                                  | CAUSA                                                                                                                           | RIMEDIO                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non si accende.                                             | L'apparecchio non è collegato alla rete elettrica.                                                                              | Verificare che l'apparecchio sia correttamente collegato e premere i pulsanti di accensione ferro e caldaia.                                      |
| Esce vapore dal fondo dell'apparecchio.                                   | E' intervenuto il sistema di sicurezza di massima pressione.                                                                    | Spegnere subito l'apparecchio e rivolgersi ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.                                                        |
| L'acqua fuoriesce dai fori della piastra del ferro da stiro.              | La manopola regolazione termostato del ferro non è nell'area indicata in fig.7                                                  | Posizionare la manopola regolazione termostato del ferro nel settore vapore indicato in fig. 7.                                                   |
|                                                                           | L'acqua si è condensata all'interno dei tubi perché si eroga vapore per la prima volta o non è stato usato per un po' di tempo. | Premere l'erogatore vapore parecchie volte esternamente all'asse di stiratura: questo permetterà di eliminare l'acqua fredda dal circuito vapore. |
|                                                                           | Il sistema stirante è stato posizionato su una superficie instabile e/o inclinata.                                              | Appoggiare il sistema stirante su una superficie stabile e piana.                                                                                 |
| Colature brune dalla piastra del ferro da stiro.                          | Sono stati versati prodotti chimici anticalcare o additivi nel serbatoio dell'acqua o nella caldaia.                            | Non si devono mai versare prodotti nel serbatoio dell'acqua (vedere i nostri consigli sulla guida veloce). Pulite la piastra con un panno umido.  |
| Alla prima accensione dell'apparecchio si nota la fuoriuscita di fumo.    | Alcune parti sono trattate con sigillanti/ lubrificanti che evaporano durante il primo riscaldamento.                           | E' del tutto normale, questo fenomeno scomparirà dopo qualche utilizzo.                                                                           |
| Dall'apparecchio si sente un rumore intermittente associato a vibrazioni. | Si tratta dell'acqua che viene pompata nella caldaia.                                                                           | Si tratta di un fenomeno del tutto normale.                                                                                                       |
| Dall'apparecchio si sente un rumore continuo associato a vibrazioni.      |                                                                                                                                 | Scollegare il sistema stirante e rivolgersi ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.                                                       |

### Smaltimento



Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC e del Decreto Legislativo n. 151 del 25 Luglio 2005.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve esser smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

## Troubleshooting en

| PROBLEM                                                               | CAUSE                                                                                                                    | REMEDY                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The appliance does not come on.                                       | The appliance is not plugged into a mains socket.                                                                        | Make sure the appliance is correctly connected and press the iron and steam generator buttons.                           |
| Steam comes out of the bottom of the appliance.                       | The maximum pressure safety system has tripped.                                                                          | Turn the appliance off immediately and contact an authorised De'Longhi Customer Services.                                |
| Water leaks out from the holes in the bottom of the sole plate.       | The thermostat knob on the iron is not in the sector shown in fig. 7.                                                    | Position the thermostat regulation knob on the iron in the steam sector shown in fig. 7.                                 |
|                                                                       | Water has condensed inside the tubes because steam is being used for the first time, or has not been used for some time. | Press the steam button several times away from the ironing board. This will eliminate cold water from the steam circuit. |
|                                                                       | The ironing system is positioned on an unstable and/or sloping surface.                                                  | Rest the ironing system on a stable flat surface.                                                                        |
| Brown coloured fluid leaks from the sole plate.                       | Chemical water softeners or additives have been poured into the water tank or steam generator.                           | Never pour products into the water tank (see our tips in the quick guide). Clean the sole plate with a damp cloth.       |
| The first time the appliance is turned on, you notice smoke.          | Some parts have been treated with sealer/lubricant which evaporates the first time the iron heats up.                    | This is normal and will stop when you have used the iron a few times.                                                    |
| The appliance emits an intermittent noise associated with vibrations. | Water is being pumped into the steam generator.                                                                          | This is completely normal.                                                                                               |
| The appliance emits a continuous noise associated with vibrations.    |                                                                                                                          | Unplug the system from the mains and contact an authorised De'Longhi Customer Services.                                  |



### Disposal

Important information for correct disposal of the product in accordance with EC Directive 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

## Solutions aux problèmes

fr

| PROBLÈME                                                        | CAUSE                                                                                                                                              | SOLUTION                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne s'allume pas.                                     | L'appareil n'est pas branché.                                                                                                                      | Vérifiez si l'appareil est bien branché et appuyez sur les touches d'allumage fer et chaudière.                                                  |
| De la vapeur sort du fond de l'appareil.                        | Le système de sécurité de pression maximum s'est déclenché.                                                                                        | Arrêtez immédiatement l'appareil et adressez-vous à un Centre d'Assistance Technique agréé.                                                      |
| L'eau sort par les trous de la semelle du fer à repasser.       | Le bouton de réglage du thermostat du fer n'est pas dans la zone indiquée sur la fig. 7.                                                           | Placez le bouton de réglage du thermostat du fer dans la zone vapeur indiquée sur la fig. 7.                                                     |
|                                                                 | L'eau s'est condensée dans les tuyaux parce que la vapeur est soufflée pour la première fois ou que le fer n'a pas servi pendant un certain temps. | Appuyez plusieurs fois sur la touche vapeur hors de la planche à repasser. Cela permettra de chasser l'eau froide du circuit vapeur.             |
|                                                                 | La centrale de repassage a été positionnée sur une surface instable et/ou inclinée.                                                                | Posez la centrale de repassage sur une surface stable et plane.                                                                                  |
| Des coulées brunes sortent de la semelle du fer à repasser.     | Des produits chimiques anticalcaires ou des additifs ont été versés dans le réservoir d'eau ou dans la chaudière.                                  | Il ne faut jamais verser de produits dans le réservoir d'eau (voir nos conseils dans le guide rapide). Nettoyez la semelle avec un linge humide. |
| Lors du premier allumage, de la fumée sort.                     | Certaines pièces sont traitées avec des colles/lubrifiants qui évaporent lors du premier chauffage.                                                | Ce phénomène est parfaitement normal et il disparaîtra après quelques repassages.                                                                |
| L'appareil émet un bruit intermittent associé à des vibrations. | Il s'agit de l'eau pompée dans la chaudière.                                                                                                       | Ce phénomène est tout à fait normal.                                                                                                             |
| L'appareil émet un bruit continu associé à des vibrations.      |                                                                                                                                                    | Débranchez votre centrale de repassage et adressez-vous à un Centre d'Assistance Technique agréé.                                                |

### Élimination



Avertissements pour l'élimination correcte du produit aux termes de la Directive européenne 2002/96/EC.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.



Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

## Problemlösung de

| PROBLEM                                                  | URSACHE                                                                                                                               | ABHILFE                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät schaltet sich nicht ein.                       | Das Gerät ist nicht an das Stromnetz angeschlossen.                                                                                   | Das Gerät auf korrekten Anschluss überprüfen und die EIN-Knöpfe Bügeleisen und Heizkessel drücken.                                       |
| Aus dem Geräteboden tritt Dampf.                         | Das Sicherheitssystem für den Höchstdruck hat sich eingeschaltet.                                                                     | Das Gerät sofort abschalten und sich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden.                                                     |
| Aus den Löchern der Bügeleisensole tritt Wasser heraus.  | Der Regler für die Bügeleisentemperatur befindet sich nicht im in Abb. 7 gezeigten Bereich.                                           | Den Temperaturregler auf den in Abb.7 gezeigten Dampfbereich einstellen.                                                                 |
|                                                          | Es gibt Kondenswasser innerhalb der Leitungen, weil zum ersten Mal Dampf abgegeben wird oder längere Zeit kein Dampf gebraucht wurde. | Den Dampfausgabeknopf an der Außenseite des Bügelbretts mehrmals drücken: Dadurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt. |
|                                                          | Die Bügelstation steht auf einer nicht stabilen und/oder schrägen Oberfläche.                                                         | Die Bügelstation auf eine stabile und ebene Oberfläche stellen.                                                                          |
| Die Bügeleisensole weist bräunliche Färbungen auf.       | Es wurden chemische Entkalker oder andere Zusätze in den Wassertank oder in den Heizkessel gegeben.                                   | Niemals irgendwelche Produkte in den Wassertank geben (siehe Ratschläge im Quick Guide). Die Bügelsole mit einem feuchten Tuch reinigen. |
| Bei der ersten Einschaltung des Gerätes entweicht Rauch. | Einige Teile wurden mit Versiegelungs- und Schmiermittel behandelt, welche während der ersten Erwärmung verdunsten.                   | Diese Erscheinung ist vollkommen normal und stellt sich nach einigen Anwendungen ein.                                                    |
| Ein- und aussetzendes Geräusch und Vibrationen am Gerät. | Es handelt sich um das in den Kessel gepumpte Wasser                                                                                  | Es handelt sich um eine vollkommen normale Erscheinung.                                                                                  |
| Anhaltendes Geräusch und Vibrationen am Gerät.           |                                                                                                                                       | Die Bügelstation vom Stromnetz trennen und sich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden.                                          |

### Entsorgung



Wichtiger Hinweis für die korrekte Entsorgung des Produkts in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

## Oplossen van problemen

nl

| PROBLEEM                                                              | OORZAAK                                                                                                                                        | OPLOSSING                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het apparaat schakelt zich niet in.                                   | Het apparaat is niet op het elektriciteitsnet aangesloten.                                                                                     | Controleer of het apparaat correct is aangesloten en druk op de inschakeltoetsen van strijkijzer en stoomtank.                                           |
| Er komt stoom uit de onderkant van het apparaat.                      | De veiligheidsvoorziening van de maximumdruk is in werking getreden.                                                                           | Schakel het apparaat onmiddellijk uit en wendt u zich tot een erkend servicecentrum.                                                                     |
| Er komt water uit de gaatjes in de zoolplaat.                         | De thermostaatknop van het strijkijzer staat niet in de zone aangegeven in fig. 7                                                              | Plaats de thermostaatknop van het strijkijzer in de zone aangegeven in fig. 7.                                                                           |
|                                                                       | Er is water gecondenseerd in de leidingen omdat voor de eerste keer stoom wordt afgegeven of omdat het apparaat langere tijd niet gebruikt is. | Druk meerdere malen op de stoomknop waarbij u het apparaat weg van de strijklank houdt: op die manier verwijdert u het koude water uit het stoomcircuit. |
|                                                                       | Het strijksysteem is op een instabiel en/of hellend oppervlak geplaatst.                                                                       | Plaats het strijksysteem op een stabiele en vlakke ondergrond.                                                                                           |
| Bruine "druipsels" uit de zoolplaat van het strijkijzer.              | Er zijn chemische ontkalkingsmiddelen of additieven in het waterreservoir of de stoomtank gedaan.                                              | Er mogen nooit producten in het waterreservoir worden geschonken (zie onze tips in de snelgids). Reinig de zoolplaat met een vochtige doek.              |
| Bij de eerste inschakeling van het apparaat komt er rook naar buiten. | Sommige onderdelen zijn behandeld met afdichtmiddelen/smeermiddelen die tijdens het eerste opwarmen verdampen.                                 | Dit is volkomen normaal en dit verschijnsel zal na enige malen gebruik verdwijnen.                                                                       |
| Uit het apparaat komt een intermitterend geluid samen met trillingen. | Het gaat om water dat in de stoomtank wordt gepompt.                                                                                           | Dit is een volkomen normaal verschijnsel.                                                                                                                |
| Uit het apparaat komt een onafgebroken geluid samen met trillingen.   |                                                                                                                                                | Schakel het apparaat uit, koppel het af en wendt u zich tot een erkend servicecentrum.                                                                   |

### Verwerking



Belangrijke informatie voor de correcte verwerking van het product in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EC

Aan het einde van zijn nuttig leven mag het product niet samen met het gewone huishoudelijke afval worden verwerkt. Het moet naar een speciaal centrum voor gescheiden afvalinzameling van de gemeente worden gebracht, of naar een verkooppunt dat deze service verschaft. Het apart verwerken van een huishoudelijk apparaat voorkomt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaan en zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat bestaat teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische huishoudelijke apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak aangebracht.

## Solución de problemas

es

| PROBLEMA                                                           | CAUSA                                                                                                                                      | SOLUCIÓN                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato no se enciende.                                         | El aparato no está enchufado a la corriente.                                                                                               | Compruebe que el aparato esté correctamente conectado y presione los botones de encendido para plancha y caldera.                                               |
| El vapor sale por el fondo del aparato.                            | Se ha activado el sistema de seguridad de máxima presión.                                                                                  | Apague inmediatamente el aparato y póngase en contacto con un centro de asistencia técnica autorizado.                                                          |
| El agua se sale por los agujeros de la suela de la plancha.        | El mando de regulación termostato de la plancha no se encuentra en la posición indicada en la fig.7.                                       | Sitúe el mando de regulación termostato de la plancha en el sector vapor indicado en la fig. 7.                                                                 |
|                                                                    | El agua se ha condensado en el interior de los tubos porque se produce vapor por primera vez o porque no se ha usado durante algún tiempo. | Pulse el botón de salida vapor varias veces fuera de la tabla de planchar: esta operación le permitirá eliminar el agua fría presente en el circuito del vapor. |
|                                                                    | El centro de planchado está situado sobre una superficie inestable y/o inclinada.                                                          | Apoye el centro de planchado sobre una superficie estable y plana.                                                                                              |
| Apoye el centro de planchado sobre una superficie estable y plana. | Se han echado productos químicos antical o aditivos en el depósito del agua o en la caldera.                                               | No eche nunca productos en el depósito del agua (véanse nuestros consejos en la guía rápida). Limpie la suela con un paño húmedo.                               |
| Durante el primer encendido del aparato sale humo.                 | Algunas partes se han tratado con productos de sellado/lubricantes que evaporan durante el primer calentamiento.                           | Es muy normal y este fenómeno desaparecerá después de usar el aparato varias veces.                                                                             |
| En el aparato se oye un ruido intermitente asociado a vibraciones. | Es el agua bombeada en la caldera.                                                                                                         | Es un fenómeno totalmente normal.                                                                                                                               |
| En el aparato se oye un ruido continuo asociado a vibraciones.     |                                                                                                                                            | Desconecte el centro de planchado y póngase en contacto con un centro de asistencia técnica autorizado.                                                         |

### Eliminación



Advertencias para la eliminación correcta del producto según establece la Directiva Europea 2002/96/CE.

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

■ Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

## Resolução de problemas

pt

| PROBLEMA                                                          | CAUSA                                                                                                                                | SOLUÇÃO                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O aparelho não liga.                                              | O aparelho não está ligado à corrente eléctrica.                                                                                     | Certifique-se de que o aparelho está correctamente ligado e prima os botões de ligação do ferro e da caldeira.                                 |
| Sai vapor do fundo do aparelho.                                   | Interveio o sistema de segurança de pressão máxima.                                                                                  | Desligue logo o aparelho e contacte um Centro de Assistência Técnica autorizado.                                                               |
| A água sai através dos furos da chapa do ferro de engomar.        | O botão de regulação do termostato do ferro não está na área indicada na fig. 7                                                      | Coloque o botão de regulação do termostato do ferro no sector do vapor indicado na fig. 7.                                                     |
|                                                                   | A água condensou-se no interior dos tubos porque se está a ejectar vapor pela primeira vez ou ele não foi usado durante algum tempo. | Prima o botão de ejeção de vapor várias vezes fora da tábua de engomar: tal permitirá eliminar a água fria do circuito do vapor.               |
|                                                                   | O sistema de engomar foi posicionado numa superfície instável e/ou inclinada.                                                        | Pouse o sistema de engomar numa superfície estável e plana.                                                                                    |
| Manchas castanhas na chapa do ferro de engomar.                   | Foram deitados produtos químicos anti-calcário ou aditivos no reservatório de água ou na caldeira.                                   | Nunca se deve deitar produtos no reservatório de água (veja os nossos conselhos no guia de consulta rápida). Limpe a chapa com um pano húmido. |
| Ao ligar o aparelho pela primeira vez, nota-se a saída de fumo.   | Algumas partes foram tratadas com vedantes/lubrificantes que evaporam durante o primeiro aquecimento.                                | É absolutamente normal. Este fenómeno desaparecerá ao fim de algumas utilizações.                                                              |
| Ouve-se um ruído intermitente no aparelho, associado a vibrações. | Trata-se da água que é bombeada na caldeira.                                                                                         | Trata-se de um fenómeno absolutamente normal.                                                                                                  |
| Ouve-se um ruído contínuo no aparelho, associado a vibrações.     |                                                                                                                                      | Desligue o sistema de engomar e contacte um Centro de Assistência Técnica autorizado.                                                          |

### Eliminação



Advertências para a eliminação correcta do produto nos termos da Directiva Europeia 2002/96/EC.

No fim da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos.

■ Pode ser depositado nos centros especializados de recolha diferenciada das autoridades locais ou, então, nos revendedores que forneçam este serviço. Eliminar separadamente um electrodoméstico permite evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública resultantes de uma eliminação inadequada, além de que permite recuperar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupança de energia e de recursos. Para assinalar a obrigação de eliminar os electrodomésticos separadamente, o produto apresenta a marca de um contentor do lixo com uma cruz por cima.

## Επίλυση προβλημάτων

el

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ                                                                     | ΑΙΤΙΑ                                                                                                       | ΛΥΣΗ                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Η συσκευή δεν ανάβει.                                                        | Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.                                                                 | Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη και πιέστε τους διακόπτες λειτουργίας σίδερου και λέβητα.                                                     |
| Έξοδος ατμού από το κάτω μέρος της συσκευής.                                 | Επέμβαση του συστήματος ασφαλείας μέγιστης πίεσης.                                                          | Σβήστε αμέσως τη συσκευή και απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.                                                                                           |
| Το νερό τρέχει από τις τρύπες της πλάκας του σίδερου.                        | Ο διακόπτης ρύθμισης θερμοστάτη του σίδερου δεν είναι στην περιοχή που υποδεικνύεται στην εικ. 7.           | Τοποθετήστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοστάτη στη θέση ατμού που υποδεικνύεται στην εικ. 7.                                                                       |
|                                                                              | Τοποθετήστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοστάτη στη θέση ατμού που υποδεικνύεται στην εικ. 7.                   | Κρατώντας το σίδερο σε απόσταση από το ρούχο, πιέστε αρκετές φορές το διακόπτη παροχής ατμού: με αυτόν τον τρόπο εξαλείφεται το κρύο νερό από το κύκλωμα ατμού. |
|                                                                              | Το ατμοσύστημα τοποθετήθηκε σε ασταθή ή/και επικλινή επιφάνεια.                                             | Στηρίξτε το ατμοσύστημα σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια.                                                                                                     |
| Έξοδος σκούρου υγρού από την πλάκα του σίδερου.                              | Προστέθηκαν χημικά προϊόντα κατά των αλάτων ή άλλα πρόσθετα στο δοχείο νερού ή στο λέβητα.                  | Μη χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα στο δοχείο νερού (βλ. συμβουλές στο σύντομο οδηγό χρήσης). Καθαρίστε την πλάκα με υγρό πανί.                                    |
| Κατά τη λειτουργία για πρώτη φορά παρατηρείται έξοδος καπνού από τη συσκευή. | Σε ορισμένα μέρη της συσκευής χρησιμοποιούνται στεγανωτικά/ λιπαντικά που εξατμίζονται με το πρώτο ζέσταμα. | Πρόκειται για φυσιολογική λειτουργία που σταματά μετά τις πρώτες χρήσεις.                                                                                       |
| Ακούγεται ένας διακοπτόμενος θόρυβος σε συνδυασμό με δονήσεις.               | Οφείλεται στη λειτουργία της αντλίας νερού.                                                                 | Πρόκειται για απόλυτα φυσιολογικό φαινόμενο.                                                                                                                    |
| Ακούγεται ένας συνεχής θόρυβος σε συνδυασμό με δονήσεις.                     |                                                                                                             | Αποσυνδέστε το ατμοσύστημα από την πρίζα και απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.                                                                           |

### ΑΝΑΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ



Προειδοποιήσεις για τη σωστή διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EK

Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, το προϊόν δεν πρέπει να διατίθεται με τα αστικά απορρίμματα. Μπορεί να διατεθεί σε ειδικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής που ορίζουν οι δημοτικές αρχές, ή στις αντιπροσωπείες που παρέχουν αυτήν την υπηρεσία.

Η διαφοροποιημένη διάθεση μιας ηλεκτρικής συσκευής επιτρέπει την αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία από την ακατάλληλη διάθεση καθώς και την ανακύκλωση υλικών από τα οποία αποτελείται ώστε να επιτυγχάνεται σημαντική εξοικονόμηση ενέργειας και πόρων. Για την επισήμανση της υποχρεωτικής χωριστής διάθεσης, το προϊόν φέρει το σήμα του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων.

## Устранение проблем

ru

| ПРОБЛЕМА                                                  | ПРИЧИНА                                                                                                          | УСТРАНЕНИЕ                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Прибор не включается.                                     | Прибор не подключен к сети электропитания.                                                                       | Убедитесь, что прибор правильно подключен, и нажмите кнопки включения утюга и бойлера.                                                       |
| Пар выходит из нижней части прибора.                      | Блокировка аварийной системы максимального давления.                                                             | Сразу же выключите прибор, и обратитесь в авторизованный сервисный центр.                                                                    |
| Вода выливается из отверстий подошвы утюга.               | Терморегулятор утюга не находится в положении, указанном на рис. 7.                                              | Установите терморегулятор утюга на сектор подачи пара, показанный на рис. 7.                                                                 |
|                                                           | Вода сконденсировалась внутри труб, так как пар подается впервые или система длительное время не использовалась. | Несколько раз нажмите кнопку подачи пара, отвернув утюг от гладильной доски: это позволит удалить холодную воду из контура прохождения пара. |
|                                                           | Гладильная система установлена на неустойчивой и/или наклонной поверхности.                                      | Установите гладильную систему на ровную и устойчивую поверхность.                                                                            |
| Коричневые потеки на подошве утюга.                       | В бачок для воды или бойлер были залиты химикаты от накипи или добавки.                                          | Ни в коем случае в бачок нельзя заливать химикаты (см. рекомендации в краткой инструкции). Очистите подошву влажной тканью.                  |
| При первом включении прибора заметно появление дыма       | Некоторые части обработаны герметиками/смазками, которые испаряются во время первого нагрева.                    | Это абсолютно нормально, после нескольких раз использования это пройдет.                                                                     |
| Из прибора слышен прерывистый шум, связанный с вибрацией  | Это шумит вода, которая перекачивается в бойлер.                                                                 | Речь идет о совершенно нормальном явлении.                                                                                                   |
| Из прибора слышен непрерывный шум, связанный с вибрацией. |                                                                                                                  | Отключите гладильную систему и обратитесь в авторизованный сервисный центр.                                                                  |

## A problémák megoldása hu

| PROBLÉMA                                                    | OK                                                                                             | MEGOLDÁS                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A készülék nem kapcsol be.                                  | A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.                                       | Ellenőrizze, hogy a készülék helyesen van-e csatlakoztatva és nyomja meg a vasaló és a vízmelegítő bekapcsoló nyomógombokat.                          |
| A készülék aljából gőz áramlik.                             | A túlnyomás elleni biztonsági berendezés beavatkozott.                                         | Azonnal kapcsolja ki a készüléket és forduljon egy feljogosított márkaszervizhez.                                                                     |
| Víz folyik ki a vasalótalp nyílásaiból.                     | A vasaló termosztátjának szabályzógombja nem a 7. ábrán jelzett területen található.           | Helyezze a vasaló termosztátjának szabályzógombját a 7. ábrán jelzett sávba.                                                                          |
|                                                             | Helyezze a vasaló termosztátjának szabályzógombját a 7. ábrán jelzett sávba.                   | Többször nyomja meg a gőzgombot a vasalódeszkán kívül: ez lehetővé teszi a hideg víz eltávolítását a gőz csőrendszerből.                              |
|                                                             | A gőzállomás egy nem stabil és/vagy ferde felületre van helyezve.                              | A gőzállomás egy nem stabil és/vagy ferde felületre van helyezve.                                                                                     |
| Vasalótalpból jövő barna csepegés, folyás.                  | Vízkezelő szerek vagy adalékanyagokat öntöttek a víztartályba vagy a vízmelegítőbe.            | Sosem szabad semmilyen terméket önteni a víztartályba (lásd a gyors útmutatóban található tanácsok). Tisztítsa meg a vasalótalpat egy nedves ruhával. |
| A készülék első bekapcsolásakor füst távozása észlelhető.   | Egyes részeket szigetelő-/kenőanyagokkal kezelték, melyek az első felmelegedésre elpárolognak. | Ez teljesen normális, a jelenség néhány alkalommal történő használat után megszűnik.                                                                  |
| A készülékből rezgésekkel kísért szakaszos zaj hallatszik.  | Ezt a vízmelegítőbe szivattyúzott víz okozza.                                                  | Teljesen normális jelenségről van szó.                                                                                                                |
| A készülékből rezgésekkel kísért folyamatos zaj hallatszik. |                                                                                                | Kapcsolja le a hálózatról a gőzállomást és forduljon egy feljogosított márkaszervizhez.                                                               |

### Hulladékkezelés



A termék megfelelő módon történő hulladékkezelésére vonatkozó fontos tudnivalók a 2002/96/EC irányelv értelmében.

A hasznos élettartamának végére érkezett készüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni. A leselejtezett termék az önkormányzatok által kijelölt szelektív hulladékgyűjtőkben (hulladékgyűjtő udvar) vagy az elhasznált készülékek visszavételét végző kereskedőknél adható le. Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtése és kezelése lehetővé teszi a nem megfelelően végzett hulladékkezelésből adódó, a környezetet és az egészséget veszélyeztető negatív hatások megelőzését és a készülék alkotórészeinek újrahasznosítását, melynek révén jelentős energia- és erőforrás-megtakarítás érhető el. Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtésére és kezelésére vonatkozó kötelezettséget a terméken feltüntetett áthúzott szemétygyűjtő edény (szemeteskuka) jelzés mutatja.

## Riešenie problémov

CS

| ZÁVADA                                                         | PŘÍČINA                                                                                                            | ŘEŠENÍ                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Spotřebič se nezapne.                                          | Spotřebič není připojen k elektrické síti.                                                                         | Zkontrolujte, zda je spotřebič správně zapojen a stiskněte tlačítka pro zapnutí žehličky a zásobníku.                                     |
| Pára vychází ze spodní části spotřebiče.                       | Došlo k zásahu bezpečnostního systému pro maximální tlak.                                                          | Okamžitě spotřebič vypněte a obraťte se na autorizované servisní středisko.                                                               |
| Voda vychází z otvorů v žehlicí ploše žehličky.                | Ovládací knoflík regulace termostatu žehličky se nenachází v oblasti uvedené na obr. 7.                            | Ovládací knoflík regulace termostatu žehličky se nenachází v oblasti uvedené na obr. 7.                                                   |
|                                                                | Voda vytvořila kondenzát uvnitř trubek, protože k vypouštění páry dochází poprvé nebo nebyla delší dobu používána. | Několikrát stiskněte tlačítko vypouštění páry vně žehlicího prkna: tím umožníte vypustit studenou vodu z okruhu páry.                     |
|                                                                | Žehlicí systém byl umístěn na nestabilní a/nebo nakloněnou podložku.                                               | Umístěte žehlicí systém na stabilní a rovný povrch.                                                                                       |
| Kapání hnědé vody ze žehlicí plochy žehličky.                  | Do nádržky na vodu nebo do zásobníku byly přidány chemické přípravky proti vodním usazeninám nebo jiné přísady.    | Do nádržky na vodu nesmějí být nikdy přidávány žádné přísady (viz naše rady v rychlém průvodci). Očistěte žehlicí plochu vlhkým hadříkem. |
| Při prvním zapnutí spotřebiče jsme pozorovali vycházení kouře. | Některé části jsou ošetřovány tmely/mazadly, které se při prvním zahřívání odpařují.                               | Jedná se o naprosto běžný jev, který po několika použitích zmizí.                                                                         |
| Spotřebič vydává přerušovaný hluk doprovázený vibracemi.       | Jedná se o vodu, která je přečerpávána do zásobníku.                                                               | Jedná se o naprosto běžný jev.                                                                                                            |
| Spotřebič vydává trvalý hluk doprovázený vibracemi.            |                                                                                                                    | Odpojte žehlicí systém a obraťte se na autorizované servisní středisko.                                                                   |

### Správném



Informace pro správné seřazování výrobku ve smyslu Evropské Směrnice 2002/96

Po ukončení doby své životnosti nesmí být výrobek odklizen společně s domácím odpadem. Je třeba zabezpečit jeho odevzdání na specializovaná místa sběru tříděného odpadu, zřizovaných městskou správou anebo prodejcem, který zabezpečuje tuto službu. Oddělené seřazování elektrospotřebičů je zárukou prevence negativních vlivů na životní prostředí a na zdraví, které způsobuje nevhodné nakládání, umožňuje recyklaci jednotlivých materiálů a tím i významnou úsporu energií a surovin. Pro účely zdůraznění povinnosti tříděného sběru odpadu elektrospotřebičů je na výrobku zaškrtnutý příslušný symbol pro sběr tříděného odpadu.

## Riešenie problémov

sk

| PROBLÉM                                                      | PRÍČINA                                                                                                      | NÁPRAVA                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prístroj sa nezapína.                                        | Spotrebič nie je zapojený do elektrickej siete.                                                              | Skontrolujte, či je prístroj správne pripojený do elektrickej siete a stisnite tlačidlá pre zapnutie žehličky a ohrievača.       |
| Zo spodnej časti vychádza para.                              | Zasiahol bezpečnostný systém maximálneho tlaku.                                                              | Okamžite prístroj vypnite a obráťte sa na autorizované centrum technickej asistencie.                                            |
| Z otvorov platne žehličky vychádza voda.                     | Gombík regulácie termostatu žehličky nie je v rozsahu uvedenom na obr. 7                                     | Umiestite gombík regulácie termostatu žehličky do rozsahu uvedeného na obr. 7                                                    |
|                                                              | Voda sa skondenzovala v potrubí, pretože sa para vydáva po prvý raz alebo sa žehlička dlhší čas nepoužívala. | Niekoľkokrát stisnite tlačidlo výdaja pary zo strany na os žehlenia: to umožní odstrániť chladnú vodu v parnom okruhu.           |
|                                                              | Žehliaci systém bol umiestnený na nestabilnú a/lebo naklonenú plochu.                                        | Položte žehliaci systém na stabilnú a rovnú plochu.                                                                              |
| Hnedé škvrny zanechané žehličkou.                            | Do vodnej nádrže alebo do ohrievača boli naliate chemické alebo prídavné látky proti vzniku vodného kameňa.  | Do nádrže na vodu sa nesmú liať žiadne chemické látky (pozri naše rady v rýchlom sprievodcovi). Vyčistite platňu vlhkou handrou. |
| Pri prvom spustení prístroja je vidieť únik dymu.            | Niektoré časti sú ošetrené tesniacimi látkami/mazivami, ktoré sa pri prvom použití vyparujú.                 | Jedná sa o bežný jav, ktorý zmizne po niekoľkých použitíach.                                                                     |
| Jedná sa o bežný jav, ktorý zmizne po niekoľkých použitíach. | Jedná sa o vodu, ktorá je čerpaná do ohrievača.                                                              | Jedná sa o bežný jav.                                                                                                            |
| Spotrebič vydáva nepretržitý hluk spojený s vibráciami.      |                                                                                                              | Okamžite žehliaci systém vypnite a obráťte sa na autorizované centrum technickej asistencie.                                     |



### Správnu

Dôležitá informácia pre správnu likvidáciu výrobku v súlade s európskou smernicou 2002/96/ES

Po ukončení pracovnej životnosti výrobku sa s ním nesmie zaobchádzať ako s mestským odpadom. Musíte ho odovzdať v autorizovaných miestnych strediskách na zber špeciálneho odpadu alebo u predajcu, ktorý zabezpečuje túto službu. Oddelenou likvidáciou elektrospotrebiča sa predíde možným negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie, ktoré by mohli vyplývať z nevhodnej likvidácie odpadu a zabezpečiť sa tak recyklácia materiálov, čím sa umožní značná úspora energie a zdrojov. Nevyhnutnosť oddelenej likvidácie domáceho spotrebiča pripomína označenie na výrobku zobrazujúce preškrtnutú nádobu na domový odpad.

## Usuwanie usterek



| PROBLEM                                                                    | PRZYCZYNA                                                                                                                                           | ROZWIĄZANIE                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie się nie włącza.                                                 | Urządzenie nie jest podłączone do sieci elektrycznej.                                                                                               | Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone i nacisnąć przyciski włączenia żelazka i bojlera.                                               |
| Para ucieka dołem urządzenia.                                              | Zadziałał system bezpieczeństwa maksymalnego ciśnienia.                                                                                             | Natychmiast wyłączyć urządzenie i zwrócić się do autoryzowanego Serwisu Technicznego.                                                                |
| Z otworów płyty żelazka wypływa woda.                                      | Pokrętko regulacyjne termostatu żelazka nie znajduje się w obszarze wskazanym na rys. 7                                                             | Ustawić pokrętko regulacyjne termostatu żelazka w sektorze pary wskazanym na rys. 7.                                                                 |
|                                                                            | We wnętrzu przewodów zebrał się kondensat, ponieważ po raz pierwszy uruchomiono wyrzut pary lub żelazko nie było używane przez dłuższy okres czasu. | Kilkakrotnie nacisnąć przycisk wyrzutu pary kierując strumień na deskę do prasowania. W ten sposób z przewodu pary zostanie usunięta skroplona woda. |
|                                                                            | System prasowania został ustawiony na niestabilnej i/lub nachylonej powierzchni.                                                                    | Umieścić system prasowania na stabilnej i płaskiej powierzchni.                                                                                      |
| Z płyty żelazka wypływa brązowa ciecz.                                     | Do zbiornika na wodę lub bojlera wiano odwapniające produkty chemiczne lub dodatki.                                                                 | Nie należy nigdy wlewać produktów do zbiornika na wodę (zobacz nasze porady w podręcznym przewodniku). Wyczyścić płytę wilgotną szmatką.             |
| Przy pierwszym włączeniu urządzenia pojawia się dym.                       | Niektóre części zostały poddane działaniu uszczelnień/smarów, które parują w czasie pierwszego nagrzewania.                                         | Jest to rzeczą całkowicie normalną i zniknie po kilku użyciach urządzenia.                                                                           |
| Jest to rzeczą całkowicie normalną i zniknie po kilku użyciach urządzenia. | Woda pompowana jest do bojlera.                                                                                                                     | Chodzi o zupełnie normalne zjawisko.                                                                                                                 |
| Z urządzenia wydobywa się nieprzerwany hałas i wibracje.                   |                                                                                                                                                     | Wyłączyć system prasowania i zwrócić się do autoryzowanego Serwisu Technicznego.                                                                     |

### Dotyczące



Uwagi dotyczące prawidłowego usuwania produktu zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC.

Na koniec okresu użyteczności produktu nie należy wyrzucać do odpadów miejskich. Można go dostarczyć do odpowiednich ośrodków segregujących odpady przygotowanych przez władze miejskie lub do jednostek zapewniających takie usługi. Osobne usuwanie sprzętu AGD pozwala uniknąć negatywnych skutków dla środowiska naturalnego i zdrowia z powodu jego nieodpowiedniego usuwania i umożliwia odzyskiwanie materiałów, z których jest złożony, w celu uzyskania znaczącej oszczędności energii i zasobów. Na obowiązek osobnego usuwania sprzętu AGD wskazuje umieszczony na produkcie symbol przekreślonego pojemnika na śmieci.

## Problemlerin çözümü

tr

| SORUN                                                              | SEBEP                                                                                                 | ÇARE                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cihaz açılmıyor.                                                   | Cihaz elektrik şebekesine bağlı değil.                                                                | Cihazın doğru şekilde bağlı olduğunu kontrol edin ve ütü ve kazan açma düğmelerine basın.                                   |
| Cihazın altından buhar çıkıyor.                                    | Azami basınç güvenlik sistemi araya girdi.                                                            | Cihazı derhal kapatın ve yetkili Teknik Servis Merkezine başvurun.                                                          |
| Cihazı derhal kapatın ve yetkili Teknik Servis Merkezine başvurun. | Ütünün termostat ayar manivelası şek. 7'de belirtilen bölgede değil.                                  | Ütü termostat ayar manivelasını şek. 7'de belirtilen buhar sektörüne yerleştirin.                                           |
|                                                                    | Su, boruların içinde yoğunlaşma yaptı çünkü ilk kez buhar dağıtılıyor veya bir süredir kullanılmıyor. | Ütü tahtasının dışında buhar dağıtım düğmesine bir çok kez basın: bu, soğuk suyu buhar devresinden çıkarmayı sağlayacaktır. |
|                                                                    | Ütüleme sistemi eğimli ve/veya dengesiz bir yüzeye yerleştirildi.                                     | Ütüleme sistemini sabit ve düz bir yüzeye koyun.                                                                            |
| Ütünün alt yüzeyinden kahverengi damlalar.                         | Su haznesine kireç önleyici kimyasal ürünler veya katkı maddeleri koyuldu                             | Su haznesine asla ürün konulmamalıdır (hızlı rehberdeki tavsiyelerimize bakın). Alt yüzeyi nemli bir bez ile temizleyin.    |
| Cihazın ilk kez çalıştırılması sırasında duman çıkması görülür.    | Bazı bölümlere mühürleyici/yağlayıcı maddeler uygulanmıştır, bunlar ilk ısınmada buharlaşırlar.       | Bu olay normaldir ve birkaç kullanımdan sonra kaybolacaktır.                                                                |
| Cihazdan titreşimler ile birlikte aralıklı bir ses duyuluyor.      | Kazana pompalanan sudur.                                                                              | Normal bir olaydır.                                                                                                         |
| Cihazdan titreşimler ile birlikte aralıklı bir ses duyuluyor.      |                                                                                                       | Cihazı derhal kapatın ve yetkili Teknik Servis Merkezine başvurun.                                                          |